genehmigt mit Akte / Accolta
approvato con delibera del Consiglio-Giunta
Nr. vom 97 - vom 29.12.2003
Nr. del

Der Bürgermeister
Il Sindaco

Gemeindesekretär
Il Segretario o.le

GEMEINDE BARBIAN - COMUNE DI BARBIANO

BAUORDNUNG		REGOLAMENTO EDILIZIO

INHALTSVERZEICHNIS

INDICE

ERSTER TEIL

VERFAHRENSVORSCHRIFTEN UND ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

ART. 1
ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

KAPITEL I

KONZESSIONS-PFLICHT

ART. 2
KONZESSIONSPFLICHTIGE BAUARBEITEN

ART. 3
INNENARBEITEN

ART. 4
BAUBEGINNMELDUNG:

Begriffsbestimmung und Inhalte

ART. 5

BAUBEGINNMELDUNG:

Verfahren

ART. 6
ARBEITEN, FÜR DIE WEDER BAUKONZESSION NOCH BAUBEGINNMELDUNG ERFORDERLICH SIND

PARTE PRIMA

NORME DI PROCEDURA E PRESCRIZIONI GENERALI

ART. 1
NORME GENERALI

CAPITOLO I

OBBLIGO DI CONCESSIONE EDILIZIA

ART. 2
LAVORI SOGGETTI ALL'OBBLIGO DELLA CONCESSIONE

ART. 3
LAVORI INTERNI

ART. 4
DENUNCIA INIZIO LAVORI:

Definizioni e contenuti

ART. 5

DENUNCIA INIZIO LAVORI:

Procedura

ART. 6
LAVORI NON SOGGETTI NÈ A CONCESSIONE EDILIZIA NÈ A DENUNCIA INIZIO LAVORI

ART. 7
ABBRUCHARBEITEN

ART. 8
DRINGENDE ARBEITEN BEI GEFAHR – MELDUNG ZWECKS NACHTRÄGLICHER GENEHMIGUNG

KAPITEL II

BAUKONZESSION

ART. 9
ANTRAGSBERECHTIGTE UND BERECHTIGUNGSNACHWEISE

ART. 10
DAS BAUGESUCH UND VORSCHRIFTEN ÜBER DAS VERWALTUNGSVERFAHREN

ART. 11

NOTWENDIGE UNTERLAGEN ZUM BAUGESUCH

ART. 12
ZUSÄTZLICHE UNTERLAGEN
ART. 13
VORSCHRIFTEN FÜR DIE PLANZEICHNUNGEN
ART. 14
VORPROJEKTE
ART. 15
UNTERLAGEN FÜR DEN ERLASS DER BAUKONZESSION
ART. 16
ZWISCHENBESCHEIDE
ART. 17
KAUTIONSAUFLAGE UND -NACHWEIS

ART. 18
ZUSTELLUNGEN UND MITTEILUNGEN IM ZUSAMMENHANG MIT DEM BAUGESUCH
ART. 19
RECHTSFOLGEN DER BAUKONZESSION
ART. 20
OFFENKUNDIGKEIT DER BAUKONZESSIONEN UND DER PROJEKTE
ART. 21
GÜLTIGKEITSDAUER DER BAUKONZESSION UND UMSCHREIBUNG
ART. 22
AUSSETZUNG UND AUFHEBUNG DER BAUKONZESSION

ART. 7
OPERE DI DEMOLIZIONE E RIMOZIONE

ART. 8
OPERE URGENTI PER PERICOLO - DENUNCIA PER RATIFICA

CAPITOLO II

CONCESSIONE EDILIZIA

ART. 9
SOGGETTI AVENTI TITOLO AD OTTENERE LA CONCESSIONE EDILIZIA E DOCUMENTI ATTESTANTI IL TITOLO

ART. 10
RICHIESTA DI CONCESSIONE E NORME SUL PROCEDIMENTO AMMINISTRATIVO

ART. 11

DOCUMENTAZIONE NECESSARIA DELLA DOMANDA

ART. 12
DOCUMENTAZIONE AGGIUNTIVA
ART. 13
REQUISITI DEI DISEGNI

ART. 14
PROGETTI PRELIMINARI
ART. 15
DOCUMENTI PER IL RILASCIO DELLA CONCESSIONE EDILIZIA
ART. 16
PROVVEDIMENTI INTERLOCUTORI
ART. 17
ONERE DI CAUZIONE E RELATIVA DOCUMENTAZIONE
ART. 18
NOTIFICAZIONE DELLE DECISIONI SULLE DOMANDE DI COSTRUZIONE

ART. 19
EFFETTI DELLA CONCESSIONE
ART. 20
PUBBLICITA' DELLE CONCESSIONI E DEI PROGETTI EDILIZI

ART. 21
VALIDITA' DELLE CONCESSIONI EDILIZIE E VOLTURA

ART. 22
SOSPENSIONE ED ANNULLAMENTO DELLA CONCESSIONE

KAPITEL III

GEMEINDEBAUKOMMISSION

ART. 23
ZUSAMMENSETZUNG, ERNENNUNG, VORSITZ UND ORGANISATION DER GEMEINDEBAUKOMMISSION

ART. 24
AUFGABEN DER GEMEINDEBAUKOMMISSION

ART. 25
EINBERUFUNG DER GEMEINDEBAUKOMMISSION

ART. 26
DIE TAGESORDNUNG DER GEMEINDEBAUKOMMISSION

ART. 27
TEILNAHME AN DEN SITZUNGEN DER GEMEINDEBAUKOMMISSION UND ABFASSUNG DER NIEDERSCHRIFT

ART. 28
BESCHLUSSFÄHIGKEIT UND MEHRHEITEN DER GEMEINDEBAUKOMMISSION

ART. 29

DIE ABSTIMMUNGEN IN DER GEMEINDEBAUKOMMISSION

ART. 30

GÜLTIGKEIT DER GUTACHTEN DER GEMEINDEBAUKOMMISSION

KAPITEL IV

ALLGEMEINE BEGRIFFSBESTIMMUNGEN

ART. 31
ALLGEMEINE BEGRIFFSBESTIMMUNGEN

KAPITEL V

BAUBEGINN- UND BAUDURCHFÜHRUNGSVORSCHRIFTEN

ART. 32

DER BEGINN DER ARBEITEN

CAPITOLO III

COMMISSIONE EDILIZIA COMUNALE

ART. 23
COMPOSIZIONE, NOMINA, PRESIDENZA ED ORGANIZZAZIONE DELLA COMMISSIONE EDILIZIA COMUNALE

ART. 24
COMPETENZE DELLA COMMISSIONE EDILIZIA COMUNALE

ART. 25
CONVOCAZIONE DELLA COMMISSIONE EDILIZIA COMUNALE

ART. 26
ORDINE DEL GIORNO DELLA COMMISSIONE EDILIZIA COMUNALE

ART. 27
PARTECIPAZIONE ALLE SEDUTE DELLA COMMISSIONE EDILIZIA COMUNALE E REDAZIONE DEL VERBALE

ART. 28
VALIDITÁ DELLE ADUNANZE E MAGGIORANZE DELLA COMMISSIONE EDILIZIA COMUNALE

ART. 29

FORMA DELLE VOTAZIONI NELLA COMMISSIONE EDILIZIA COMUNALE

ART. 30

VALIDITÀ DEL PARERE DELLA COMMISSIONE EDILIZIA COMUNALE

CAPITOLO IV

DEFINIZIONI EDILIZIE GENERALI

ART. 31
DEFINIZIONI EDILIZIE GENERALI

CAPITOLO V

NORME PER L'INIZIO E L'ESECUZIONE DEI LAVORI

ART. 32

L'INIZIO DEI LAVORI

ART. 33

FESTLEGUNG DER FIXPUNKTE - AN DEN BAUSTELLEN AUFZUBEWAHRENDE UNTERLAGEN

ART. 34

MELDUNG DER ARBEITEN IN EISENBETON

ART. 35

BAUSTELLENEINRICHTUNG

ART. 36

BEZEICHNUNG DER BAUSTELLEN

ART. 37

BAUZÄUNE

ART. 38

SICHERHEIT AN DER BAUSTELLE

ART. 39

VORKEHRUNGEN BEI ABBRUCHSARBEITEN

ART. 40

ENTSORGUNG DES BAUSCHUTTS

ART. 41

VORKEHRUNGEN BEI UNTERBRECHUNG DER BAUARBEITEN

ART. 42

WIEDERINSTANDSETZUNG DER VERKEHRSFLÄCHEN

ART. 42

WIEDERINSTANDSETZUNG DER VERKEHRSFLÄCHEN

Alternative

KAPITEL VI

BAUENDE UND BENÜTZUNG DER BAUWERKE

ART. 43
BAUENDE

ART. 44

BEWOHNBARKEITSERKLÄRUNG BZW. BENÜTZUNGSGENEHMIGUNG

ART. 33

RICOGNIZIONE DEI PUNTI FISSI, DOCUMENTI NEI CANTIERI

ART. 34

DENUNCIA DELLE OPERE IN CEMENTO ARMATO

ART. 35

IMPOSTAZIONE CANTIERE EDILE

ART. 36

SEGNALAZIONE DEI CANTIERI

ART. 37

RECINZIONI PROVVISORIE

ART. 38

SICUREZZA SUL CANTIERE

ART. 39

CAUTELE DA SEGUIRE NELLE OPERE DI DEMOLIZIONE

ART. 40

SMALTIMENTO DEL MATERIALE DA COSTRUZIONE E DEMOLIZIONE

ART. 41

OBBLIGHI IN CASO DI INTERRUZIONE DEI LAVORI

ART. 42

OBBLIGO DI RIPRISTINO DELLE STRADE

ART. 42

OBBLIGO DI RIPRISTINO DELLE STRADE

Alternativa

CAPITOLO VI

FINE LAVORI ED UTILIZZAZIONE DEGLI EDIFICI

ART. 43
FINE LAVORI

ART. 44

CERTIFICATO DI ABITABILITÀ E LICENZA D'USO

ZWEITER TEIL

ÜBERWACHUNG DER BAUTÄTIGKEIT UND VERWALTUNGSSTRAFEN

ART. 45

ÜBERWACHUNG DER BAUTÄTIGKEIT DURCH DEN BÜRGERMEISTER

ART. 46

NOTWENDIGE UND DRINGENDE ANORDNUNGEN IM BAUWESEN

ART. 47

KONTROLLE DER BAUTÄTIGKEIT

ART. 48

ANORDNUNG ÜBER BAUEINSTELLUNG

ART. 49

TEILABBRUCH VON AMTSWEGEN

SECONDA PARTE

VIGILANZA SULLE COSTRUZIONI E SANZIONI AMMINISTRATIVE

ART. 45

VIGILANZA DEL SINDACO SULL'ATTIVITA' URBANISTICO-EDILIZIA

ART. 46

PROVVEDIMENTI CONTINGIBILI ED URGENTI IN MATERIA EDILIZIA

ART. 47

CONTROLLI SULL'ATTIVITÀ EDILIZIA

ART. 48

ORDINANZA DI SOSPENSIONE DEI LAVORI

ART. 49

ESECUZIONE D'UFFICIO DELL'ORDINANZA DI DEMOLIZIONE PARZIALE

DRITTER TEIL

BEBAUUNGSREGELN

Kapitel I

DAS BAUGRUNDSTÜCK

ART. 50

GRUNDSTÜCKE FÜR BAULICHE ANLAGEN

ART. 51 Fakultativ

INNENHÖFE

ART. 52

ABSTÄNDE UND VORSPRÜNGE BAULICHER ANLAGEN VON DEN VERKEHRSFLÄCHEN

ART. 53

KINDERSPIELPLÄTZE

ART. 54

UNTERBRINGUNG VON FAHRRÄDERN, KINDERWAGEN UND MÜLLBEHÄLTERN

TERZA PARTE

NORME SULL'ATTIVITA' COSTRUTTIVA

Capitolo I

L'AREA EDIFICATORIA

ART. 50

AREA EDIFICATORIA

ART. 51 facoltativo

CORTILI

ART. 52

DISTANZE ED AGGETTI DEI FABBRICATI DALLE VIE PUBBLICHE

ART. 53

CAMPI DA GIOCO PER BAMBINI

ART. 54

LOCALI PER LA SISTEMAZIONE DI BICICLETTE, DI CARROZZELLE PER BAMBINI E DI CONTENITORI DEI RIFIUTI

Kapitel II

TECHNISCHE UND HYGIENISCHE VORSCHRIFTEN FÜR DIE BAUTÄTIGKEITEN

ART. 55

MERKMALE DER WOHNUNGEN UND DER GEBÄUDE, BODENFLÄCHE UND HÖHE DER RÄUME

ART. 56

BELÜFTUNG UND TAGESBELEUCHTUNG

ART. 57 Fakultativ
KLIMAHAUS

ART. 58
PRIVATGARAGEN UND PARKFLÄCHEN

ART. 59

KELLERGESCHOSSE

ART. 60

NASSZELLEN

ART. 61

LÄRM UND ERSCHÜTTERUNGEN
ART. 62 Fakultativ
REGENWASSERSPEICHER

VIERTER TEIL

SCHUTZ DER ÖFFENTLICHEN SICHERHEIT, DES ORTS- UND STRASSENBILDES

Kapitel I

INSTANDHALTUNGSPFLICHTEN

ART. 63

INSTANDHALTUNG BESTEHENDER GEBÄUDE

Capitolo II

NORME TECNICHE ED IGIENICHE DA OSSERVARSI NELL'ATTIVITA' EDILIZIA

ART. 55

CARATTERISTICHE DELLE ABITAZIONI E DEI FABBRICATI, SUPERFICIE UTILE ED ALTEZZA DEI LOCALI

ART. 56

AERAZIONE ED ILLUMINAZIONE DIURNA

ART. 57 Facoltativo
CASA CLIMA

ART. 58
AUTORIMESSE E PARCHEGGI PRIVATI

ART. 59

SCANTINATO

ART. 60

WC E BAGNI

ART. 61

RUMORI, SCOSSE E VIBRAZIONI
ART. 62 Facoltativo
SERBATOIO PER L'ACQUA PIOVANA

QUARTA PARTE

TUTELA DELLA PUBBLICA SICUREZZA, DELL'ASPETTO E DEL DECORO DEGLI ABITATI E DELLE VIE PUBBLICHE

Capitolo I

OBBLIGHI DI MANUTENZIONE

ART. 63

MANUTENZIONE DEGLI EDIFICI ESISTENTI

ART. 64
SCHUTZ DES ORTS- UND STRASSENBILDES

ART. 65

SONDERBESTIMMUNGEN FÜR WOHNWÄGEN UND CAMPER

KAPITEL II
BESTIMMUNGEN ÜBER DIE NUTZUNG VON ÖFFENTLICHEN FLÄCHEN

ART. 66

BESONDERE ÖFFENTLICHE DIENSTBARKEITEN

ART. 67

HAUSNUMMERN

FÜNFTER TEIL
SCHLUSSBESTIMMUNGEN

ART. 68

GENEHMIGUNG UND AKTUALISIERUNG DER ANLAGEN ZU DIESER GEMEINDEBAUORDNUNG

ART. 69

ABGESCHAFFTE BESTIMMUNGEN

ART. 70

INKRAFTTRETEN

ART. 64
TUTELA DELL'ASPETTO E DEL DECORO DEGLI ABITATI E DELLE VIE PUBBLICHE

ART. 65

NORME PARTICOLARI PER ROULOTTE E CAMPER

CAPITOLO II
NORME RELATIVE ALL'USO DEGLI SPAZI PUBBLICI

ART. 66

SERVITÚ PUBBLICHE SPECIALI

ART. 67

NUMERO CIVICO DEI FABBRICATI

PARTE QUINTA
NORME FINALI

ART. 68

APPROVAZIONE E AGGIORNAMENTO DEGLI ALLEGATI AL PRESENTE REGOLAMENTO

ART. 69

NORME ABROGATE

ART. 70

ENTRATA IN VIGORE

ERSTER TEIL

VERFAHRENSVORSCHRIFTEN UND ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

Art. 1

ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

1. Die Bautätigkeit im Gemeindegebiet wird von den Bestimmungen der Raumordnung, des Landschaftsschutzes, des Umweltschutzes, von anderen Gesetzen und Verordnungen sowie vom Landschaftsplan, vom Bauleitplan und von den Durchführungsplänen geregelt. Diese Bauordnung enthält im Einklang mit den Bestimmungen der Art. 116 und 132 des Landesgesetzes vom 11.8.1997, Nr. 13 und nachfolgende Änderungen (siehe Art. 1 der Anlage A zu dieser Verordnung) weitere, ergänzende Bestimmungen.

KAPITEL I

KONZESSIONS-PFLICHT

Art. 2

KONZESSIONSPFLICHTIGE BAUARBEITEN

PARTE PRIMA

NORME DI PROCEDURA E PRESCRIZIONI GENERALI

Art. 1

NORME GENERALI

1. L'attività edilizia nel territorio comunale é disciplinata dalle norme urbanistiche, dalle norme sulla tutela del paesaggio, sulla tutela ambientale, da altre leggi e regolamenti nonché dal piano paesaggistico, dal piano urbanistico comunale e dai piani di esecuzione. Con questo regolamento edilizio sono emanate, nel rispetto delle disposizioni di cui agli artt. 116 e 132 della legge provinciale 11.8.1997, n. 13 e successive modifiche (v. l'art. 1 dell'allegato A), ulteriori norme integrative.

CAPITOLO I

OBBLIGO DI CONCESSIONE EDILIZIA

Art. 2

LAVORI SOGGETTI ALL'OBBLIGO DELLA CONCESSIONE

1. Unbeschadet der nachfolgenden Bestimmungen der in diesem Kapitel I enthaltenen Artikel muss jeder, der im Gemeindegebiet neue Bauwerke zu errichten gedenkt, bestehende erweitern, deren Struktur oder Aussehen verändern oder jedenfalls Tätigkeiten durchführen will, welche eine urbanistische und bauliche Umgestaltung des Gemeindegebietes mit sich bringen, oder eine Änderung der Zweckbestimmung bestehender Gebäude vornehmen will, selbst wenn hierzu keine Baumaßnahmen erforderlich sind, beim Bürgermeister der Gemeinde die diesbezügliche Baukonzession beantragen (siehe Art. 66, 67 und 75 des Landesgesetzes vom 11.8.1997, Nr. 13 und nachfolgende Änderungen, wie in Art. 2 der Anlage A wiedergegeben).
2. Wer während der Bauausführung Arbeiten in, auch nur teilweiser, Abweichung (Varianten) zur bereits ausgestellten Baukonzession durchführen will, muss die Baukonzession beantragen.
3. Bei Aufforderung seitens der Gemeinde zur Durchführung von Arbeiten bedarf es hierfür keiner Baukonzession, sofern in der Aufforderung die auszuführenden Arbeiten einzeln angegeben sind.

Art. 3
INNENARBEITEN

1. Keiner Baukonzession bedürfen die in Art. 98 des Landesgesetzes vom 11.8.1997, Nr. 13 und nachfolgende Änderungen definierten Innenarbeiten (siehe Art. 3 der Anlage A zu dieser Gemeindebauordnung). Gemäß den Bestimmungen und den Modalitäten des 2. Absatzes des genannten Art. 98 ist lediglich bei Beginn der Arbeiten ein vom Bauwerber und von einem befähigten Techniker unterzeichneten Bericht im Bauamt zu hinterlegen. Das in Art. 5 dieser Bauordnung vorgeschriebene Verfahren kommt nicht zur Anwendung.

Art. 4
BAUBEGINNMELDUNG:

Begriffsbestimmung und Inhalte

1.1. Ferme restando le disposizioni contenuti nei successivi articoli del presente capitolo I chiunque intenda realizzare nuove costruzioni edilizie ovvero ampliare, modificare o demolire quelle esistenti o modificarne la struttura o l'aspetto, in tutto il territorio del Comune, oppure svolgere in ogni caso attività comportante trasformazione urbanistica ed edilizia del territorio comunale o cambiare destinazioni d'uso di costruzioni esistenti, anche se sono attuate senza interventi edilizi, deve chiedere apposita concessione al sindaco del Comune (s. vedano gli artt. 66, 67 e 75 della legge provinciale 11.8.1997, n. 13 e successive modifiche come riportati all'art. 2 dell'allegato A).

2.2. Chi intende in fase di realizzazione dell'opera dare esecuzione a lavori anche soltanto parzialmente difformi (varianti) da quelli autorizzati con la concessione edilizia già rilasciata deve chiedere la concessione edilizia.

3. L'ingiunzione del Comune per l'esecuzione di opere esime il destinatario dal richiedere una concessione, qualora l'ingiunzione determini specificamente i lavori da compiersi.

Art. 3
LAVORI INTERNI

1. Non necessitano di una concessione edilizia i lavori interni definiti dall'art. 98 della legge provinciale 11.8.1997, n. 13 e successive modifiche (v. l'art. 3 dell'allegato A del presente regolamento comunale edilizio). Secondo le disposizioni e le modalità previste dal comma 2 dell'articolo citato è solamente necessario depositare contestualmente all'inizio dei lavori una relazione firmata dal richiedente e da un tecnico abilitato. Le norme procedurali di cui all'art. 5 del presente regolamento non sono applicabili.

Art. 4
DENUNCIA INIZIO LAVORI:

Definizioni e contenuti

1. Für folgende Baumaßnahmen ist im Sinne von Art. 132 des Landesgesetzes vom 11.8.1997, Nr. 13 und nachfolgende Änderungen (siehe Art. 1, Abs. 2 der Anlage A) keine Baukonzession sondern eine Baubeginnmeldung erforderlich:

1.1 Arbeiten zur außerordentlichen Instandhaltung sowie Restaurierungs- und Sanierungsarbeiten, welche in Artikel 4 der Anlage A definiert sind und welche keine Änderung der Zweckbestimmung mit sich bringen;

1.2 Arbeiten zur Anbringung, Abänderung und/oder Ersetzung von selbsttragenden oder ausziehbaren Markisen und ähnlichen mit einer Fläche von höchstens 25 m²;

1.3 Arbeiten zur Anbringung, Abänderung und/oder Ersetzung von Schutzdächern bei Bushaltestellen;

1.4 Eingriffe zur Beseitigung von architektonischen Hindernissen an bestehenden Gebäuden;

1.5 Errichtung, Veränderung und/oder Ersetzung von Einfriedungen, sofern der Mauersockel, vom Geländeniveau gemessen, die Höhe von 30 cm nicht übersteigt und die Höhe der aufgesetzten Umfriedung nicht mehr als 1 Meter beträgt und die Gesamthöhe 1,30 Meter nicht überschreitet;

1.6 Einbau, Abänderung oder Ersetzung von internen Emporen;

1.7 Errichtung, Abänderung und/oder Ersetzung von Kaminen, Dachtraufen und Regenrinnen, Entlüftungsrohren und Rauchabzügen;

1.8 Errichtung, Abänderung und/oder Ersetzung der Wärmeisolierungsschicht und der Außenverkleidung von Gebäuden;

1.9 Errichtung, Änderung und/oder Ersetzung von Sonnenkollektoren und Photovoltaikanlagen auf den Walmflächen und/oder ebenen Flächen von Dächern mit einer Fläche bis zu 20 m²;

1.10 Einbau von einliegenden Dachfenstern mit einer Gesamtfläche von max. 10% der Fläche des betrefflichen Dachflügels;

1.11 Bau, Abänderung oder Ersetzung von unterirdischen Behältern mit einem Höchstfassungsvermögen von 20 m³;

1. Ai sensi dell'art. 132 della legge provinciale 11.8.1997, n. 13 e successive modifiche (v. art. 1, comma 2 dell'allegato A) necessitano anziché di una concessione edilizia una denuncia inizio lavori i seguenti interventi edilizi:

1.1 Interventi di manutenzione straordinaria, restauro e risanamento conservativo, così come definiti dall'art. 4 dell'allegato A e che non comportano un variazione della destinazione d'uso;

1.2 Installazione, modifica e/o sostituzione di tende autoportanti o estensibili e simili fino ad un massimo di 25 mq;

1.3 Installazione, modifica e/o sostituzione di pensiline per autobus;

1.4 Interventi finalizzati al superamento delle barriere architettoniche su edifici esistenti;

1.5 Costruzione, modifica e/o sostituzione di muri di cinta qualora il basamento, misurato dal livello del piano di campagna, non superi l'altezza di cm 30 e la sovrapposta recinzione non ecceda per più di un metro di altezza e quella complessiva (basamento con sovrapposta recinzione) non sia superiore a metri 1,30;

1.6 Installazione, modifica e/o sostituzione di soppalchi interni;

1.7 Installazione, modifica e/o sostituzione di camini, pluviali, grondaie, sfiati, prese di aerazione o canne fumarie;

1.8 Installazione, modifica e/o sostituzione del cappotto termico e dei rivestimenti degli edifici;

1.9 Costruzione, modifica e/o sostituzione di collettori solari e di impianti fotovoltaici sulle falde e/o coperture piane dei tetti fino a una superficie massima di 20 mq;

1.10 Installazione di finestre raso falda con una superficie fino al 10% della superficie della relativa falda del falda del tetto;

1.11 Installazione, modifica e/o sostituzione di contenitori interrati con una capienza massima di 20 mc;

1.12 Einbau, Abänderung oder Ersetzung von technischen Anlagen in bestehenden Gebäuden;

1.13 Ausstattung und/oder Umgestaltung öffentlicher und privater Flächen, die keine Änderung der gegenwärtigen Nutzung mit sich bringen;

1.14 Einbau, Abänderung und/oder Ersetzung von Außenausstattungen (nicht überdachte oder mit undurchlässiger Überdachung versehene Lauben, Pavillon, usw.) mit einer Maximalfläche von 25 m² und einer Maximalhöhe von 3,00 m, für die keine Bodenabdichtung notwendig ist;

1.15 Verlegung, Abänderung oder Ersetzung von Kabeln, Punkten, Knoten, Verteilerkästen, Schaltkästen und Kabinen (max. 2,00 m²) für die Versorgung öffentlicher Dienste (Wasser, Licht, Gas, Telefon, Post, Ampeln usw.);

1.16 Errichtung von Zelten, welche für die Dauer von höchstens 15 Tagen errichtet werden, mit einer überdachten Fläche von weniger als 30 Quadratmetern;

1.17 Auf Gebäudedächern durchzuführende Anbringung, Abänderung oder Ersetzung von Funkantennen mit den dazugehörigen Gittermasten und/oder Stützpfeilern von bis zu einer max. Gesamthöhe von 5,00 m, und von Fernsehantennen, wenn deren Gesamthöhe mehr als 1,5 m und weniger als 5 m beträgt;

1.18 Arbeiten zur Anbringung, Abänderung oder Ersetzung von Lichtquellen und Beleuchtungsanlagen;

1.19 Gestaltung von Arealen und Anlagen von gemeinschaftlichem Interesse in Wohnzonen mit einer Maximalfläche von 650 m², ohne Kubatur und/oder technologische Anlagen und ohne Bodenabdichtung.

2. Die Baubeginnmeldung wird - nach Einholung der entsprechenden Unbedenklichkeitserklärung von Seiten der für die Einhaltung der Schutzklausel zuständigen Behörde - auch für Gebäude, die durch einschlägige Verwaltungsmaßnahmen unter künstlerisch-geschichtlichem, dokumentarischem, Ensemble-, Umwelt- oder Landschaftsschutz stehen, angewandt.

1.12 Installazione, modifica e/o sostituzione di qualsiasi impianto tecnologico al servizio di edifici esistenti;

1.13 Abbellimento e/o trasformazione di aree pubbliche e private, che non comporti alcuna modifica dell'uso attuale delle stesse;

1.14 Installazione, modifica e/o sostituzione di elementi di arredo esterno (pergolati coperti o con copertura impermeabile, gazebo, etc.) per una superficie massima di 25 mq ed una altezza massima di 3,00 ml e che non prevedano l'impermeabilizzazione del suolo;

1.15 Installazione, modifica e/o sostituzione di cavi, punti, nodi, armadi di derivazione, centraline e cabine (max 2.00 mq) per l'erogazione di servizi pubblici (acqua, luce, gas, telefono, poste, semafori etc.);

1.16 Tende con una superficie coperta inferiore a 30 metri quadrati montate per un periodo massimo di 15 giorni;

1.17 Installazione, modifica e/o sostituzione da eseguire sui tetti degli edifici di antenne radioamatoriali con i relativi tralicci e/o pali di sostegno fino ad una altezza massima complessiva di m 5,00 e di antenne televisive con una altezza tra m 1,5 e m 5;

1.18 Lavori di installazione, modifica e/o sostituzione di fonti ed impianti di illuminazione;

1.19 Sistemazione di aree e strutture di interesse collettivo, in zone residenziali, per una superficie massima di 650 mq, senza realizzazione di volumetria e/o impianti tecnologici e senza impermeabilizzazione del suolo.

2. La denuncia inizio lavori si applica anche agli immobili assoggettati, con specifico provvedimento amministrativo, ai vincoli di carattere storico-artistico, documentario, di tutela degli insiemi, ambientale e paesaggistico, con la preventiva acquisizione del nulla-osta da parte della competente autorità preposta alla tutela del vincolo.

Art. 5
BAUBEGINNMELDUNG:

Verfahren

1. Zur Ausführung der im Art. 4 angeführten Baumaßnahmen reicht die betreffende Person mindestens dreißig Tage vor effektivem Beginn der Arbeiten die Baubeginnmeldung ein. Dieser müssen ein detaillierter Bericht von Seiten eines befähigten Projektanten, die entsprechenden Projekte und die für die Ausführung der Arbeiten eventuell notwendigen Gutachten beigefügt werden. Im Bericht erklärt der Projektant unter eigener Verantwortung, dass die geplanten Arbeiten mit den geltenden städtebaulichen Bestimmungen und mit den geltenden Bauvorschriften übereinstimmen und bestätigt, dass die Sicherheits-, die Brandschutz- und die hygienisch-sanitären Vorschriften eingehalten werden. Für die Baubeginnmeldung sind die in der Anlage B vorgesehenen Vordrucke zu verwenden.
2. Falls die Zahlung der Erschließungs- und Baukosten vorgesehen ist, ist der Baubeginnmeldung die entsprechende, vom Projektanten erstellte Berechnung des geschuldeten Betrages dieser beizulegen; dieser ist in einmaliger Zahlung innerhalb von dreißig Tagen ab Einreichung der Baubeginnmeldung zu entrichten. Erfolgt die Einzahlung nicht fristgerecht, sind die Voraussetzungen für die Baubeginnmeldung nicht mehr gegeben. Der Gemeinde bleibt auf jeden Fall vorbehalten, auch nach der o.g. Frist eventuelle Nachzahlungen einzufordern, die gemäß den geltenden Vorschriften zu entrichten sind.

Art. 5
DENUNCIA INIZIO LAVORI:

Procedura

1. Per gli interventi previsti all'art. 4 l'interessato, presenta, almeno trenta giorni prima dell'effettivo inizio dei lavori, la denuncia inizio lavori, accompagnata da una dettagliata relazione tecnica a firma di un progettista abilitato, nonché dagli opportuni elaborati progettuali e dagli eventuali pareri necessari per l'intervento. Nella relazione tecnica il progettista incaricato deve dichiarare sotto la propria responsabilità che l'opera è conforme agli strumenti urbanistici vigenti ed al Regolamento edilizio vigente, attestando inoltre il rispetto delle norme di sicurezza, antincendio e di quelle igienico-sanitarie. Per la denuncia inizio lavori dovranno essere utilizzati i modelli predisposti in allegato B.
2. Nei casi in cui siano dovuti gli oneri di urbanizzazione ed il costo di costruzione il relativo calcolo, elaborato dal progettista, deve essere allegato alla denuncia inizio lavori ed il pagamento, in unica soluzione, va effettuato entro trenta giorni dal deposito della denuncia inizio lavori. Il mancato pagamento in termini fa venir meno i presupposti per la denuncia inizio lavori. Resta comunque salva la possibilità per il Comune di richiedere anche successivamente al predetto termine eventuali integrazioni, da corrispondersi secondo le modalità stabilite dalla normativa vigente.

3. Die Arbeiten können erst dreißig Tage nach Einreichung der Baubeginnmeldung beginnen. Besagtes Datum gilt formell als Anfangsdatum der Arbeiten. Bestätigt das Bauamt, auch mit Vermerk am Ende der Baubeginnmeldung, dass für die geplanten Bauarbeiten die Baubeginnmeldung ausreichend ist und dass die eventuelle Einzahlung laut vorhergehendem Absatz getätigt wurde, kann auch schon vor Ablauf der vorgesehenen 30 Tage mit den Bauarbeiten begonnen werden, wobei der auf die Bestätigung folgende Tag als formelles Anfangsdatum der Arbeiten gilt. Die Baubeginnmeldung hat eine maximale Gültigkeit von drei Jahren. Nach Ablauf dieser Frist verfällt sie ohne weitere Formalitäten.
4. Als Nachweis für die Vorlage der Baubeginnmeldung wird der betreffenden Person eine Bestätigung über die erfolgte Hinterlegung ausgestellt, deren Datum als Bezugszeitpunkt für die Berechnung der Fälligkeit gilt.
5. Wird festgestellt, dass für eine vorgelegte Baubeginnmeldung nicht die von dieser Verordnung geforderten Voraussetzungen gegeben sind, verständigt das Bauamt den Melder innerhalb der in Absatz 3 genannten Frist mittels Zwischenbescheid hiervon und fordert ihn mit dem Verweis auf das entsprechende vorgesehene Genehmigungsverfahren auf, die Arbeiten nicht durchzuführen.
6. Das Inkrafttreten neuer urbanistischer Vorschriften führt nicht den Verfall einer mit den neuen Vorschriften im Gegensatz stehenden Baubeginnmeldung mit sich, wenn im Sinne des Absatz 3 formell die Arbeiten begonnen haben.
7. Sollen während der Bauausführung Bauarbeiten teilweise in Abweichung von der ursprünglich bereits genehmigten Baubeginnmeldung durchgeführt werden, müssen diese, sofern die Voraussetzungen für die Baubeginnmeldung weiterhin gegeben sind, nach den Modalitäten gemäß Absatz 1 als Variante zur Baubeginnerklärung im Bauamt eingereicht werden.

3. L'inizio dei lavori può avere luogo solo trenta giorni dopo l'avvenuta presentazione della denuncia inizio lavori e tale termine deve intendersi quale formale inizio dei lavori. In caso di conferma da parte dell' ufficio tecnico, anche con annotazione in calce alla denuncia inizio lavori, che per le relative opere é sufficiente la denuncia inizio lavori e che il pagamento eventuale di cui al comma precedente è stato effettuato, l'inizio degli stessi può essere effettuato anche prima della scadenza dei 30 giorni e il giorno successivo alla conferma costituisce data formale dell'inizio dei lavori. La denuncia inizio lavori è sottoposta al termine massimo di validità di tre anni, trascorso il quale la stessa deve intendersi decaduta senza alcuna formalità di rito.
4. A comprova della presentazione della denuncia inizio lavori viene consegnata al denunciante una attestazione di avvenuto deposito, la cui data costituisce il riferimento per il computo del termine di decorrenza.

5. Se si constata che per una denuncia inizio lavori presentata non ci sono i presupposti richiesti in base a questo regolamento, l'Ufficio Tecnico del Comune ne informa il denunciante entro il termine, indicato al comma 3, mediante provvedimento interlocutorio ed indicando il relativo procedimento previsto per l'approvazione lo invita a non eseguire i lavori.

6. L'entrata in vigore di nuove prescrizioni urbanistiche non comporta la decadenza della denuncia inizio lavori in contrasto con le nuove previsioni, se i lavori sono formalmente iniziati ai sensi del comma 3.

7. Qualora durante l'esecuzione dei lavori si intendono fare dei lavori parzialmente non conformi all'approvata denuncia inizio lavori é obbligatorio presentare all'ufficio tecnico la variante alla denuncia inizio lavori secondo le modalità di cui al comma 1, sempre che vi siano i presupposti per la denuncia inizio lavori.

8. Bei Abschluss der Arbeiten muss der beauftragte Projektant oder der Bauleiter eine abschließende Erklärung einreichen, die die Entsprechung der durchgeführten Arbeiten mit dem vorgelegten Projekt bestätigt. Diese Erklärung muss mit allen Unterlagen versehen sein, die hinsichtlich der Art der einzelnen Eingriffe für die Ausstellung einer eventuellen Bewohnbarkeits-/Benutzbarkeitsbe=

scheinigung vorgesehen sind.

9. Der Projektant und der Bauleiter bekleiden gemäß Art. 359 und 481 StGB die Rolle einer Person, die einen öffentlich notwendigen Dienst ausübt. Im Falle nicht wahrheitsgetreuer Aussagen wird dies von der Gemeindeverwaltung sei es den zuständigen Gerichtsbehörden als auch der betreffenden Berufsvereinigung mitgeteilt, damit die entsprechenden Disziplinarmaßnahmen getroffen werden.
10. Die Ausführung von Arbeiten ohne Baubeginnmeldung bzw. in Abweichung von derselben oder in Abweichung von den genehmigten Raumordnungsrichtlinien und der geltenden Gemeindebauordnung bedingt die Anwendung der im Kap. VIII des Landesgesetzes vom 11.8.1997, Nr. 13 und nachfolgende Änderungen, vorgesehenen Sanktionen.
11. Für alles, was mit diesem Artikel nicht anderweitig geregelt ist, gelten, soweit anwendbar, die Bestimmungen dieser Gemeindebauordnung.

Art. 6

ARBEITEN, FÜR DIE WEDER BAUKONZESSION NOCH BAUBEGINNMELDUNG ERFORDERLICH SIND

8. All'atto dell'ultimazione dei lavori il progettista incaricato ovvero il direttore dei lavori deve presentare una dichiarazione finale che attesti la conformità dell'opera al progetto presentato. Tale dichiarazione deve essere corredata dai documenti e dalle certificazioni necessarie in relazione alla tipologia dei singoli interventi in funzione del rilascio dell'eventuale certificato di abitabilità-agibilità.

9. Il progettista ed il direttore dei lavori assumono la qualità di persona esercente un servizio di pubblica necessità ai sensi degli articoli 359 e 481 del Codice Penale. In caso di dichiarazioni non veritiere, l'Amministrazione comunale ne dà comunicazione sia all'autorità giudiziaria, sia al competente ordine professionale per l'irrogazione delle sanzioni disciplinari.

10. L'esecuzione di opere in assenza o in difformità dalla denuncia inizio lavori ovvero in difformità dagli strumenti urbanistici approvati e dal regolamento edilizio vigente, comporta l'applicazione delle sanzioni previste dal Capo VIII della legge provinciale 11.8.1997, n. 13 e successive modifiche.

11. Per quanto non contemplato esplicitamente dal presente articolo, ci si atterrà, in quanto applicabili, alle disposizioni previsti dal presente regolamento.

Art. 6

LAVORI NON SOGGETTI NÈ A CONCESSIONE EDILIZIA NÈ A DENUNCIA INIZIO LAVORI

1. Keiner Baukonzession und keiner Baubeginnmeldung im Sinne der vorangehenden Artikel unterliegen die in der Anlage C enthaltenen von den Durchführungsverordnungen zum Landschaftsschutzgesetz definierten geringfügigen Eingriffe, sowie die nachfolgend angeführten Arbeiten, außer letztere betreffen Liegenschaften, die den Bindungen im Sinne des Landesgesetzes vom 25.7.1970, Nr. 16 und nachfolgende Änderungen über den Landschaftsschutz unterliegen, wofür eine Ermächtigung durch die Landesregierung erforderlich ist, und/ oder um Liegenschaften, welche den Bindungen des Gesetzes vom 1.6.1939, Nr. 1080, und nachfolgende Änderungen über den Denkmalschutz sowie des Ortsbildschutzes unterliegen:

a) Reparatur von Infrastrukturleitungen;
b) Erneuerung von Straßenbelägen;
c) Auswechslung von Zapfsäulen und Tankautomaten von Tankstellen;
d) Errichtung oder Veränderung von Brunnen;
e) Errichtung von Hütten zwecks Ablage von Werkzeug und Geräten, wenn folgende Maße nicht überschritten werden: 1,5 m lang, 1,5 m breit und 2,30 m hoch;
f) Errichtung oder Veränderung von Denkmälern und sonstigen Kunstwerken mit einer Höhe bis zu 3,00 m, von Zierbrunnen, von Grabkreuzen und Grabsteinen auf Friedhöfen, von Feldkreuzen, von Gipfelkreuzen und von Hochständen und –sitzen zur Ausübung der Jagd;
g) Errichtung oder Veränderung von offenen, sockellosen Einfriedungen im Außenbereich, soweit sie der Hoffläche eines landwirtschaftlichen Betriebes, der Weidewirtschaft, für Zwecke der Landwirtschaft, dem Erwerbsgartenbau oder dem Schutz von Forstkulturen und Wildgehegen dienen;
h) Veränderung von vorübergehend errichteten Verkaufs- und Ausstellungsständen auf genehmigten Messe- und Ausstellungsgeländen;

1. Non sono soggetti né a concessione edilizia né alla denuncia inizio lavori ai sensi delle disposizioni precedenti gli interventi non essenziali definiti dai regolamenti di attuazione della legge sulla tutela del paesaggio riportati in allegato C, nonché i lavori di seguito elencati, se quest'ultimi non interessano immobili, soggetti ai vincoli ai sensi della legge provinciale 25.7.1970, n. 16 e successive modifiche riguardante la tutela del paesaggio - qualora sia necessaria l' autorizzazione da parte della Giunta Provinciale – e/o soggetti ai vincoli ai sensi della legge 1.6.1939, n. 1080 e successive modifiche riguardante la tutela dei beni culturali e la tutela degli insiemi:

a) Riparazione di condutture di urbanizzazione;
b) Rinnovamento del manto stradale;
c) sostituzione di colonnette di distribuzione e di distributori automatici di stazioni di rifornimento;
d) L'installazione o modificazioni di fontane;
e) Costruzione di fabbricati adibiti a deposito attrezzi, quando sono rispettate le seguenti misure: lungo fino ad 1.5 m, largo fino a 1,5 m e alto fino a 2,30 m;
f) L'installazione o modificazioni di monumenti ed altre opere d'arte con un'altezza massima di m 3,00, di fontane ornamentali, di croci sulle tombe e lapidi sepolcrali in cimiteri, di crocifissi in campagna, di croci sulle cime dei monti, di appostamenti ed altane usati a fini di caccia;
g) L'installazione o modificazioni di recinzioni aperte, prive di basamento in zone esterne, se usate per l'area del cortile di un'azienda agricola, per la pastorizia, l'agricoltura, l'ortiflo-ricoltura a scopo di guadagno o per la tutela di vivai forestali e di riserve di caccia;
h) Modificazioni di stands di vendita e d'esposizione installati temporaneamente in padiglioni di mercati e fiere autorizzati;

i) das Errichten in Blumen- und/oder in Gemüsegärten von Kleintreibhäusern und ähnlichem mit einer Fläche bis zu insgesamt 10 m² und einer Höhe von 2,50 m für die Abdeckung von Blumen oder Gemüse, sowie Veränderung derselben;

j) Anbringung, Abänderung oder Ersetzung von Fernsehantennen mit den dazugehörigen Gittermasten und/oder Stützpfeilern bis zu einer max. Gesamthöhe von 1,5 m.

2. Auch die Wanderbienenstände gemäß Art. 29 des D.L.H. vom 23.2.1989, Nr. 5 und nachfolgende Änderungen, bedürfen weder einer Baukonzession noch einer Baubeginnmeldung (siehe Art. 2 der Anlage C dieser Verordnung).
3. Die Vorschriften des Bürgerlichen Gesetzbuches bleiben jedenfalls aufrecht.

Art. 7
ABBRUCHARBEITEN

1. Keiner Baukonzession und keiner Baubeginnmeldung, vorbehaltlich Rechte Dritter, bedürfen der Abbruch und die Beseitigung von:
   a) Gebäuden mit einem umbauten Raum bis zu 50 m³;
   b) landwirtschaftlichen, forstwirtschaftlichen oder erwerbsgärtnerischen Betriebsgebäuden mit einer Grundfläche bis zu 50 m²;
   c) Gewächshäusern;
   d) Feuerstätten;
   e) fixen Behältern;
   f) Düngerstätten, Silos, Schnitzelgruben und ähnlichen Anlagen;
   g) luftgetragenen Überdachungen;
   h) Mauern (ausgenommen Stützmauern) und Einfriedungen;
   i) Masten, Stützen und Antennen;
   j) Wasserversorgungs- und Entsorgungs-anlagen und Brunnen;
   k) Schwimmbecken ;
   l) baulichen Anlagen oder Teilen von baulichen Anlagen, welche im vorangehenden Artikel unter den Buchstaben von a) bis j) angeführt sind;
   m) Standplätzen und Stützen für Seilkräne und Seilwinden mit zeitlich begrenzter Nutzungsdauer;

i) l'installazione di serre in orti di fiori e/o verdure fino un massimo di metri quadrati 10 complessive ed un altezza di 2,50 m per la copertura nonché le modificazioni delle stesse;

j) Installazione, modifica e/o sostituzione di antenne televisive sui tetti degli edifici con i relativi tralicci e/o pali di sostegno fino ad un altezza massima di m 1,5.

2. Anche gli apiari nomadi necessitano ai sensi dell'art. 29 del D.P.P. 23.2.1989, n. 5 e successive modifiche né di una concessione edilizia né di una denuncia inizio lavori (s. veda l'art. 2 dell'allegato C del presente regolamento).
3. Restano salve le prescrizioni del Codice Civile.

Art. 7
OPERE DI DEMOLIZIONE E RIMOZIONE

1. Salvo i diritti dei terzi non sono soggetti né a concessione edilizia né alla denuncia inizio lavori la demolizione e la rimozione di:
   a) costruzioni con una cubatura massima di mc 50;
   b) costruzioni agricole, forestali od orticole con una superficie massima di mq 50;
   c) serre;
   d) fonti di calore;
   e) contenitori fissi;
   f) Concimaie, silos, serbatoi per trucioli di legno ed impianti simili;
   g) coperture gonfiabili;
   h) muri (ad eccezione dei muri di sostegno) e recinzioni;
   i) Pali, sostegni ed antenne;
   j) Impianti per l'approvvigionamento idrico ed impianti per lo smaltimento delle acque nere e bianche e fontane;
   k) piscine;
   l) costruzioni o parti di costruzioni elencati all'articolo precedente alle lettere da a) fino alla lettera j);
   m) posteggi e tralicci per gru a cavo e verricelli aventi tempi d'impiego limitati;

n) Holzzäunen außerhalb der geschlossenen Ortschaften.

2. Die Bestimmungen laut Absatz 1 kommen für Liegenschaften, die den Bindungen des Denkmal-, Ensemble- oder Landschaftsschutzes unterliegen, nicht zur Anwendung.
3. Das anfallende Material muss gemäß den Vorschriften des Landesgesetzes vom 6.9.1971, Nr. 61 und nachfolgende Änderungen entsorgt werden. Dies ist der Gemeinde zu melden. Zudem muss jener Zustand hergestellt werden, welcher vor der Errichtung des abgebrochenen Objekts bestanden hat.

Art. 8
DRINGENDE ARBEITEN BEI GEFAHR – MELDUNG ZWECKS NACHTRÄGLICHER GENEHMIGUNG

1. Bei anstehender Gefahr können dringende und unaufschiebbare Arbeiten ohne vorherige Konzession oder Baubeginnmeldung durchgeführt werden, jedoch nur soweit es für die Abwendung der Gefahr erforderlich ist. Dem Bürgermeister ist sofort über die durchzuführenden oder in Durchführung begriffenen Arbeiten Meldung zu erstatten, und zwar unter Beibringung der entsprechenden Unterlagen; dies zwecks Erteilung der nachträglichen Genehmigung.

KAPITEL II
BAUKONZESSION

Art. 9
ANTRAGSBERECHTIGTE UND BERECHTIGUNGSNACHWEISE

1. Das Baugesuch ist an den Bürgermeister zu richten und muss auf Stempelpapier abgefasst werden, den Gegenstand des Ansuchens, die Angaben zur Person des Bauwerbers, dessen Unterschrift und Steuernummer enthalten. Der Projektant muss die Nummer seiner Eintragung in das Berufsverzeichnis angeben und das Baugesuch mit unterzeichnen.
2. Antragsberechtigt sind:
   a) der Eigentümer;
   b) der Inhaber des Oberbaurechtes gemäß Artikel 952 des Bürgerlichen Gesetzbuches;

n) recinti in legno al di fuori dei centri abitati.

2. Le disposizioni di cui al comma 1 non si applicano per aree sottoposte al vincolo delle belle arti , alla tutela del paesaggio o alla tutela dell'ensemble.
3. Il materiale deve essere prelevato e smaltito ai sensi delle disposizioni di cui alla legge provinciale 6.9.1971, n. 61 e successive modifiche. L'avvenuto smaltimento deve essere comunicato al comune. Inoltre è obbligatorio ripristinare lo stato del territorio antecedente alla costruzione dell'oggetto demolito.

Art. 8
OPERE URGENTI PER PERICOLO - DENUNCIA PER RATIFICA

1. Possono eseguirsi senza preventiva concessione o denuncia inizio lavori le opere richieste da urgenti ed improrogabili ragioni di sicurezza, limitatamente a quanto sia necessario per far cessare lo stato di pericolo. Di queste opere deve essere fatta immediata denuncia al sindaco, inoltrando, altresì nel tempo più breve, la documentazione dei lavori da eseguire o in corso di esecuzione, per la necessaria approvazione in via di ratifica.

CAPITOLO II
CONCESSIONE EDILIZIA

Art. 9
SOGGETTI AVENTI TITOLO AD OTTENERE LA CONCESSIONE EDILIZIA E DOCUMENTI ATTESTANTI IL TITOLO

1. La domanda di concessione edilizia é da indirizzare al sindaco, va compilata su carta bollata e deve contenere, oltre all'oggetto della domanda, le generalità, la firma ed il codice fiscale del richiedente. La domanda deve anche riportare il numero di iscrizione all'albo professionale al quale appartiene il progettista nonché la firma dello stesso.
2. L'istanza di concessione può essere presentata:
   a) dal proprietario;
   b) dal superficiario al di sopra del suolo ai sensi dell'art. 952 del Codice Civile;

c) der Inhaber des Unterflurbaurechtes gemäß Artikel 955 des Bürgerlichen Gesetzbuches;
d) der Erbpächter gemäß Artikel 959 und 960 des Bürgerlichen Gesetzbuches; der Erbpächter kann die Baukonzession nur für Bauwerke beantragen, die innerhalb des Anwendungsbereiches des bezüglichen Vertrages liegen, während für die anderen Bauwerke nur der Eigentümer antragsberechtigt ist;
e) die Inhaber eines Fruchtgenussrechtes, des Gebrauchs- und des Wohnungsrechtes gemäß Artikel 981, 986, 1004, 1005, 1006, 1025 und 1026 des Bürgerlichen Gesetzbuches haben nur das Recht, Eingriffe für die ordentliche und außerordentliche Instandhaltung und für die Restaurierung der Gebäude vorzunehmen;
f) die Inhaber von Zwangs- oder vertraglich begründeten Grunddienstbarkeiten (Elektroleitungen, Wasserleitungen, Seilbahnen, Skipisten, usw.) gemäß Artikel 1063 und folgende des Bürgerlichen Gesetzbuches haben lediglich das Recht, Instandhaltungs- und Umbauarbeiten im Rahmen ihres jeweiligen Rechtstitels vorzunehmen.

Die obgenannten Antragsberechtigten müssen zum Nachweis ihres Rechtstitels dem Baugesuch eine diesbezügliche Grundbuchsbescheinigung oder eine entsprechende Eigenerklärung beifügen.

3. Außerdem sind antragsberechtigt:

a) Der Mieter für außerordentliche und dringende Instandsetzungsarbeiten gemäß Artikel 1577 des Bürgerlichen Gesetzbuches;
b) der landwirtschaftliche Pächter (Gesetz vom 11.2.1971, Nr. 11 und nachfolgende Änderungen) und der Inhaber von Brachland (Gesetz vom 4.8.1978, Nr. 440 und nachfolgende Änderungen) für Meliorierungsarbeiten an den landwirtschaftlichen Gebäuden und am landwirtschaftlichen Wohnhaus;
c) der vom Eigentümer mit Vertrag zur Durchführung der beantragten Arbeiten Ermächtigte.

Die genannten Antragsberechtigten müssen ihren Rechtstitel durch Vorlage des Vertrages belegen.

4. Die Baukonzession kann außerdem auf Grund einer Vollmacht oder eines Auftrags seitens des Eigentümers beantragt werden. In diesem Fall muss dem Baugesuch eine Abschrift des diesbezüglichen Akts beigeschlossen werden.

5. Antragsberechtigt sind schließlich:

a) Die Inhaber von Rechten aus behördlichen Maßnahmen, wie z.B.:

c) dal superficiario al di sotto del suolo ai sensi dell'art. 955 del Codice Civile;

d) dall'enfiteuta (ai sensi degli artt. 959 e 960 del Codice Civile), il quale ha però diritto di richiedere la concessione ad edificare solo nell'ambito e nei limiti del contratto di enfiteusi, rimanendo al proprietario il diritto di richiedere la concessione per tutto ciò che rimane al di fuori del contratto di enfiteusi;

e) dall'usufruttuario e dai titolari di diritto d'uso e di abitazione, i quali però (ai sensi degli artt. 981, 986, 1004, 1005, 1006, 1025 e 1026 del Codice Civile) hanno solo il diritto di effettuare interventi di manutenzione ordinaria, straordinaria e di restauro;

f) i titolari di diritti reali di servitù prediali coattive o volontarie (elettrodotti, acquedotti, teleferiche, piste di sci, ecc.) i quali ai sensi dell'articolo 1063 del Codice Civile hanno solo diritto di eseguire manutenzioni e trasformazioni inerenti al loro titolo.

Tutti i soggetti di cui sopra per attestare il loro titolo debbono allegare alla domanda di concessione edilizia un certificato rilasciato dall'Ufficio Tavolare oppure una dichiarazione sostitutiva.

3. Possono inoltre presentare domanda di concessione:

a) Il locatario, solo però per la manutenzione straordinaria urgente ai sensi dell'art. 1577 del Codice Civile;
b) l'affittuario agrario (legge 11.02.1971, n. 11 e successive modifiche) ed il concessionario di terre incolte (legge 4.8.1978, n. 440 e successive modifiche), i quali hanno però solo diritto di effettuare miglioramenti ai fabbricati rurali ed alla casa di abitazione;

c) chi è stato autorizzato dal proprietario mediante contratto, all'esecuzione dei lavori richiesti.

I soggetti descritti, per ottenere la concessione, debbono presentare insieme alla domanda il contratto.

4. La concessione edilizia può essere richiesta anche per procura o mandato rilasciato dal proprietario. In tal caso alla domanda dovrà essere allegata copia del relativo atto.

5. Sono infine abilitati a richiedere la concessione edilizia:
   a) I titolari di diritti derivanti da provvedimenti autoritativi, quali:

- der Begünstigte einer Dringlichkeitsbesetzung und dessen Rechtsnachfolger;
- der Inhaber einer durch Verwaltungsmaßnahme oder durch Urteil begründeten Zwangsdienstbarkeit;
- der Konzessionsinhaber von Bergwerken und von Domänengütern;
- wer durch eine gerichtliche Maßnahme zur Durchführung der beantragten Arbeiten ermächtigt worden ist.

Die genannten Antragsberechtigten müssen dem Baugesuch als Nachweis für ihren Rechtstitel eine beglaubigte Abschrift der diesbezüglichen Verwaltungsmaßnahme oder gerichtlichen Verfügung beischließen oder mit einer Ersatzerklärung auf die Maßnahme hinweisen.

6. Für Liegenschaften, die Eigentum des Staates, der Region, des Landes oder der Gemeinde sind, kann die Baukonzession auch an jene erteilt werden, die einen von den zuständigen Verwaltungen ausgestellten Rechtstitel zur Nutzung des Gutes besitzen (siehe Artikel 70, Absatz 2 des L.G. 11.8.1997 Nr. 13 und nachfolgende Änderungen, wie in Art. 5 der Anlage A wiedergegeben).
7. Falls die öffentlichen Dienstleistungsbetriebe (ENEL, TELECOM, usw.) nicht Eigentümer der von den Arbeiten betroffenen Grundstücke sind, müssen sie die einschlägige Vereinbarung mit dem Eigentümer der betroffenen Grundstücke vorlegen oder eine Verpflichtung des Eigentümers über den Verkauf des Grundes an die Körperschaft oder über die Begründung der jeweiligen Dienstbarkeit.

Art. 10

DAS BAUGESUCH

1. Dem Baugesuch müssen das Projekt und die im nachfolgenden Art. 11 angegebenen Unterlagen beigeschlossen werden. Die dazugehörigen Planunterlagen müssen bei Abgabe des Baugesuches wie folgt unterzeichnet sein:
   a) vom Antragsteller;
   b) von einem befugten Techniker, der im jeweiligen Berufsverzeichnis eingetragen sein muss.

- il beneficiario dell'occupazione d'urgenza e l'avente causa da tale beneficiario;
- il titolare di servitù coattiva costituita per provvedimento amministrativo o per sentenza;
- il concessionario di miniere e di beni demaniali;
- colui che è stato autorizzato per ordine del Giudice ad eseguire i lavori richiesti.

I soggetti menzionati devono allegare alla domanda di concessione edilizia quale documento attestante il titolo la copia autenticata del provvedimento amministrativo o giudiziale oppure individuare il provvedimento in apposita dichiarazione sostitutiva.

6. Per gli immobili di proprietà dello Stato, della Regione, della Provincia e del Comune, la concessione può essere rilasciata anche a coloro che siano muniti di titolo, rilasciato dai competenti organi della amministrazione, al godimento del bene. (Vedasi art. 70, comma 2 della legge provinciale 11.8.1997, n. 13 e successive modificazioni riportato all'art. 5 dell'allegato A).
7. Le aziende erogatrici di pubblici servizi (ENEL, TELECOM, ecc.) qualora non siano proprietarie delle aree sulle quali chiedono di intervenire, debbono produrre l'accordo preliminare tra il proprietario del suolo e l'azienda stessa, oppure un impegno del proprietario del suolo a vendere o ad assoggettarsi alla servitù.

Art. 10

RICHIESTA DI CONCESSIONE

1. Alla domanda di concessione edilizia devono essere allegati il progetto nonché la documentazione di cui al seguente art. 11. I tipi che lo costituiscono devono risultare firmati sin dal momento della presentazione come segue:
   a) dal richiedente;
   b) da tecnico abilitato ed iscritto al rispettivo albo professionale.

2. Im Baugesuch oder mit einer nachträglichen Erklärung muss der Antragsteller das bauausführende Unternehmen benennen. Für die Bauführung muss der Bauherr einen im Berufsverzeichnis laut Buchstaben b) dieses Artikels eingetragenen Techniker als Bauleiter ernennen. Der Bauherr, der Inhaber des bauausführenden Unternehmens und der Bauleiter haften solidarisch, jeder für seinen eigenen Zuständigkeitsbereich, für jede Nichtbeachtung von Gesetzes- oder Verordnungsbestimmungen sowie der in der Baukonzession enthaltenen Vorschriften.
3. Bis zur Benennung des bauausführenden Unternehmens und der Ernennung des Bauleiters haftet der Antragsteller allein für die Ausführung der Arbeiten.

4. Der Bauwerber muss im Baugesuch entweder ein im Gemeindegebiet oder beim Projektanten oder beim Bauleiter gelegenes Zustellungsdomizil benennen.

5. Allfällige Ersetzungen des Projektanten, des bauausführenden Unternehmens und des Bauleiters müssen seitens des Bauwerbers unverzüglich bekannt gegeben werden.
6. Ist das Baugesuch von mindestens zwei Bauwerbern eingereicht und unterzeichnet worden, müssen die Bauwerber die in den vorangehenden Absätzen genannten Erklärungen, Benennungen, Ernennungen und Ersetzungen einvernehmlich vornehmen.
7. Beim Verfahren für die Erteilung der Baukonzession finden die in diesem Kapitel und im Landesgesetz vom 11.8.1997, Nr. 13 und nachfolgenden Änderungen, enthaltenen Verfahrensvorschriften Anwendung, sowie, sofern vereinbar, die Bestimmungen des Regionalgesetzes vom 31.7.1993, Nr. 13 und nachfolgende Änderungen.

Art. 11

NOTWENDIGE UNTERLAGEN ZUM BAUGESUCH

1. Dem Baugesuch müssen folgende Unterlagen beigeschlossen werden:
   a) Technischer Bericht mit Angabe der verwendeten Baustoffe;
   b) Grundriss aller Stockwerke im Maßstab 1:100 (auch des Dachgeschosses und der Dachdraufsicht) mit Angabe der Zweckbestimmung und der Nettoflächen der einzelnen Räumlichkeiten, sowie der Flächen der Fenster;

2. Nella domanda o successivamente, il richiedente dovrà designare l'assuntore dei lavori. Per l'esecuzione dei lavori, il committente dovrà designare il direttore dei lavori scegliendolo fra gli iscritti all'albo professionale menzionato alla lettera b). Il committente, il titolare dell'impresa che assume i lavori ed il direttore dei lavori, sono responsabili in solido, secondo le rispettive competenze, di ogni inosservanza alle norme di legge e di regolamento ed alle modalità fissate nella concessione.

3. Finché manchi la designazione dell'assuntore dei lavori e del direttore dei lavori, incombe al richiedente l'intera responsabilità circa l'esecuzione.

4. Il richiedente ai fini delle notificazioni deve eleggere domicilio o nel Comune o presso il progettista o presso il tecnico responsabile da lui designato indicandolo nella domanda di concessione.
5. Le eventuali sostituzioni del progettista, dell'assuntore dei lavori e del direttore dei lavori dovranno essere immediatamente denunciate dal richiedente.
6. Se la domanda di concessione edilizia è stata presentata e sottoscritta da almeno due richiedenti, questi dovranno procedere di comune accordo alle dichiarazioni, indicazioni, designazioni e sostituzioni di cui ai commi precedenti.

7. Al procedimento per il rilascio della concessione edilizia trovano applicazione le norme procedurali contenute nel presente capitolo e nella legge provinciale 11.8.1997, n. 13 e successive modifiche, nonché le disposizioni della legge regionale 31.7.1993, n. 13 e successive modifiche, in quanto compatibili.

Art. 11

DOCUMENTAZIONE NECESSARIA DELLA DOMANDA

1. Alla domanda sono da allegare i sottoindicati disegni o documenti:
   a) Relazione tecnica, indicante, in particolare i materiali impiegati;
   b) Pianta in scala 1:100 di tutti i piani (compreso il tetto e la vista sul tetto) con l'indicazione della destinazione e della superficie utile dei locali nonché della superficie delle finestre;

c) Schnitte im Maßstab 1:100 (Längs- und Querschnitte), mit Festlegung der Bezugskote (bezogen auf das umliegende natürliche Gelände) und Angabe der Höhen der einzelnen Stockwerke vom Boden zur Decke und der Nutzhöhe der Räume sowie der Gesamthöhe des Bauwerkes, dessen Maße in die Umrisszeichnung des Gebäudes einzufügen sind; ein Schnitt muss das Stiegenhaus betreffen;

d) Ansichten im Maßstab 1:100, mit Angabe des bestehenden und des geplanten Geländeverlaufs längs der Umfassungsmauern und der Höhenkoten des Geländes. Im Fall, dass angebaut wird, ist auch das Nachbargebäude darzustellen. In den Zeichnungen sind alle wichtigen Elemente wie Dach und Dachaufbauten, Fenster und Türöffnungen, Jalousien, Erker und Balkone darzustellen. Für die für das Erscheinungsbild maßgebenden Architekturformen (Balkone, Erker, Einfriedungen, usw.) können Detailzeichnungen im Maßstab 1:20 nachverlangt werden;

e) Erhebung des Ist-Zustandes: Sie ist im Maßstab 1:100 und mit den Angaben wie unter den Buchstaben b, c und d auszufertigen. Sie muss vom Techniker, der die Erhebung vorgenommen hat, bestätigt werden; weiters ist eine Fotodokumentation über die bestehenden Fassaden erforderlich;

f) Fotodokumentation des Bestandes;

g) Modell ab 2.500 m³;

h) wenn Nachbarsgebäude zum geplanten Bauwerk bestehen, müssen entweder die Ansichten auf diese ausgedehnt werden oder diese in der Fotographie aufscheinen;

i) Urbanistische Angaben: Es sind zeichnerisch und analytisch alle vom Bauleitplan und der Bauordnung sowie von der Verwaltung als notwendig erachteten vorgegebenen urbanistischen Eckwerte nachvollziehbar nachzuweisen, wie die Kubaturberechnung, die Berechnung der überbauten Fläche und der Höhe für den Bestand und für das Projekt, der Nachweis für die erforderlichen Parkplätze und dergleichen.

j) Mappenauszug und Auszug aus dem geltenden Gemeindebauleitplans: beide Unterlagen müssen in originalgetreuem Maßstab mit Kennzeichnung der von der Baumaßnahme betroffenen Gebäude oder Flächen ausgeführt sein.

c) Sezioni in scala 1:100 (sezioni longitudinali e trasversali) con determinazione della quota di riferimento (riferita al terreno naturale circostante) e indicazione delle altezze dei singoli piani da pavimento a pavimento e delle altezze nette interne dei locali, nonché dall'altezza totale dell'edificio, misurata ed inserita nel disegno della sagoma, di cui uno per il vano scala;

d) Prospetti in scala 1: 100 indicanti l'andamento del terreno esistente o progettato lungo i muri di recinzione e le quote del terreno. Nel caso di costruzione in aderenza é da raffigurarsi anche l'edificio confinante. Nel disegno sono da rappresentarsi tutti gli elementi essenziali quali tetto, costruzioni sul tetto, finestre, aperture di porte, tapparelle, bow windows e balconi. Per forme architettoniche caratterizzanti la costruzione (balconi, bow windows, recinzioni, ecc.) possono ulteriormente essere richiesti disegni in dettaglio in scala 1:20.

e) Rilievo dello stato di fatto: E' da eseguire in scala non inferiore ad 1:100 indicando gli elementi di cui alle lettere b, c e d e dovrà essere asseverato dal tecnico che ha eseguito il rilevamento; inoltre deve essere prodotto una documentazione fotografica relativa ai prospetti;

f) documentazione fotografica dello stato di fatto;

g) modello a partire da 2.500 m³;

h) Ove la costruzione progettata si affianchi ad edifici esistenti, i prospetti dovranno essere ampliati sino ai fabbricati contigui o inseriti nella fotografia completa di detti fabbricati;

i) Dati urbanistici: Vanno verificate eseguibili in seguito per via analitica e grafica tutte le prescrizioni date dal piano urbanistico e regolamento o comunque tenute necessarie dalla amministrazione, come il calcolo della cubatura il calcolo della superficie coperta e della altezza per lo stato di fatto e il progetto, la dimostrazione della disponibilità dei parcheggi necessari e simili.

j) Estratto di mappa e di P.U.C. vigente: Devono essere ambedue riportati in scala uguale all'originale, con evidenziati l'immobile o le superfici oggetto di intervento.

Falls die betroffene Baufläche zum Zeitpunkt des Konzessionsverfahrens einem Durchführungsplan oder einem Wiedergewinnungsplan unterliegt, muss ein Auszug des betreffenden Planes beigelegt werden;

k) Allgemeiner kotierter Lageplan: Maßstab nicht kleiner als 1:500; er muss aufgrund von Erhebungen vor Ort erstellt werden und muss das zu errichtende Bauwerk, einschließlich seiner auskragenden Teile, das betroffene Grundstück sowie die anliegenden Straßen und Grundstücke in einer angemessenen Entfernung umfassen. Im Lageplan müssen die Gestaltung der nicht verbauten Zonen, die Abstände von den angrenzenden Grundstücken und Gebäuden, die Autoabstellplätze, die Ein- und Zugänge, die Lage und die Art der Anlagen für die Entsorgung der Weiß- und Schmutzwasser sowie die fixen Bezugskoten (Straßenfixpunkte oder andere feste, eindeutige Bezugspunkte) ersichtlich gemacht werden;

l) Besitzbogen und vollständiger Grundbuchsauszug mit allen Dienstbarkeiten oder wenigstens Grundbuchsdekret über die Eintragung des Eigentumsrechtes, falls keine diesbezügliche Eigenerklärung beigeschlossen wird;

m) Unterlagen über die Heizungsanlage: Eigenerklärung, dass die diesbezüglichen Planunterlagen den Bestimmungen des Landesgesetzes vom 16.6.1992, Nr. 18 und nachfolgender Änderungen sowie der entsprechenden Durchführungsverordnung – D.L.H. vom 23.6.1993, Nr. 20 und nachfolgende Änderungen, entsprechen;

n) Unterlagen über die Elektroanlage: Eigenerklärung, dass die diesbezüglichen Planunterlagen den Bestimmungen des Staatsgesetzes vom 05.03.1990, Nr. 46 und nachfolgenden Änderungen entsprechen;

o) Blitzschutzanlage: Bericht, ob eine solche Anlage laut geltendem Gesetz vorgeschrieben ist;

p) Brandschutz: Bericht, ob es sich um Tätigkeiten handelt, für welche im Sinne der Bestimmungen über den Brandschutz gemäß D.L.H. vom 23.6.1993, Nr. 20 und nachfolgende Änderungen ein Brandschutzprojekt vorzulegen ist;

Ove l'area interessata al momento del procedimento per il rilascio della concessione edilizia sia soggetta ad eventuale piano di attuazione o di recupero va riportato lo stralcio di piano relativo all'area medesima.

k) Planimetria generale alti-planimetrica: Deve essere in scala non inferiore ad 1:500, conforme a rilievo effettuato sul posto; comprendere l'opera da realizzare anche nelle sue parti aggeganti, la proprietà nonché le strade e i terreni confinanti in una distanza adeguata. In questa planimetria devono inoltre essere indicate la sistemazione delle zone non edificate, le distanze dai terreni ed edifici confinanti, i posti macchina, gli ingressi, la posizione e tipo del sistema di smaltimento delle acque bianche e nere, le quote fisse di riferimento (capisaldi stradali oppure altri punti stabili ed evidenti).

l) Foglio di possesso ed estratto tavolare completo con tutte le servitù o almeno decreto tavolare d'intavolazione della proprietà, salvo che si alleghi relativa dichiarazione sostitutiva;

m) Documentazione impianti riscaldamento: dichiarazione sostitutiva che i relativi elaborati sono conformi alle disposizioni della legge provinciale 16.6.1992, n. 18 e successive modifiche, nonché del relativo regolamento di esecuzione – D.P.P. 23.6.1993, n. 20 e successive modifiche;

n) Documentazione relativa all'impianto elettrico: dichiarazione sostitutiva che i relativi elaborati sono conformi alle disposizioni della legge 5.3.1990, n. 46 e successive modifiche;

o) impianto antifulmine: relazione, se in base alla normativa vigente è prescritto un impianto;

p) Prevenzione degli incendi: Relazione che chiarisce se trattasi di attività per la quale deve essere presentata un progetto di prevenzione incendio ai sensi delle disposizioni sulla prevenzione incendi di cui al D.P.G.P. del 23.6.1993, n. 20 e successive modifiche;

q) Unterlagen über die Beseitigung der architektonischen Hindernisse: Die bezüglichen Unterlagen müssen die Beachtung der Bestimmungen über die Beseitigung der architektonischen Hindernisse laut Landesgesetz vom 21.05.2002, Nr. 7 und nachfolgende Änderungen belegen;

r) Bericht mit Angabe der Menge und Art des anfallenden Bauschutts (Bauschutt, Baustellenabfälle, bituminöses Material, asbesthaltiges Material);

s) Technischer Bericht über die Einschränkung des Energieverbrauchs, falls vorgeschrieben (Art. 58 dieser Verordnung);

t) Detaillierter Infrastrukturenplan im Maßstab 1:100 bis zum Anschluss an die öffentlichen Leitungen in grafischer Ausfertigung und auf Diskette (kompatibel mit dem GIS-System der Gemeinde).

2. Das zuständige Amt legt unter Berücksichtigung des Entwicklungsstandes der vorhandenen technischen Hilfsmittel die Art der Hilfsmittel fest, anhand derer die Unterlagen eingereicht werden müssen.

3. Wenn die betroffene Liegenschaft keiner besonderen Bindung unterliegt, sind die Planunterlagen in dreifacher Ausfertigung vorzulegen.

4. Die Planzeichnungen müssen in DIN-Norm ausgeführt sein. Um in den Planzeichnungen die Vor- oder Rücksetzung der einzelnen Stockwerke zu veranschaulichen, sind leichte Schattierungen erlaubt. Alle Unterlagen müssen klar leserlich sein.

5. Die geographischen Orientierungsangaben müssen bei allen Planunterlagen gleichförmig sein.

Art. 12

ZUSÄTZLICHE UNTERLAGEN

1. Bei besonders wichtigen Bauvorhaben oder in besonderen Fällen können, zusätzlich zu den im vorhergehenden Artikel 11 genannten Unterlagen, Detailzeichnungen in größerem Maßstab und ein Modell des zu errichtenden Bauwerkes verlangt werden sowie weitere Angaben, die für eine angemessene Beurteilung des Bauwerkes als erforderlich erachtet werden.
   Die Gemeindebaukommission kann über den Bürgermeister vom Antragsteller die Erstellung eines Umrissgerüsts des Bauwerkes verlangen.

q) Prescrizioni riguardanti il superamento delle barriere architettoniche : Gli elaborati devono dimostrare l'avvenuta osservanza delle norme per favorire il superamento delle barriere architettoniche di cui alla legge provinciale del 21.5.2002 n. 7;

r) Relazione con indicazione delle quantità e qualità dei prevedibili rifiuti provenienti dal cantiere edile (rifiuti edili, materiale bituminoso, materiale contenente amianto);

s) Relazione tecnica sul risparmio energetico, se previsto (art. 58 del presente regolamento);

t) Dettagliato piano delle infrastrutture in scala 1:100 fino all'allacciamento nelle condutture pubbliche in elaborato grafico e su dischetto (in formato compatibile con il sistema SIT del comune).

2. L'ufficio competente determina il tipo di supporto su cui dovrà essere prodotta la documentazione tenuto conto dello stato della tecnologia disponibile.

3. Ove l'immobile non sia soggetto a particolari vincoli, gli elaborati vanno presentati in triplice copia.

4. I disegni debbono essere eseguiti a norma DIN. Per i prospetti é consentita una lieve ombreggiatura per evidenziare lo sfalsamento dei vari piani. Tutti i documenti devono essere leggibili chiaramente.

5. L'orientamento geografico deve essere uniforme per tutti gli elaborati progettuali.

Art. 12

DOCUMENTAZIONE AGGIUNTIVA

1. Qualora l'opera rivesta particolare importanza o in casi particolari potranno essere richiesti, in aggiunta ai documenti elencati all'art. 11, disegni di dettagli in scala maggiore ed un modello dell'edificio costruendo, e tutti quei dati che si ritenessero opportuni per un adeguato giudizio sull'opera.
   La commissione edilizia comunale può per il tramite del sindaco chiedere al richiedente l'erezione della sagoma dell'edificio da costruire.

2. Bei Bauwerken mit besonderer Zweckbestimmung, im besonderen für Theater, Kinos, Bauten für öffentliche Veranstaltungen, für Industrieanlagen und ähnliche, muss der Gemeinde überdies die erfolgte Erfüllung der mit Gesetzen, Verordnungen und Vorschriften seitens anderer Behörden auferlegten Verpflichtungen sowie der Erlass der allfälligen Ermächtigungen mitgeteilt werden.

Art. 13

VORSCHRIFTEN FÜR DIE PLANZEICHNUNGEN

1. Die Planzeichnungen sind in -facher Ausfertigung vorzulegen, wovon eine der Baukonzession als wesentlicher Bestandteil beigelegt wird.
2. Die Zeichnungen sind auf hellem Papier zu erstellen, sie müssen gleichmäßig im DIN A 4 Format gefaltet werden. Jeder Plan muss vom Projektanten und vom Antragsteller unterzeichnet sein.
   Die Stempel und die Unterschriften müssen am Kopfblatt gut sichtbar angebracht werden,
3. Bei Projekten für Umbauten, Erweiterungen oder Abbruch sind die bestehenden oder zu erhaltenden Bauteile in schwarz, die abzubrechenden Teil in gelb und die neu zu errichtenden Bauteile in rot zu kennzeichnen. Dieselbe Farbgebung ist bei der Vorlage von Varianten zu verwenden, wobei die bereits genehmigten Bauteile, die keine Veränderung erfahren sollen, in schwarz zu kennzeichnen sind.

Art. 14

VORPROJEKTE

1. Für Bauwerke von besonderer Wichtigkeit können Vorprojekte eingereicht oder die Abgabe von Grundsatzgutachten beantragt werden, um seitens der Gemeindebaukommission ein Vorgutachten mit Hinweisen und Richtlinien für die Ausarbeitung des Einreichprojektes zu erhalten. Das besagte Vorgutachten wird dem Antragsteller schriftlich mitgeteilt.

Art. 15

UNTERLAGEN FÜR DEN ERLASS DER BAUKONZESSION

1. Folgende Unterlagen sind vor Erteilung der Baukonzession im Bauamt zu hinterlegen:

   a) Planunterlagen über die Heizungsanlage;

   b) Planunterlagen über die Elektroanlage;
   c) Brandschutzprojekt, sofern vorgeschrieben;

2. Per edifici di particolare destinazione, in particolare per teatri, cinematografi, luoghi di pubblico ritrovo, stabilimenti industriali e simili, dovrà altresì essere comunicato al Comune l'avvenuto adempimento degli obblighi stabiliti da leggi, regolamenti e prescrizioni di altre Autorità ed il conseguimento delle eventuali relative autorizzazioni.

Art. 13

REQUISITI DEI DISEGNI

1. I disegni devono essere presentati in n. copia, di cui una sarà poi allegata quale parte integrante della concessione edilizia.

2. I disegni devono essere presentati su carta chiara, uniformemente piegati, del formato di centimetri 21 x 29,7. Ogni pianta deve essere firmato dal progettista e dal richiedente.

   I timbri e le firme vanno apposti ben in vista sul foglio di testata.

3. Nei progetti di ristrutturazione, di ampliamento o di demolizione si indicano in nero le parti esistenti o da conservare, in giallo le parti da demolire ed in rosso le parti nuove da costruire. Gli stessi colori devono essere utilizzati per la presentazione di varianti, ed in tal caso le parti della costruzione già approvate e che non subiscono modifiche devono essere contrassegnate in colore nero.

Art. 14

PROGETTI PRELIMINARI

1. E' consentito presentare progetti di massima per opere di particolare importanza o richiedere il rilascio di un parere di massima, allo scopo di ottenere un esame preliminare della commissione edilizia comunale ed un orientamento per la stesura del progetto definitivo. Del parere espresso dalla commissione edilizia sarà data comunicazione scritta al richiedente.

Art. 15

DOCUMENTI PER IL RILASCIO DELLA CONCESSIONE EDILIZIA

1a) Prima del rilascio della concessione devono essere depositati nell'ufficio tecnico i seguenti documenti:

1b) a) elaborato relativo all' impianto riscaldamento;

   b) elaborato relativo all'impianto elettrico;
   c) progetto prevenzione degli incendi, se prescritto;

d) ISTAT-Fragebogen nach Art. 66, letzter Absatz des Landesgesetzes vom 11.8.1997, Nr. 13 und nachfolgende Änderungen.

Art. 16

ZWISCHENBESCHEIDE

1. Ist das Baugesuch, die Baubeginnmeldung oder die vorgeschriebene Dokumentation unvollständig oder fehlen vorgeschriebene Unterlagen, fordert der Bürgermeister, anstatt abzulehnen, den Antragssteller mittels Zwischenbescheid auf, die genannten Mängel innerhalb einer Frist von 30 Tagen zu beheben.
2. Fordert der Bürgermeister, anstatt abzulehnen, mittels Zwischenbescheid vom Antragsteller zusätzliche Unterlagen im Sinne des Art. 12 dieser Verordnung an, müssen diese innerhalb der im vorangehenden Absatz genannten Frist eingereicht werden.
3. Ist die genannte Frist ungenützt abgelaufen, wird das Baugesuch beziehungsweise die Baubeginnmeldung abgelehnt, wobei dem Antragsteller der Ablehnungsbescheid zuzustellen ist.
4. Behebt der Antragsteller die Mängel von sich aus oder innerhalb der in der Aufforderung festgelegten Frist, beginnt die im Art. 69 des Landesgesetzes vom 11.8.1997, Nr. 13 und nachfolgende Änderungen, vorgesehene Frist von 60 Tagen (siehe Art. 6 der Anlage A) beziehungsweise die im Art. 5, Abs. 3 dieser Verordnung genannte Frist von 30 Tagen neu zu laufen.
5. Alle jene Ablehnungsgründe, welche nicht in den vorangehenden Absätzen 1 und 2 berücksichtigt sind, sind gemäß den im Absatz 4 des Art. 13 des Regionalgesetzes 31.7.1993, Nr. 13 und nachfolgende Änderungen, vorgesehenen Modalitäten dem Antragsteller mittels Zwischenbescheid mitzuteilen. Die im vorangehenden Absatz genannte Frist von 60 beziehungsweise von 30 Tagen ist ab dem Tag der Zustellung des Zwischenbescheids ausgesetzt und läuft ab Verfall der dem Antragsteller für die Einreichung von Gegendarstellungen zugewiesenen Frist oder ab Verzicht des Antragstellers auf den Termin weiter.

Art. 17

KAUTIONSAUFLAGE UND -NACHWEIS

d) i questionari statistici prescritti dall'ISTAT previsti dal ultimo comma dell'art. 66 della legge provinciale 11.8.1997, n. 13 e successive modifiche.

Art. 16

PROVVEDIMENTI INTERLOCUTORI

1. Quando la domanda di concessione, la denuncia inizio lavori ovvero la documentazione prescritta risultasse incompleta ovvero in caso di mancanza di documenti prescritti, il sindaco invita, anziché rigettare l'istanza, il richiedente mediante provvedimento interlocutorio a rimuovere predette insufficienze entro il termine di 30 giorni.
2. Qualora il sindaco, anziché rigettare l'istanza, richiedesse mediante provvedimento interlocutorio la presentazione della documentazione aggiuntiva ai sensi dell'art. 12 del presente regolamento, questa deve essere presentata dal richiedente entro il termine di cui al comma precedente.
3. Decorso inutilmente detto termine, la domanda, rispettivamente, la denuncia inizio lavori sará rigettata e notificata direttamente al richiedente.
4. La rimozione delle insufficienze effettuata spontaneamente dal richiedente od in ottemperanza all'invito del sindaco nel termine fissato, importa nuova decorrenza del termine di giorni 60 previsto dall'art. 69 della legge provinciale 11.8.1997, n. 13 e successive modifiche (s. veda l'art. 6 dell'allegato A), rispettivamente del termine di giorni 30 di cui all'art. 5, comma 3 del presente regolamento.
5. I motivi di diniego diversi da quelli considerati ai precedenti commi 1 e 2 devono essere comunicati tramite provvedimento interlocutorio al richiedente secondo le modalità previste dall'art. 13, comma 4 della legge regionale 31.7.1993, n. 13 e successive modifiche. Il termine di 60, rispettivamente di 30 giorni menzionato al comma precedente è sospeso dalla data di notifica del provvedimento interlocutorio e ricomincia a decorrere dalla scadenza del termine attribuito al richiedente per la presentazione delle osservazioni oppure dalla data della rinuncia da parte del richiedente al termine attribuito.

Art. 17

ONERE DI CAUZIONE E RELATIVA DOCUMENTAZIONE

1. Vor Erteilung jedweder Konzession und bei Baubeginnmeldung (Art. 5 dieser Verordnung) kann die Gemeindeverwaltung die Stellung einer dem Zweck angemessenen Kaution in folgenden Fällen zur Auflage machen:

   a) wenn die Gefahr besteht, dass durch die geplanten Bauarbeiten öffentliche Flächen, Gebäude oder Einrichtungen Schaden erleiden zwecks Absicherung der Schadensbehebung;

   b) um amtswegig auf Kosten des Bauwerbers den im Projekt vorgesehenen Abbruch von Gebäuden oder Gebäudeteilen bei nicht termingerechter Durchführung ausführen zu lassen.
2. Der Bauwerber, welcher mittels Zwischenbescheid von der Kautionsauflage informiert worden ist, muss bei sonstiger abschlägiger Maßnahme binnen 30 Tagen ab Zustellung den Nachweis über die geleistete Kaution in der Gemeinde hinterlegen.
3. Stellt das Bauamt auf Grund der getätigten Arbeiten fest, dass kein Schadensrisiko mehr besteht oder dass der Abbruch erfolgt ist, muss die Kaution binnen 30 Tagen freigeschrieben und rückerstattet werden.

Art. 18

ZUSTELLUNGEN UND MITTEILUNGEN IM ZUSAMMENHANG MIT DEM BAUGESUCH

1. Die Entscheidungen des Bürgermeisters über die Baugesuche sind dem Gesuchsteller mittels Gemeindeboten oder Einschreibebrief mit Empfangsbestätigung an der im Baugesuch angegebenen Anschrift zuzustellen oder bekannt zu geben.
2. Dem Einbringer des Baugesuches wird ein Exemplar der Baukonzession ausgehändigt sowie eine Ausfertigung der Planzeichnungen, versehen mit dem Genehmigungssichtvermerk als Bestätigung, dass dieselben mit der Baukonzession übereinstimmen.
3. Der Bauwerber kann weitere gestempelte Pläne erhalten, wenn er diese vorlegt, sofern die Pläne in allen Teilen exakt dem genehmigten entsprechen und dies vom Bauamt bestätigt wird.
4. Sämtliche behördlichen Maßnahmen, die im Zuge der Ausführung der Arbeiten erlassen werden sollten, sind an die nämliche Anschrift zuzustellen.

Art. 19

RECHTSFOLGEN DER BAUKONZESSION

1. Die Baukonzession stellt die Erlaubnis dar, das Bauvorhaben durchzuführen.

1. Prima del rilascio della concessione edilizia e in caso di denuncia inizio lavori (art. 5 del presente regolamento) l'amministrazione comunale può porre come condizione il deposito di una cauzione congrua nei seguenti casi:

   a) a garanzia del risarcimento dei danni, se sussiste il pericolo, che a causa dei lavori di costruzione progettati, superfici, edifici o attrezzature pubbliche subiscano dei danni;

   b) per far eseguire d'ufficio a spese del committente la demolizione di edifici o parti di essi prevista dal progetto nel caso di mancata esecuzione nei termini stabiliti.

2. Il richiedente entro 30 giorni dalla notificazione dell'interlocutoria contenente l'onere della cauzione deve consegnare al comune la documentazione relativa alla cauzione prestata. Scaduto inutilmente il predetto termine il comune adotterà il provvedimento di diniego.

3. La cauzione deve essere liberata e restituita entro 30 dalla data di accertamento da parte dell'ufficio tecnico del venir meno di ogni rischio di danni grazie ai lavori eseguiti o l'esecuzione della demolizione

Art. 18

NOTIFICAZIONE DELLE DECISIONI SULLE DOMANDE DI COSTRUZIONE

1. Le decisioni del sindaco sulle domande di concessione edilizia sono notificate dal messo comunale o comunicate al richiedente a mezzo lettera raccomandata con ricevuta di ritorno presso l'indirizzo comunicato nella domanda di concessione edilizia.
2. Al presentatore della domanda di costruzione deve essere consegnata una copia della concessione edilizia e dei disegni del progetto con il relativo visto di approvazione per autenticare che i suddetti disegni corrispondono alla concessione edilizia in questione.

3. Il committente può ottenere ulteriori progetti timbrati, se li presenta, purché corrispondano esattamente a quelli approvati, e ciò viene certificato dall'Ufficio tecnico.

4. Tutti i provvedimenti ufficiali che vengono rilasciati nel corso dell'esecuzione dei lavori, devono essere notificati all'indirizzo indicato.

Art. 19

EFFETTI DELLA CONCESSIONE

1. La concessione edilizia autorizza l'esecuzione dell'opera.

2. Die Baukonzession entbindet nicht die verantwortlichen Parteien (Bauwerber, Bauleitung und ausführende Firmen) von der Pflicht, in Eigenverantwortlichkeit, die Gesetzes- und Verordnungsbestimmungen sowie die Rechte Dritter zu beachten.

Art. 20

OFFENKUNDIGKEIT DER BAUKONZESSIONEN UND DER PROJEKTE

1. Die Offenkundigkeit der Baukonzessionen und der Projekte ist den Bestimmungen der mit Ratsbeschluss vom ..... Nr. .. genehmigten Verordnung zum Verwaltungsverfahren und Zugang zu den Verwaltungsunterlagen und nachfolgende Änderungen unterworfen.
2. Eine Abschrift der Baukonzession wird gemäß den vom Landesraumordnungsgesetz vorgesehenen und in Art. 7 der Anlage A zu dieser Gemeindebauordnung wiedergegebenen Modalitäten an der Amtstafel der Gemeinde veröffentlicht.

Art. 21

GÜLTIGKEITSDAUER DER BAUKONZESSION UND UMSCHREIBUNG

1. Die bewilligten Arbeiten müssen bei sonstigem Verfall der Baukonzession, innerhalb der in Art. 72 des Landesgesetzes vom 11.8.1997, Nr. 13 und nachfolgende Änderungen (siehe Art. 8 der Anlage A und Art. 32 dieser Verordnung), enthaltenen Fristen begonnen und beendet werden.
2. Die Konzession ist auf die Rechtsnachfolger übertragbar. Die Umschreibung der Baukonzession erfolgt nach Vorlage des entsprechenden Ansuchens und der nachgewiesenen Verfügbarkeit der Immobilie des Eigentümers oder Antragsberechtigten; das Gutachten der Baukommission ist dazu nicht erforderlich.

Art. 22

AUSSETZUNG UND AUFHEBUNG DER BAUKONZESSION

1. Unbeschadet der gesetzlichen Bestimmungen kann die Baukonzession ausgesetzt werden, wenn festgestellt wird, dass die Arbeiten nicht von dem der Gemeinde mitgeteilten Unternehmen ausgeführt werden oder der der Verwaltung mitgeteilte Techniker die effektive Bauleitung nicht übernommen oder dieselbe zurückgelegt hat. Sie bleibt solange ausgesetzt, bis das neue bauausführende Unternehmen bzw. der neue verantwortliche Techniker benannt sind.
2. Die Baukonzession wird aufgehoben:
   a) wenn festgestellt wird, dass relevante Angaben im Baugesuch, in den Unterlagen oder im Projekt nicht der Wahrheit entsprechen;

2. La concessione edilizia non esonera le parti (richiedente, direzione dei lavori e ditte esecutrici) dall'obbligo di osservare, sotto la loro personale responsabilità, le leggi ed i regolamenti nonché i diritti di terzi.

Art. 20

PUBBLICITA' DELLE CONCESSIONI E DEI PROGETTI EDILIZI

1. La pubblicità delle concessioni e dei progetti edilizi è disciplinata dalle disposizioni del regolamento sul procedimento amministrativo e sull'accesso ai documenti amministrativi approvato con delibera consiliare del ..... n. .. e successive modifiche.

2. Dell'avvenuto rilascio della concessione viene data notizia al pubblico mediante affissione all'albo pretorio nei modi previsti dalla legge urbanistica provinciale e riportati all'art. 7 dell'allegato A del presente regolamento.

Art. 21

VALIDITA' DELLE CONCESSIONI EDILIZIE E VOLTURA

1. Le opere autorizzate con concessione edilizia devono essere iniziate ed ultimate entro i termini prescritti dall'art. 72 della legge provinciale 11.8.1997, n. 13 e successive modifiche (s. veda l'art. 8 dell'allegato A e l'art. 32 del presente regolamento).

2. La concessione edilizia é trasferibile ai successori o aventi causa. La voltura della concessione edilizia viene attuata su rispettiva richiesta e accertata disponibilità dell'immobile da parte del proprietario o dell'avente titolo alla concessione edilizia; per la voltura non é necessario il parere della commissione edilizia.

Art. 22

SOSPENSIONE ED ANNULLAMENTO DELLA CONCESSIONE

1. Fermo restando le disposizioni di legge, la concessione per l'esecuzione di opere edilizie può essere sospesa quando risulti che i lavori non vengono eseguiti dalle imprese comunicate al comune o il tecnico responsabile comunicato al comune non abbia assunto l'effettiva direzione dei lavori o l'abbia abbandonata. La concessione rimane sospesa fin quando non sia stato designato la nuova impresa o il nuovo tecnico.

2. La licenza verrà annullata:
   a) quando risultino non rispondenti al vero, dati rilevanti della domanda, della documentazione o del progetto;

b) wenn das genehmigte Projekt in Widerspruch steht zu Gesetzes- oder Verordnungsbestimmungen oder zu Vorschriften des Bauleitplanes, welche nach Erlass der Baukonzession in Kraft getreten sind, vorausgesetzt die Bauarbeiten sind noch nicht begonnen wurden.

b) quando il progetto approvato risulti non conforme a norme di legge o di regolamento od a prescrizioni di piano urbanistico, entrate in vigore successivamente al rilascio della licenza, sempre che la costruzione non sia stata ancora iniziata.

KAPITEL III

GEMEINDEBAUKOMMISSION

Art. 23

ZUSAMMENSETZUNG, ERNENNUNG, VORSITZ UND ORGANISATION DER GEMEINDEBAUKOMMISSION

1. Die Zusammensetzung, die Ernennung der Mitglieder der Gemeindebaukommission, sowie der Vorsitz derselben sind von Art. 115 des Landesgesetzes vom 11.8.1997, Nr. 13 und nachfolgende Änderungen (siehe Art. 9 der Anlage A) geregelt.
2. Die Aufgaben des Schriftführers werden von den Bediensteten des Gemeindebauamtes oder vom Gemeindesekretär wahrgenommen.
3. Die Personen, die der Kommission nicht per Gesetz angehören, welche ohne triftigen Grund bei mehr als drei aufeinanderfolgenden Sitzungen unentschuldigt abwesend sind, werden vom Gemeinderat als verfallen erklärt. Dieser sorgt auch für deren Ersetzung nach Maßgabe der Gemeindesatzung.

Art. 24

AUFGABEN DER GEMEINDEBAUKOMMISSION

1. Die Gemeindebaukommission nimmt alle Zuständigkeiten wahr, welche von den Gesetzen, von den diesbezüglichen Durchführungsverordnungen und von den nachfolgenden Absätzen dieses Artikels ihr zuerkannt sind.
2. Nach Abschluss der Überprüfung und Bearbeitung des Baugesuches seitens des zuständigen Gemeindeamtes und des Gemeindetechnikers gibt die Gemeindebaukommission ihr Gutachten in jenen Fällen ab, in denen die Baukonzession im Sinne der vorangehenden Artikel erforderlich ist und zwar unter folgenden Gesichtspunkten:
   - hinsichtlich der Raumordnungsaspekte;
   - mit Bezug auf die Hygiene;
   - hinsichtlich des Landschaftsschutzes;
   - über die technischen Belange;

CAPITOLO III

COMMISSIONE EDILIZIA COMUNALE

Art. 23

COMPOSIZIONE, NOMINA, PRESIDENZA ED ORGANIZZAZIONE DELLA COMMISSIONE EDILIZIA COMUNALE

1. La composizione, la nomina dei membri della commissione edilizia nonché la presidenza della stessa è regolata dall'art. 115 della legge provinciale 11.8.1997, n. 13 e successive modifiche (si veda l'art. 9 dell'allegato A).

2. La funzione di segretario é disimpegnata dai dipendenti dell'ufficio tecnico comunale o dal segretario comunale.

3. I membri non facenti parte di diritto, che senza giustificato motivo rimangano assenti da più di tre sedute consecutive, sono dichiarati decaduti. Spetta al Consiglio Comunale dichiarare la decadenza di tali membri, procedendo alla loro sostituzione ai sensi dello statuto comunale.

Art. 24

COMPETENZE DELLA COMMISSIONE EDILIZIA COMUNALE

1. La commissione edilizia comunale esercita tutte le competenze attribuite alla stessa dalle leggi, dai relativi regolamenti di attuazione, nonché dai commi successivi del presente articolo.

2. Compiuta l'istruttoria da parte del competente ufficio e del tecnico comunale, la commissione edilizia comunale sarà chiamata a dare parere in tutti i casi, in cui é prescritto il rilascio della concessione edilizia ai sensi degli articoli precedenti

   - nei riguardi urbanistici;
   - nei riguardi dell'igiene;
   - nei riguardi della tutela del paesaggio;
   - nei riguardi tecnici;

- mit Bezug auf die Ästhetik.

3. Die Gemeindeorgane sind befugt, Gutachten anzufordern über die Entwürfe zum Gemeindebauleitplan, zu den Durchführungsplänen und zu deren Änderungen, sowie über jeden Vorschlag zur Änderung der vorliegenden Verordnung.
4. Weiters erteilt die Gemeindebaukommission Gutachten hinsichtlich der Auslegung und Anwendung der vorliegenden Bauordnung.

Art. 25

EINBERUFUNG DER GEMEINDEBAUKOMMISSION

1. Die Einberufung der Gemeindebaukommission erfolgt durch den Bürgermeister oder durch den beauftragten Assessor.
2. Das Einladungsschreiben mit dem Verzeichnis der zu behandelnden Baugesuche muss den Mitgliedern der Kommission mit Einschreibebrief und Empfangsbestätigung zugesandt oder durch den Gemeindeboten zugestellt werden und zwar 8 Tage vor dem Sitzungsdatum.
3. Bei besonderer Dringlichkeit kann die Einberufung 24 Stunden vor der Sitzung erfolgen, vorausgesetzt es handelt sich nicht um Ansuchen, die einer Ermächtigung durch die Landschaftsschutzbehörde bedürfen.

Art. 26

DIE TAGESORDNUNG DER GEMEINDEBAUKOMMISSION

1. Das Einladungsschreiben muss das Verzeichnis der zu behandelnden Baugesuche enthalten, wobei für jedes einzelne Projekt die wesentlichen Angaben anzuführen sind.
2. Die Baugesuche werden der Baukommission in der Reihenfolge ihrer zeitlichen Einbringung zur Behandlung vorgelegt.
3. Sofern alle Mitglieder anwesend sind, kann die Gemeindebaukommission stimmeneinhellig neue Ansuchen auf die Tagesordnung setzen und darüber beschließen, vorausgesetzt, es handelt sich nicht um Angelegenheiten, die einer Ermächtigung durch die Landschaftsschutzbehörde bedürfen.

Art. 27

TEILNAHME AN DEN SITZUNGEN DER GEMEINDEBAUKOMMISSION UND ABFASSUNG DER NIEDERSCHRIFT

1. Die Sitzungen der Gemeindebaukommission sind nicht öffentlich. Die Gemeindebaukommission kann sich in den Sitzungen fallweise von Gemeindefunktionären oder Sachverständigen informieren und beraten lassen.

- nei riguardi dell'estetica.

3. Gli organi comunali possono chiedere pareri sui progetti del piano urbanistico comunale e dei piani di attuazione e loro modifiche nonché su qualsiasi iniziativa di modifica del presente regolamento.
4. La commissione comunale edilizia dà inoltre pareri sull'interpretazione ed applicazione del presente regolamento.

Art. 25

CONVOCAZIONE DELLA COMMISSIONE EDILIZIA COMUNALE

1. La convocazione della commissione edilizia comunale é fatta dal sindaco o dall' Assessore delegato.
2. L'ordine del giorno contenente l'elencazione delle domande da esaminare deve essere inviato con lettera raccomandata con ricevuta di ritorno o notificato tramite il messo comunale 8 giorni prima della seduta della commissione edilizia comunale a tutti i componenti della commissione edilizia.
3. In caso di particolare urgenza la convocazione può essere fatta 24 ore prima della seduta a condizione che le domande non siano soggette ad autorizzazione da parte dell'autorità preposto sulla tutela del paesaggio.

Art. 26

ORDINE DEL GIORNO DELLA COMMISSIONE EDILIZIA COMUNALE

1. L'invito alle sedute deve contenere l'elencazione delle domande da esaminare e l'indicazione degli elementi essenziali dei singoli progetti.
2. I progetti vengono sottoposti alla commissione edilizia per la discussione nell'ordine della loro presentazione.
3. In presenza di tutti i membri ed all'unanimità di voti la commissione edilizia comunale può, nel corso della seduta, porre nuovi domande sull'ordine del giorno e deliberare su di essi, purché non si tratti di argomenti rientranti nella competenza degli organi provinciali per la tutela del paesaggio.

Art. 27

PARTECIPAZIONE ALLE SEDUTE DELLA COMMISSIONE EDILIZIA COMUNALE E REDAZIONE DEL VERBALE

1. Le sedute della commissione edilizia comunale non sono pubbliche. La commissione edilizia comunale può, nell'ambito delle sedute e secondo le esigenze, sentire le informazioni e i pareri di funzionari del Comune od esperti.

2. Die vom Schriftführer abgefassten Sitzungsniederschriften sind von diesem und vom Vorsitzenden zu unterzeichnen

Art. 28

BESCHLUSSFÄHIGKEIT UND MEHRHEITEN DER GEMEINDEBAUKOMMISSION

1. Für die Beschlussfähigkeit der Sitzungen der Gemeindebaukommission ist die Anwesenheit von mindestens der Hälfte zuzüglich eines der Mitglieder erforderlich.
2. Die Gemeindebaukommission erteilt das Gutachten mit der Mehrheit der anwesenden Kommissionsmitglieder. Bei Stimmengleichheit entscheidet die Stimme des Vorsitzenden.
3. Für die Gemeindebaukommission gelten, soweit anwendbar, die in der Gemeindeordnung enthaltenen Bestimmungen bezüglich der Stimmenthaltungspflicht.

Art. 29

DIE ABSTIMMUNGEN IN DER GEMEINDEBAUKOMMISSION

1. Die Abstimmungen erfolgen in der Regel durch Handerheben, es sei denn, 1/5 der Mitglieder verlangt die Geheimabstimmung.

2. Bei den geheimen Abstimmungen werden Stimmzettel gleicher Größe und gleicher Farbe verwendet.

Art. 30

GÜLTIGKEIT DER GUTACHTEN DER GEMEINDEBAUKOMMISSION

1. Das Gutachten der Gemeindebaukommission hat ein Jahr Gültigkeit. Innerhalb dieses Termins kann die Baukonzession ausgestellt werden.
2. Bei Fehlen von Unterlagen ist der Antragsteller aufzufordern, die fehlenden Unterlagen nachzureichen und zwar mit dem Hinweis, dass ansonsten die Baukonzession abgelehnt werden muss und das Gutachten der Gemeindebaukommission hinfällig ist.

KAPITEL IV

ALLGEMEINE BEGRIFFSBESTIMMUNGEN

2. I verbali delle sedute redatti dal protocollante dovranno essere firmati dal Presidente e dal protocollante.

Art. 28

VALIDITÁ DELLE ADUNANZE E MAGGIORANZE DELLA COMMISSIONE EDILIZIA COMUNALE

1. Per la validità dell'adunanza della commissione edilizia comunale è richiesta la presenza di almeno la metà più uno dei componenti.

2. Il parere è ritenuto dato, qualora la maggioranza dei presenti voti in senso favorevole. In caso di parità di voti è dato voto determinante al Presidente.

3. Alla commissione edilizia comunale si applicano le norme relative all'obbligo di astensione contenute nella legge sull'ordinamento dei comuni, in quanto compatibili.

Art. 29

FORMA DELLE VOTAZIONI NELLA COMMISSIONE EDILIZIA COMUNALE

1. Di regola le votazioni vengono effettuate per alzata di mano, a meno che 1/5 dei membri richiedano la votazione segreta.

2. Le votazioni per scrutinio segreto si attuano con l'impiego di apposite schede di uguale colore e dimensioni.

Art. 30

VALIDITÀ DEL PARERE DELLA COMMISSIONE EDILIZIA COMUNALE

1. Il parere della commissione edilizia comunale ha la validità di un anno. Entro tale termine la concessione edilizia può essere rilasciata.

2. In caso di documentazione incompleta il richiedente dovrà essere invitato a completare la documentazione prescritta avvisandolo che altrimenti la concessione edilizia sarà negata e che il parere della commissione edilizia comunale decade di diritto.

CAPITOLO IV

DEFINIZIONI EDILIZIE GENERALI

Art. 31

ALLGEMEINE BEGRIFFSBESTIMMUNGEN

1. Es gelten die allgemeinen Begriffsbestimmungen, welche in den Durchführungsverordnungen zum Landesraumordnungsgesetz, in den Bauleitplänen und in den bezüglichen Duchführungsplänen enthalten sind.

Art. 31

DEFINIZIONI EDILIZIE GENERALI

1. Vigono le definizioni generali contenute nei regolamenti di esecuzione della legge urbanistica provinciale, negli strumenti urbanistici e nei relativi piani di attuazione.

KAPITEL V

BAUBEGINN- UND BAUDURCHFÜHRUNGSV ORSCHRIFTEN

Art. 32

DER BEGINN DER ARBEITEN

1. Als Beginn der Arbeiten gilt die Baustelleneinrichtung, der Aushub und der Beginn der Errichtung der Fundamente, soweit die Arbeiten dem Projekt entsprechend auch fortgeführt werden, d.h. dass sie nicht nur vorgetäuscht sind.

Art. 33

FESTLEGUNG DER FIXPUNKTE - AN DEN BAUSTELLEN AUFZUBEWAHRENDE UNTERLAGEN

1. Bevor irgend ein Bau begonnen wird, muss der Eigentümer bei der Gemeindeverwaltung die Festlegung der Bezugspunkte entlang der Grenzen des Baugrundstückes beantragen; bei der Bauausführung müssen die von der Baubehörde zugewiesenen Fixpunkte und Fluchtlinien genauestens eingehalten werden.
2. Für die Festlegung der Fixpunkte muss der Bauherr auf eigene Kosten das erforderliche Personal und die notwendigen Gerätschaften bereitstellen und die verlangten Leistungen erbringen.
3. An der Baustelle müssen die Originale der Planzeichnungen oder eine beglaubigte Abschrift derselben jederzeit zur Verfügung gehalten werden.

Art. 34

MELDUNG DER ARBEITEN IN EISENBETON

CAPITOLO V

NORME PER L'INIZIO E L'ESECUZIONE DEI LAVORI

Art. 32

L'INIZIO DEI LAVORI

1. Per inizio dei lavori sono da considerarsi l'impianto del cantiere, i lavori di scavo e l'inizio delle relative opere di fondazione, sempre però che i relativi lavori corrispondano al progetto approvato e che essi non siano interrotti, voglia dire che non siano da considerare fittizi.

Art. 33

RICOGNIZIONE DEI PUNTI FISSI, DOCUMENTI NEI CANTIERI

1. Prima di iniziare qualsiasi costruzione, i richiedenti devono chiedere all'Amministrazione comunale la ricognizione delle quote di riferimento di confine dell'area edificabile, e, nell'esecuzione dell' opera, devono esattamente attenersi ai punti fissi di linea e di livello che sono loro assegnati dall'ufficio tecnico.
2. Per l'assegnazione dei punti fissi, il costruttore deve fornire a proprie spese gli operai e la strumentazione necessaria e prestarsi alle operazioni che gli verranno indicate.

3. Nei cantieri devono essere tenuti a disposizione i progetti in originale oppure copia autenticata degli stessi.

Art. 34

DENUNCIA DELLE OPERE IN CEMENTO ARMATO

1. Bevor der Baubeginn nach Art. 32 dieser Gemeindebauordnung erfolgen kann, muss bei Durchführung von Arbeiten in Eisenbeton der Nachweis über die erfolgte Meldung derselben und über die Beachtung der Vorschriften laut Gesetz vom 5.11.1971, Nr. 1086 und nachfolgende Änderungen der Gemeinde vorgelegt werden.

Art. 35

BAUSTELLENEINRICHTUNG

1. Bei Durchführung von Bauarbeiten (Neubauten, Instandsetzungs- und Abbruchsarbeiten) müssen alle Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden, um Schäden an Personen und Sachen zu vermeiden und um Störungen und Belästigungen Dritter in möglichst erträglichen Grenzen zu halten.
2. Ergibt sich für die Durchführung der Arbeiten die Notwendigkeit, öffentlichen Grund zu beanspruchen oder Grabungen im öffentlichen Untergrund vorzunehmen, Bauzäune oder Baugerüste auf öffentlichem Grund aufzuführen, muss das bauausführende Unternehmen die vorgeschriebene Konzession für die Besetzung des öffentlichen Grundes oder die Erlaubnis der zuständigen Ämter einholen, wobei beide auf entsprechendem Antrag ausgestellt werden. Dieselbe Pflicht besteht auch für die Beanspruchung von Privatgrund, welcher mit der Dienstbarkeit des öffentlichen Durchgangs- oder Durchfahrtsrechts belastet ist. Bei der darauffolgenden Besetzung des Grundes sind Sicherheitsvorkehrungen zu treffen, um Schäden am Grund oder an Anlagen zu vermeiden.

Art. 36

BEZEICHNUNG DER BAUSTELLEN

1. An den Baustellen, an denen mit Baukonzession oder mit Baubeginnmeldung genehmigte Arbeiten durchgeführt werden, muss eine gut lesbare Tafel angebracht werden und zwar mit namentlicher Angabe des Eigentümers oder Bauherrn, Projektanten, Bauleiters, Bauunternehmers und des Sicherheitskoordinators; weiters muss die Bezeichnung des Bauvorhabens sowie Ausstellungsdatum und Nummer der Baukonzession oder Baubeginnmeldung angeführt sein.

Art. 37

BAUZÄUNE

1. In caso di esecuzione di opere in cemento armato l'inizio dei lavori a norma dell'art. 32 del presente regolamento può aver luogo soltanto dopo che la documentazione relativa all'avvenuta denuncia degli stessi ed all'osservanza degli obblighi di cui alla legge 5.11.1971, n. 1086 e successive modifiche è stata presentata al comune.

Art. 35

IMPOSTAZIONE CANTIERE EDILE

1. Nell'esecuzione di opere edilizie (nuove costruzioni, riparazioni o demolizioni) si devono osservare tutte le cautele, atte ad evitare ogni pericolo di danno a persone ed a cose ed a attenuare, per quanto possibile, le molestie che i terzi possano risentire dall'esecuzione di dette opere.

2. Quando per l'esecuzione di opere occorre mettere mano al suolo o sottosuolo pubblico o costruire recinzioni o ponteggi che insistano sul suolo stesso, l'impresa costruttrice deve averne la concessione per l'occupazione del suolo pubblico o il relativo nulla osta degli uffici competenti rilasciati su richiesta dell'interessato. Tale obbligo incombe anche nel caso di occupazione di suolo privato soggetto a servitù di pubblico passaggio. L'occupazione del suolo deve avvenire con le cautele necessarie per evitare danni al suolo ed ai relativi manufatti.

Art. 36

SEGNALAZIONE DEI CANTIERI

1. Nei cantieri, nei quali si eseguono costruzioni autorizzate con concessione edilizia o con denuncia inizio lavori, deve essere affissa una tabella che sia ben leggibile, con l'indicazione nominativa del proprietario o del committente, del progettista, del direttore dei lavori, del costruttore e del coordinatore della sicurezza; anche la denominazione dell'opera nonché numero e data di rilascio della concessione edilizia o della denuncia inizio lavori deve essere indicato.

Art. 37

RECINZIONI PROVVISORIE

1. Werden Bauarbeiten an der Grenze zu öffentlichen oder öffentlich zugänglichen Flächen durchgeführt, muss der Bauherr entlang der dem öffentlichen Grund zugewandten Grenzen einen provisorischen Bauzaun errichten, es sei denn, es handelt sich um geringfügige Arbeiten oder um solche in oberen Stockwerken von Gebäuden. In jedem Fall müssen geeignete Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden, um die öffentliche Unversehrtheit zu gewährleisten und, wenn möglich, auch die Verkehrsteilnehmer nicht zu beeinträchtigen.
2. Die Tore in Bauzäunen müssen sich nach innen öffnen lassen und während der Ruhepausen geschlossen bleiben. Die vorspringenden Ecken der Bauzäune müssen in ihrer ganzen Höhe weiß-rot getüncht werden; daran sind rote Lampen anzubringen, die von Sonnenuntergang bis Sonnenaufgang eingeschaltet bleiben müssen.
3. Die Bauzäune müssen ein gefälliges Aussehen haben und eine Mindesthöhe von 2,50 Meter erreichen; sie sind nach den Weisungen der Gemeinde zu errichten.

Art. 38

SICHERHEIT AN DER BAUSTELLE

1. Sämtliche einschlägigen Sicherheitsvorschriften sind genauestens einzuhalten.

Art. 39

VORKEHRUNGEN BEI ABBRUCHSARBEITEN

1. Bei Abbruchsarbeiten und besonders bei Abtragung großer und schwergewichtiger Bauteile müssen Vorkehrungen getroffen werden, um die Unversehrtheit von Personen und Sachen zu gewährleisten und um Störungen für Nachbarsgebäude zu vermeiden.
2. Es ist untersagt, Bauschutt gegen öffentliche Verkehrsflächen abzulassen; ist dies nicht vermeidbar, müssen Behälter oder andere geeignete Vorrichtungen verwendet werden, welche die Sicherheit und Unversehrtheit gewährleisten.
3. Außerdem müssen die Bestimmungen der Gemeindeverordnungen über die Hygiene, die Kanalisation, die Trinkwasserversorgung und die Ortspolizei beachtet werden.

Art. 40

ENTSORGUNG DES BAUSCHUTTS

1. Der Bauschutt muss im Sinne der einschlägigen Vorschriften entsorgt werden.

1. Quando si eseguono opere edilizie al confine di spazi pubblici o aperti al pubblico, il proprietario deve chiudere il luogo destinato all'opera lungo i lati prospicienti gli spazi stessi con recinzione provvisoria, salvo che si tratti di opere di pochissima entità o da eseguirsi ai piani superiori di un fabbricato. In ogni caso devono essere sempre adottati provvedimenti, atti a salvaguardare l'incolumità pubblica ed ad evitare, se possibile, pregiudizi per gli utenti della strada.
2. Le porte delle recinzioni devono aprirsi verso l'interno ed essere mantenute chiuse durante il riposo. Gli angoli sporgenti delle recinzioni provvisorie devono essere imbiancati con di color bianco-rosso e per tutta la loro altezza e muniti di un segnale a luce rossa, che deve rimanere acceso dal tramonto al levar del sole.
3. Le recinzioni provvisorie devono essere di aspetto decoroso, alte almeno metri 2,50 e costruite secondo le modalità prescritte dal Comune.

Art. 38

SICUREZZA SUL CANTIERE

1. Le norme in materia di sicurezza sul cantiere devono essere scrupolosamente osservate.

Art. 39

CAUTELE DA SEGUIRE NELLE OPERE DI DEMOLIZIONE

1. Nelle opere di demolizione e specialmente nello stacco di materiali voluminosi e pesanti, devono usarsi tutte le cautele per evitare danno a persone ed a cose o molestia ai fabbricati vicini.
2. E' vietato calare materiali di demolizione verso la pubblica via; quando ciò sia reso necessario dalla natura delle opere, i materiali stessi devono venire calati entro recipienti o per altro mezzo che dia garanzia di sicurezza.
3. Devono, altresì, osservarsi le prescrizioni stabilite dai regolamenti comunali d'igiene, fognatura, acqua potabile o polizia urbana.

Art. 40

SMALTIMENTO DEL MATERIALE DA COSTRUZIONE E DEMOLIZIONE

1. Il materiale da demolizione deve essere smaltito ai sensi di legge.

Art. 41

VORKEHRUNGEN BEI UNTERBRECHUNG DER BAUARBEITEN

1. Unbeschadet der Bestimmungen des Artikel 19 (Rechtsfolgen der Baukonzession) dieser Verordnung, müssen bei Unterbrechung der Bauarbeiten Vorkehrungen im Interesse der Hygiene und des Ortsbildes getroffen werden; auch muss jeder Einsturzgefahr der fertiggestellten Bauteile vorgebeugt werden. Die Unterbrechung ist unverzüglich dem Bauamt mit Angabe der durchgeführten Vorkehrungen mitzuteilen.
2. Bei Unterlassung der im vorangehenden Absatz genannten Vorkehrungen oder im Falle von unzureichenden Vorkehrungen kann der Bürgermeister auf Grund einer eigenen Maßnahme auf Kosten des Bauherrn die notwendigen Vorkehrungen durchführen lassen, unbeschadet der Befugnis die notwendigen und dringenden Maßnahmen zu treffen.

Art. 41

OBBLIGHI IN CASO DI INTERRUZIONE DEI LAVORI

1. Fermo restando i disposti dell'articolo 19 (effetti della concessione) del presente regolamento, nel caso in cui venga interrotta l'esecuzione della costruzione, devono essere eseguite le opere necessarie nell'interesse del decoro e dell'igiene, nonché quelle dirette a garantire la solidità delle parti costruite. L'interruzione deve essere comunicata immediatamente all'ufficio tecnico segnalando le opere eseguite ai fini predetti.

2. In caso di omissione completa o parziale delle opere di cui al comma 1, il sindaco può far eseguire le opere necessarie a spese del committente previa adozione di apposito provvedimento rimanendo impregiudicata la facoltà di emanare provvedimenti contingibili ed urgenti.

Art. 42

WIEDERINSTANDSETZUNG DER VERKEHRSFLÄCHEN

1. Nach Abschluss der Bauarbeiten muss der Eigentümer des Bauwerkes auf eigene Kosten in Bezug auf den für den Bau im Sinne des Art. 35 Abs. 2 dieser Gemeindebauordnung vorübergehend besetzten Grund den ursprünglichen Zustand wieder herstellen.
2. Bei unterlassener oder unzureichender Wiederinstandsetzung gemäß Absatz 1 werden die zweckdienlichen Arbeiten von der Gemeinde auf Kosten des Eigentümers durchgeführt. Der in der bezüglichen Kostenaufstellung aufscheinende Betrag muss der Gemeinde innerhalb von 30 Tagen nach Aufforderung erstattet werden; anderenfalls erfolgt die Zwangseintreibung.

Art. 42

OBBLIGO DI RIPRISTINO DELLE STRADE

1. Compiuti i lavori, il proprietario dell'opera a tutte sue cure e spese deve ripristinare l'area provvisoriamente occupata ai sensi dell'art. 35, comma 2 per il periodo di costruzione.

2. In caso di omissione completa o parziale del ripristino di cui al comma 1 le opere necessarie sono eseguite a cura del Comune ed a spese del proprietario. Detta spesa, quale risulta dalla liquidazione del Comune, deve essere rimborsata entro 30 giorni dall'avviso per il pagamento, provvedendosi altrimenti con la riscossione forzata.

KAPITEL VI

BAUENDE UND BENÜTZUNG DER BAUWERKE

Art. 43

BAUENDE

1. Das Bauende ist der Gemeinde schriftlich mitzuteilen. Dies gilt auch für Bauwerke, für welche die Benützungsgenehmigung oder die Bewohnbarkeitserklärung nicht vorgesehen ist.

CAPITOLO VI

FINE LAVORI ED UTILIZZAZIONE DEGLI EDIFICI

Art. 43

FINE LAVORI

1. La fine dei lavori deve essere comunicata al comune per iscritto. Quest'obbligo vale anche per quelle opere, che non necessitano della licenza d'uso o del certificato di abilità.

Art. 44

BEWOHNBARKEITSERKLÄRUNG BZW. BENÜTZUNGSGENEHMIGUNG

1. Dem Ansuchen um die Erteilung der im Sinne des Art. 131 des Landesgesetzes vom 11.8.1997, Nr. 13 und nachfolgende Änderungen erforderlichen Bewohnbarkeitserklärung bzw. Benützungsgenehmigung (siehe Art. 10 der Anlage A) müssen folgende Unterlagen beigeschlossen werden:
   a) Bestätigung über die erfolgte Einzahlung der Konzessionsgebühren;
   b) Mitteilung des Bauendes;
   c) Erklärung des Bauleiters, welcher unter eigener Verantwortung erklären muss, dass der Bau gemäß genehmigtem Projekt ausgeführt wurde, dass die Mauern trocken und die Räume gesundheitlich einwandfrei sind und dass der angefallene Bauschutt gesetzesgemäß entsorgt wurde;
   d) Erklärung des Bauleiters, welcher unter eigener Verantwortung erklären muss, dass die Bestimmungen über den Abbau der architektonischen Barrieren eingehalten worden sind;
   e) Abnahmebescheinigung der Heizanlage mit mehr als 35 kW Leistung;
      Wird bei bereits bestehenden Heizanlagen mit einer Leistung von mehr als 35 kW die Brennstoffart gewechselt oder der Heizkessel mit einem leistungsfähigeren ersetzt, ist die Abnahme der Heizanlage erforderlich, jedenfalls muss die Benützungsgenehmigung nach Vorlage der Abnahmeniederschrift ergänzt werden. Wenn es sich um eine Heizanlage mit einer Leistung von weniger als 35 kW handelt, muss bei der Gemeinde die vorgesehene Erklärung vorgelegt werden.
   f) Abnahmebescheinigung für die Brandschutztätigkeit;
   g) Eignungsbescheinigung für die Räumlichkeiten und Gebäude für öffentliche Vorführungen oder Veranstaltungen;
   h) Bericht des Rauchfangkehrers;
   i) Statische Abnahmebescheinigung;
   j) Bestätigung des städtischen Gebäudekatasters über die Vorlage der Katastermeldungen, sowie eine Abschrift der Grundrisse der einzelnen Baueinheiten;
   k) Projekt Elektroanlage (Gesetz vom 5.3.1990, Nr. 46 und nachfolgende Änderungen), sofern erforderlich;
   l) Konformitätserklärung des Elektrikers im Sinne des Gesetzes vom 5.3.1990, Nr. 46 und nachfolgende Änderungen;

Art. 44

CERTIFICATO DI ABITABILITÀ E LICENZA D'USO

1. Alla domanda per ottenere il certificato di abitabilità o la licenza d'uso necessaria a norma dell'art 131 della legge provinciale 11.8.1997, n. 13 e successive modifiche, riportato all'art. 10 dell'allegato A devono essere allegati:
   a) ricevuta comprovante il versamento dei contributi di concessione;
   b) dichiarazione di fine dei lavori;
   c) dichiarazione del direttore dei lavori attestante sotto la propria responsabilità la conformità rispetto al progetto approvato, l' avvenuta prosciugatura dei muri, la salubrità degli ambienti, l'avvenuto smaltimento dei rifiuti provenienti dal cantiere edile a norma di legge;
   d) dichiarazione del direttore dei lavori attestante sotto la propria responsabilità la conformità rispetto alle norme sull'abbattimento delle barriere architettoniche;
   e) certificato di collaudo dell'impianto termico oltre 35 kW;
      Per gli impianti termici con potenzialità oltre 35 kW giá esistenti, per i quali si effettui il passaggio da un tipo di combustibile a un altro, oppure la caldaia venga sostituita con una di potenzialità maggiore della precedente, é necessario che venga eseguito un collaudo dell'impianto. La licenza d'uso dovrà comunque essere aggiornata in seguito alla presentazione del verbale di collaudo.
      Se la potenzialità degli impianti termici é inferiore a 35 kW deve essere depositata in Comune la dichiarazione prescritta.
   f) certificato di collaudo dell'attività di prevenzione incendio;
   g) certificato di idoneità per i locali e luoghi di pubblico spettacolo o trattenimento;
   h) relazione dello spazzacamino;
   i) certificato di collaudo statico;
   j) ricevuta del nuovo catasto edilizio urbano attestante la presentazione delle denunce catastali nonché copia degli elaborati planimetrici;
   k) progetto dell'impianto elettrico (legge 5.3.1990, n. 46 e successive modifiche), qualora necessario;
   l) dichiarazione dell'elettricista di conformità ai sensi della legge 5.3.1990, n. 46 e successive modifiche;

m) Erklärung des Hydraulikers im Sinne des Gesetzes vom 5.3.1990, Nr. 46 und nachfolgende Änderungen;
n) Entsorgungsnachweis für asbesthaltiges Material gemäß Gesetz vom 27.3.1992, Nr. 257 und nachfolgende Änderungen und Ministerialdekret vom 6.9.1994 und nachfolgende Änderungen;
o) Klimaausweis, falls vorgeschrieben (Art. 58 dieser Verordnung).

2. Nach Vorlage des Antrages kann der Bürgermeister entweder durch den Gemeindetechniker, den Beamten des Bauamtes oder durch den Landessachverständigen, welcher Mitglied der Gemeindebaukommission ist, nach den Modalitäten gemäß Art. 47 dieser Verordnung Kontrollen durchführen.
3. Die Bewohnbarkeitserklärung bzw. die Benützungsgenehmigung kann auch für Teile von Gebäuden erlassen werden, vorausgesetzt sie sind in jeder Beziehung funktionstüchtig und das Gesamtbauwerk entspricht den geltenden urbanistischen Bestimmungen.

m) dichiarazione dell'idraulico di conformità ai sensi della legge 5.3.1990, n. 46 e successive modifiche;
n) certificato per lo smaltimento del materiale contenente amianto ai sensi della legge 27.3.1992, n. 257 e successive modifiche e del decreto ministeriale 6.9.1994 e successive modifiche.
o) certificato casaClima, se prescritto (art. 58 del presente regolamento).

2. A seguito della presentazione della domanda il sindaco può far eseguire controlli secondo le modalità di cui all'art. 47 del presente regolamento dal tecnico comunale, dal personale dell'ufficio tecnico o dal esperto designato dalla provincia membro della commissione edilizia comunale.

3. Il certificato di abitabilità o la licenza d'uso può essere rilasciato/a anche per una porzione dell'edificio a condizione che questa sia a tutti gli effetti funzionale e che l'opera completa corrisponde alle norme urbanistiche vigenti.

ZWEITER TEIL

ÜBERWACHUNG DER BAUTÄTIGKEIT UND VERWALTUNGSSTRAFEN

Art. 45

ÜBERWACHUNG DER BAUTÄTIGKEIT DURCH DEN BÜRGERMEISTER

1. Der Bürgermeister überwacht im Sinne der Art. 80 und folgende des Landesgesetzes vom 11.8.1997, Nr. 13 und nachfolgende Änderungen (siehe Art. 11 der Anlage A) die Bautätigkeit im Gemeindegebiet.
2. Zu diesem Zweck kann er Besichtigungen vornehmen und Kontrollen durchführen lassen.
3. Wird festgestellt, dass die durchgeführten Arbeiten nicht dem genehmigten Projekt und/oder den einschlägigen Bestimmungen entsprechen, ergreift der Bürgermeister die vom Gesetz vorgesehenen Maßnamen.

Art. 46

NOTWENDIGE UND DRINGENDE ANORDNUNGEN IM BAUWESEN

1. Der Bürgermeister erlässt die notwendigen und dringenden Anordnungen zur Verhütung und Beseitigung ernster Gefahren für die Unversehrtheit der Bürger; zur Durchführung der diesbezüglichen Anordnungen kann er gegebenenfalls den Quästor um Unterstützung durch die Ordnungskräfte ersuchen.

SECONDA PARTE

VIGILANZA SULLE COSTRUZIONI E SANZIONI AMMINISTRATIVE

Art. 45

VIGILANZA DEL SINDACO SULL'ATTIVITA' URBANISTICO-EDILIZIA

1. Ai sensi degli art. 80 e seguenti della legge provinciale 11.8.1997, n. 13 e successive modifiche (si veda art. 11 dell'allegato A) il sindaco esercita la vigilanza sull'attività urbanistico-edilizia nel territorio del Comune.
2. A tal fine egli può effettuare sopralluoghi e far eseguire controlli.

3. Qualora venga accertato che i lavori eseguiti non corrispondano al progetto approvato e/o alle norme vigenti, il sindaco adotta i provvedimenti previsti dalla legge.

Art. 46

PROVVEDIMENTI CONTINGIBILI ED URGENTI IN MATERIA EDILIZIA

1. Il sindaco adotta i provvedimenti contingibili ed urgenti in materia edilizia al fine di prevenire ed eliminare gravi pericoli che minaccino l'incolumità dei cittadini; per l'esecuzione dei relativi ordini, può richiedere al questore, ove occorra, l'assistenza della forza pubblica.

2. Ist die Anordnung nach dem vorhergehenden Absatz an bestimmte Personen gerichtet und kommen diese ihr nicht nach, kann der Bürgermeister von Amts wegen und auf Kosten der Betroffenen handeln.

Art. 47

KONTROLLE DER BAUTÄTIGKEIT

1. Zur Überwachung der Bautätigkeit beauftragt der Bürgermeister den Gemeindetechniker und die Beamten des Bauamtes mit der Durchführung von Ortsaugenscheinen und Erhebungen. Die beauftragten Personen müssen mit einem Lichtbild versehenen Ausweis ausgestattet sein. Für die Ausübung ihrer Obliegenheiten haben sie freien Zugang zu den Baustellen und zu den bereits fertiggestellten Bauwerken, wobei sie hierbei in ihrer Eigenschaft als Beamte der Gerichtspolizei nach Maßgabe des Art. 57 der Strafprozessordnung und nachfolgende Änderungen und im Rahmen des ihnen anvertrauten Dienstes handeln.
2. Bei der Durchführung der Ortsaugenscheine oder der Erhebungen stellen die beauftragten Personen eventuelle Übertretungen fest und verfassen das Übertretungsprotokoll, welches unverzüglich an die Gemeindeverwaltung weitergeleitet wird. Es können auch photografische Erhebungen vorgenommen werden.
3. Entsprechende Obliegenheiten nehmen auch die Angehörigen der Gemeindepolizei wahr.

Art. 48

ANORDNUNG ÜBER BAUEINSTELLUNG

1. Die beauftragten Gemeindetechniker und Beamten des Gemeindebauamtes sorgen für die Durchführung der Anordnungen über die Baueinstellung, der Abbruchsverfügungen und über die Herstellung des ursprünglichen Zustandes, wobei sie die betreffenden Baustellen unter Beobachtung halten. Bei Übertretung der genannten Verfügungen sorgen sie für die laufende Bewachung der Baustelle auf Kosten der Verantwortlichen.
2. Die Einstellung der Arbeiten kann auch mittels Anbringung von Siegeln durch die Gerichtsbehörde und mit allen anderen vom Bürgermeister im Einzelfall für angebracht erachteten Vorkehrungen sichergestellt werden.

2. Se l'ordinanza adottata ai sensi del precedente comma é rivolta a persone determinate e queste non ottemperano all'ordine impartito, il sindaco può provvedere d'ufficio a spese degli interessati.

Art. 47

CONTROLLI SULL'ATTIVITÀ EDILIZIA

1. Ai fini della vigilanza sull'attività edilizia il sindaco incarica il tecnico comunale ed i dipendenti dell'ufficio tecnico con l'esecuzione di sopralluoghi e rilevamenti. Le persone incaricate devono essere munite di tessera di riconoscimento con fotografia. Eseguendo le loro incombenze essi hanno libero accesso ai cantieri ed alle costruzioni ultimate ed assumono, ai sensi dell'art. 57 Codice di procedura penale e successive modifiche, la qualità di agenti ed ufficiali di polizia giudiziaria nei limiti del servizio cui sono destinati.
2. In occasione dei sopralluoghi o dei rilevamenti le persone incaricate accertano eventuali trasgressioni, redigono il verbale di contravvenzione, il quale deve essere tempestivamente trasmesso al Comune. Hanno facoltà di valersi di rilievi fotografici.
3. Analoghe attribuzioni spettano ad agenti della polizia municipale.

Art. 48

ORDINANZA DI SOSPENSIONE DEI LAVORI

1. L'adempimento dell'ordinanza di sospensione dei lavori e dell'ordinanza di demolizione e di ripristino dello stato dei luoghi é assicurato dai funzionari od agenti a ciò incaricati, che terranno il cantiere sotto sorveglianza. Se l'ordinanza di sospensione o demolizione venisse trasgredita, gli incaricati della vigilanza provvederanno al piantonamento del cantiere a spese del responsabile.
2. Il fermo dei lavori potrà essere assicurato anche mediante apposizione di sigilli da parte dell'Autorità giudiziaria e con ogni altro adeguato modo di controllo che il sindaco riterrà opportuno per il caso concreto.

3. Die bezüglichen Kosten gehen zu Lasten des Verursachers oder des für die Erschwerung der Überwachung Verantwortlichen; sie werden im Sinne des Art. 91 des Landesgesetzes vom 11.8.1997, Nr. 13 und nachfolgende Änderungen (siehe Art. 12 der Anlage A) eingehoben.

Art. 49

TEILABBRUCH VON AMTSWEGEN

1. Betrifft eine Abbruchsverfügung nicht das gesamte Bauwerk, sondern nur einen Teil desselben, können, außer den widerrechtlich errichteten Bauteilen, auch anliegende, statisch nicht trennbare Teile abgebrochen werden, um den statischen Bestand der restlichen Bauteile nicht zu gefährden; dafür steht dem betroffenen Eigentümer keine Entschädigung zu.

DRITTER TEIL

BEBAUUNGSREGELN

Kapitel I

DAS BAUGRUNDSTÜCK

Art. 50

GRUNDSTÜCKE FÜR BAULICHE ANLAGEN

1. Bauliche Anlagen dürfen nur auf Grundstücken errichtet werden, die sich nach ihrer Widmung, Lage, Form, Größe und Bodenbeschaffenheit für die vorgesehene Bebauung eignen und eine dieser Bebauung entsprechende, rechtlich gesicherte Verbindung mit einer öffentlichen Verkehrsfläche haben.
2. Im Freiland, mit Ausnahme von Sonderflächen, dürfen bauliche Anlagen nicht auf Grundstücken errichtet werden, die durch Hochwasser, Vermurungen, Steinschlag, Erdrutsch, Lawinen oder andere Gefahren bedroht sind, es sei denn, dass Maßnahmen zur Abwendung dieser Gefahren technisch möglich und wirtschaftlich vertretbar sind.
3. Gebäude und sonstige bauliche Anlagen sind auf den Grundstücken so anzuordnen, dass sie sicher zugänglich sind und dass die erforderliche Bewegungsfreiheit und Sicherheit für den Einsatz von Feuerlösch- und Rettungswagen gewährleistet ist.

3. Le spese saranno poste a carico della parte che ha causato od aggravato gli oneri di vigilanza e saranno recuperate a carico di essa mediante ingiunzione emessa dal sindaco a norma dell' art. 91 della legge provinciale 11.8.1997, n. 13 e successive modifiche riportato all'art. 12 dell'allegato A.

Art. 49

ESECUZIONE D'UFFICIO DELL'ORDINANZA DI DEMOLIZIONE PARZIALE

1. Quando un'ordinanza per la demolizione d'ufficio di un'opera non si estende all'intero edificio, ma solo ad una parte di esso, l'abbattimento potrà comprendere, senza che sia dovuta indennità alcuna, oltre alla parte abusiva, anche quelle demolizioni marginali e complementari staticamente inscindibili, che siano strettamente necessarie per eseguirla e per lasciare l'opera in condizioni di stabilità.

TERZA PARTE

NORME SULL'ATTIVITA' COSTRUTTIVA

Capitolo I

L'AREA EDIFICATORIA

Art. 50

AREA EDIFICATORIA

1. Per scopi edificatori possono essere utilizzate esclusivamente aree a ciò destinate dagli strumenti urbanistici e le quali siano a tal fine idonee quanto alla posizione, alla configurazione, alla estensione ed alle caratteristiche del terreno; le aree stesse dovranno disporre di un adeguato accesso da una pubblica via, fondato su di un corrispondente titolo.
2. Salvi casi particolari, non possono essere utilizzate a scopi edificatori aree soggette a pericolo di innondazioni, frane, caduta massi, smottamenti, valanghe o ad altri fattori di rischio, a meno che vengano attuate adeguate opere di difesa che siano tecnicamente possibili ed economicamente sostenibili.
3. I fabbricati e le altre opere edili devono essere disposti in modo tale, da garantire il sicuro accesso e la necessaria manovrabilità degli automezzi dei vigili del fuoco e di quelli del pronto soccorso.

Art. 51

INNENHÖFE

1. Die Ausmaße und Formen der Innenhöfe und den an diese angrenzenden Räume, wo sie zugelassen sind, werden mit den Durchführungs- und Wiedergewinnungsplänen geregelt.
2. Falls kein Durchführungs- bzw. Wiedergewinnungsplan vorgesehen ist, gelten die vom Bauleitplan definierten Gebäudeabstände.

Art. 52

ABSTÄNDE UND VORSPRÜNGE BAULICHER ANLAGEN VON DEN VERKEHRSFLÄCHEN

1. Sofern mit den Durchführungsbestimmungen zum Bauleitplan vereinbar, dürfen folgende Gebäudeteile und bauliche Anlagen vor die Baufluchtlinie vorragen oder vor dieser errichtet werden, wenn dadurch das Orts- und Straßenbild und die Sicherheit des Verkehrs nicht beeinträchtigt werden:

   a) Vordächer bis zu 1,50 Meter vor die Baufluchtlinie;
   b) offene Balkone, Erker und ähnliche Bauteile bis zu 1,50 Meter vor die Baufluchtlinie;
   c) fassadengestaltende Bauteile, wie Gesimse, Rahmen und dergleichen, bis zu 0,50 Meter vor die Baufluchtlinie;
   d) unmittelbar über dem Erdgeschoß angebrachte Markisen und an Gebäuden angebrachte Werbeeinrichtungen bis zu 2,50 Meter vor die Baufluchtlinie;
   e) erdgeschoßige Windfänge bis zu 1,50 Meter vor die Baufluchtlinie;
   f) Freitreppen, Terrassen, Stützmauern, Geländer, Brüstungen, und dergleichen bis zu einer Höhe von insgesamt 3 Metern dürfen bis zu 1,50 Meter vor die Baufluchtlinie vorragen;
   g) Müllhäuschen bis zu einer Wandhöhe von 2,80 Metern und Schutzdächer bei Eingängen bis zu einer Höhe von drei Metern dürfen bis zu 1,50 m vor die Baufluchtlinie vorragen;
   h) frei stehende Werbeeinrichtungen dürfen bis zu 2,50 Metern vor die Baufluchtlinie vorragen;
   i) Schutzdächer für die Bushaltestellen, Telefonzellen, Umspannstellen und Gasdruckregelstationen, wenn die Wandhöhe bzw. Höhe dieser baulichen Anlagen 2,80 Meter nicht übersteigt, dürfen bis zu 1,50 Meter vor die Baufluchtlinie vorragen.

Art. 51

CORTILI

1. La estensione e le forme dei cortili e dei locali essi prospicienti, ove ammessi, sono regolate dai piani di attuazione e da quelli di recupero.

2. Ove non sia previsto un piano di attuazione o di recupero, le distanze tra edifici sono prescritti dal piano urbanistico.

Art. 52

DISTANZE ED AGGETTI DEI FABBRICATI DALLE VIE PUBBLICHE

1. In quanto compatibile con le disposizioni di attuazione del piano urbanistico comunale, le seguenti parti di edifici possono aggettare sulla via pubblica e possono essere realizzate oltre il filo di allineamento, a condizione che non rechino deturpamento dell'aspetto e del decoro dell'abitato e delle strade pubbliche e che non compromettano la sicurezza del traffico:
   a) pensiline con un aggetto fino a metri 1,50 oltre il filo di allineamento;
   b) balconi aperti, bow windows e simili sporgenze con un aggetto fino a metri 1,50 oltre il filo di allineamento;
   c) elementi ornamentali di facciate, come cornicioni, cornici e simili con aggetto fino a metri 0,50 oltre il filo di allineamento;
   d) tende applicate immediatamente sopra il piano terreno ed impianti pubblicitari applicati su fabbricati con un aggetto fino a metri 2,50 oltre il filo di allineamento;
   e) paraventi al piano terra con un aggetto fino a metri 1,50 oltre il filo di allineamento;
   f) scalinate, terrazze, muri di sostegno, ringhiere, parapetti e simili, la cui altezza complessiva non superi metri 3 possono sporgere fino a metri 1,50 oltre il filo di allineamento;
   g) manufatti per i contenitori dei rifiuti le cui pareti non superino l'altezza di metri 2,80 e tetti di protezione per ingressi fino ad un'altezza di metri 3 possono sporgere fino a metri 1,50 oltre il filo di allineamento;
   h) impianti pubblicitari realizzati a cielo libero possono sporgere fino a metri 2,50 oltre il filo di allineamento;
   i) pensiline presso le fermate autobus, cabine telefoniche, cabine di trasformazione e per la regolazione pressione gas, le cui pareti e rispettivamente la cui altezza complessiva non supera metri 2,80 possono sporgere fino a metri 1,50 oltre il filo di allineamento;.

2. Die im Absatz 1, Buchstabe a) bis d) und i) angeführten Gebäudeteile und bauliche Anlagen dürfen vor die Baufluchtlinie vorragen oder vor dieser errichtet werden, wenn dadurch das Orts- und Straßenbild und die Sicherheit, Leichtigkeit und Flüssigkeit des Verkehrs nicht beeinträchtigt wird.

3. Die im Absatz 1, Buchstabe a) bis d) angeführten Gebäudeteile müssen, wenn sie mehr als 0,20 Meter vor die Baufluchtlinie vorragen, mindestens 2,50 Meter über dem Gehsteig liegen. Diese Gebäudeteile müssen weiters mindestens 0,60 Meter vom Fahrbahnrand entfernt sein, außer sie liegen mehr als 5 Meter über der Fahrbahn.
4. Verkehrsflächen überspannende bauliche Anlagen sind zulässig, wenn sie nicht im Widerspruch zum geltenden Bauleitplan stehen, das Orts- und Straßenbild und die Sicherheit des Verkehrs nicht beeinträchtigen und wenn die Zustimmung des Straßeneigentümers hiezu vorliegt.
5. Der Bürgermeister kann nach Anhören der Baukommission, welche über die vorgelegten Ansuchen befindet, bei anerkannter Notwendigkeit auch größere Abstände vorschreiben.

Art. 53

KINDERSPIELPLÄTZE

1. Bei der Errichtung von Wohngebäuden und -anlagen mit mehr als zehn Wohnungen ist auf dem Baugrundstück ein Kinderspielplatz anzulegen.
2. Den Eigentümern von bestehenden Wohngebäuden und -anlagen mit mehr als zehn Wohnungen kann der Bürgermeister die Errichtung von Kinderspielplätzen vorschreiben, wenn hierfür geeignete nicht überbaute Flächen auf dem Grundstück vorhanden sind oder wenn diese mit zumutbarem Aufwand geschaffen, abgeändert oder eingerichtet werden können.
3. Die Absätze 1 und 2 finden nicht Anwendung, wenn in unmittelbarer Nähe der Wohngebäude und -anlagen eine für die Kinder gefahrlos erreichbare Gemeinschaftsanlage vorhanden ist oder geschaffen wird.
4. Die Art, Größe und Ausstattung der Kinderspielplätze bestimmt sich nach der Zahl und Größe der Wohnungen auf dem Grundstück. Die Gemeinde kann mit eigener Verordnung unter Bedachtnahme auf die örtlichen Erfordernisse nähere Bestimmungen über Größe, Lage und Ausgestaltung von Kinderspielplätzen erlassen.

2. Le parti di fabbricato e gli impianti di cui al comma 1, lettere a) fino a d) e i) possono aggettare sulla pubblica via oppure possono essere realizzati oltre il filo di allineamento, a condizione che non deturpino l'aspetto ed il decoro dell'abitato e delle vie pubbliche e non compromettano la sicurezza e la fluidità del traffico.
3. Le sporgenze di cui al comma 1, lettere a) fino a d), qualora il loro aggetto oltre il filo di allineamento superi metri 0,20, devono essere posti ad un'altezza minima di metri 2,50 dal marciapiede. Le menzionate sporgenze devono inoltre distare almeno metri 0,60 dal limite della carreggiata, a meno che esse si trovino ad un'altezza dalla carreggiata superiore a metri 5.
4. Sono ammessi manufatti attraversanti in quota aree di circolazione, purché essi siano conformi al P.U.C. vigente, non deturpino l'aspetto ed il decoro delle vie pubbliche, non compromettano la sicurezza del traffico e siano autorizzati dal proprietario della rispettiva area di circolazione.

5. In caso di comprovata necessità, il sindaco, sentita la commissione edilizia, la quale decide sulla relativa domanda, può prescrivere maggiori distanze.

Art. 53

CAMPI DA GIOCO PER BAMBINI

1. In caso di costruzione di fabbricati abitativi e condomini con più di dieci abitazioni sull'area edificabile deve essere costruito un campo da gioco per bambini.
2. Il sindaco può prescrivere ai proprietari di fabbricati abitativi e di condomini esistenti con più di dieci abitazioni la costruzione di un campo da gioco per bambini, qualora siano presenti sul terreno aree idonee non edificate oppure qualora questi possano essere realizzati, modificati o costruiti con un accettabile dispiego di mezzi.

3. I commi 1 e 2 non trovano applicazione, qualora in prossimità dei fabbricati abitativi e dei condomini esista oppure venga costruito un campo da gioco pubblico raggiungibile dai bambini senza pericolo.

4. Il tipo, la dimensione e la dotazione dei campi da gioco per bambini sono determinati in base al numero e alle dimensioni delle abitazioni site sulla relativa area. Il comune può con proprio regolamento specificare la dimensione, l'ubicazione e la dotazione dei campi da gioco per bambini in ragione dei bisogni locali.

Art. 54

UNTERBRINGUNG VON FAHRRÄDERN, KINDERWAGEN UND MÜLLBEHÄLTERN

1. Für neue Gebäude mit mehr als vier Wohnungen ist ein Raum zur Unterbringung von Fahrrädern, Kleinmotorrädern und Kinderwagen vorzusehen.
2. Für die Unterbringung der Müllbehälter gelten die Bestimmungen der Mülldienstverordnung.

Kapitel II

TECHNISCHE UND HYGIENISCHE VORSCHRIFTEN FÜR DIE BAUTÄTIGKEITEN

Art. 55

MERKMALE DER WOHNUNGEN UND DER GEBÄUDE, BODENFLÄCHE UND HÖHE DER RÄUME

1. Die Bodenflächen, die Höhe der Räume und im allgemeinen die Merkmale der Wohnungen unterliegen den einschlägigen Bestimmungen des Landesraumordnungsgesetzes und nachfolgende Änderungen und insbesondere des D.L.H. vom 23.5.1977, Nr. 22 und nachfolgende Änderungen, welches in der Anlage E dieser Verordnung wiedergegeben ist.
2. Bei der Errichtung von Gebäuden mit besonderer Zweckbestimmung (Fabriks- und Handwerksbauten, Versammlungsräume, Schulen, Heime, Beherbergungsbetriebe u.ä.) sind die Vorschriften der einschlägigen Sondergesetzgebung einzuhalten.

Art. 56

BELÜFTUNG UND TAGESBELEUCHTUNG

1. Die Wohnräume müssen vollständig ausgetrocknet, gut belüftet und beleuchtet sein. Die lichtgebende Fensterfläche (Glasfläche) muss mindestens 1/10 der Fußbodenfläche des betreffenden Raumes betragen und das Fenster muss zu öffnen sein. In den Gebieten oberhalb 1000 Meter Meereshöhe kann die Fensterfläche auf 1/12 der Fußbodenfläche beschränkt werden.

Art. 54

LOCALI PER LA SISTEMAZIONE DI BICICLETTE, DI CARROZZELLE PER BAMBINI E DI CONTENITORI DEI RIFIUTI

1. Ogni fabbricato nuovo con più di quattro abitazioni dovrà disporre di un locale ove sistemare biciclette, ciclomotori e carrozzelle per bambini.
2. Per la sistemazione dei contenitori dei rifiuti si applicano le disposizioni di cui al regolamento sul servizio di raccolta dei rifiuti.

Capitolo II

NORME TECNICHE ED IGIENICHE DA OSSERVARSI NELL'ATTIVITA' EDILIZIA

Art. 55

CARATTERISTICHE DELLE ABITAZIONI E DEI FABBRICATI, SUPERFICIE UTILE ED ALTEZZA DEI LOCALI

1. Le superficie in pianta, l'altezza dei locali ed in generale le caratteristiche dei locali adibiti ad abitazione sono soggetti alle disposizioni contenute nella legge urbanistica provinciale e successive modifiche ed in particolare al D.P.P. 23.5.1977, n. 22 e successive modifiche riportato in allegato E del presente regolamento.
2. Nella realizzazione di fabbricati a destinazione particolare (fabbricati industriali ed artigianali, locali di ritrovo, scuole, convitti, esercizi ricettivi e simili) dovranno essere osservate le norme contenute nelle rispettive leggi speciali.

Art. 56

AERAZIONE ED ILLUMINAZIONE DIURNA

1. I vani adibiti a scopi residenziali devono essere completamente asciutti, bene aerati e dotati di luce naturale. La parte illuminante delle finestre (superficie vetrata) deve avere una superficie minima di 1/10 del pavimento del relativo locale e la finestra deve essere apribile. Nelle zone site ad un'altezza sul livello del mare superiore a metri 1000 il rapporto suddetto può essere ridotto ad 1/12.

Art. 57

KLIMAHAUS

1. Bei neuen Wohngebäuden, sowie bei neuen Wohngebäuden, welche nicht nur Wohnungen sondern auch Geschäftslokale und Dienstleistungseinrichtungen beinhalten, muss für den Erhalt der Benutzungsgenehmigung bzw. Bewohnbarkeitserklärung der Klimaausweis, erstellt vom Landesamt für Luft und Lärm der Landesagentur für Umweltschutz der Autonomen Provinz Bozen vorgelegt werden.
2. Die obgenannten Gebäude, für welche die Ausstellung der Benutzungsgenehmigung oder die Bewohnbarkeitserklärung beantragt wird, müssen einem Mindest-Wärmeschutzstandard der Kat. "C" des Klimaausweises entsprechen.

Art. 58

PRIVATGARAGEN UND PARKFLÄCHEN

1. Unbeschadet der Bestimmungen des Landesraumordnungsgesetzes, welche in Art. 13 der Anlage A zu dieser Verordnung wiedergegeben sind, des Gemeindebauleitplanes und des Durchführungsplanes die Privatgaragen und Parkflächen betreffend, werden die Maße der Stellplätze wie folgt festgelegt: Mindestbreite 2,50 m, Mindestlänge 5,00 m. Der Einlass der Rampenzufahrt zu den Garagen muss 5 m von der Grenze zum Bereich, der dem öffentlichen Verkehr vorbehalten ist, zurückversetzt sein. In diesen Bereich (5 m) darf, wo möglich, auch der dem öffentlichen Verkehr vorbehaltene Bereich inbegriffen sein, wenn das Einfahrtstor über Fernsteuerung bedient wird.
2. Auf dem Rampengrund muss eine eigene Abflussanlage für das Niederschlagswasser vorgesehen werden.
3. Falls die Garagen jeglicher Größe durch eine Falttür oder durch ein Gitter verschlossen werden, müssen letztere so ausgeführt sein, dass jeglicher Eingriff zwecks Brandschutz möglich ist.
4. Die Autoabstellplätze, ob offen oder geschlossen in Garagen dürfen gemäß den urbanistischen Bestimmungen keiner anderen Zweckbestimmung dienen.
5. Die der bezüglichen Liegenschaft zugeordneten Parkflächen können nicht getrennt von derselben veräußert werden, da sie für deren Nutzung als unerlässlich betrachtet werden (Kassationsgerichtshof 17.12.1984, Nr. 6600, 17.12.1985, Nr. 6412 und 09.06.1987, Nr. 5036).

Art. 57

CASA CLIMA

1. Per ottenere il rilascio della licenza d'uso ovvero del certificato di abitabilità per nuovi edifici residenziali, nonché per nuovi edifici composti non soltanto da appartamenti ma anche da locali per esercizi pubblici e strutture del settore terziario deve essere presentato il certificato CasaClima emesso dall'Ufficio Aria e rumore dell'Agenzia provinciale per la protezione dell'Ambiente della Provincia Autonoma di Bolzano.
2. Al fine del rilascio della licenza d'uso ovvero del certificato di abitabilità i suddetti edifici dovranno rientrare almeno nella cat. "C" della certificazione CasaClima.

Art. 58

AUTORIMESSE E PARCHEGGI PRIVATI

1. Ferme restando le disposizioni della legge urbanistica provinciale, le quali sono riportate all'art. 13 dell'allegato A del presente regolamento, del piano urbanistico comunale e del piano di attuazione relative ai parcheggi privati ed alle autorimesse, vengono stabilite le misure dei posti macchina come segue: larghezza minima 2,50 m, lunghezza massima 5,00 m. L'inizio delle rampe d'accesso alle autorimesse deve essere arretrato di m 5 dal limite dell'area soggetta a pubblico transito. Nel limite dei 5 m può, ove possibile, essere inserita anche l'area soggetta a pubblico transito purché il cancello di ingresso sia munito di comando di apertura a distanza.
2. Sul fondo delle rampe deve essere previsto apposito impianto per lo smaltimento delle acque meteoriche.
3. Quando le autorimesse, di qualunque dimensione esse siano, vengono chiuse con serrande o cancelli, questi ultimi devono essere realizzati in modo tale da consentire ogni intervento antiincendio.
4. I posti macchina, sia aperti che chiusi in box, ai sensi delle disposizioni urbanistiche non potranno essere destinati ad uso diverso da quello prescritto.
5. Gli spazi di parcheggio sono inalienabili separatamente dall'unità immobiliare, essendo considerati spazi indispensabili per poter usufruire dell'unità immobiliare (Corte di Cassazione 17.12.1984, n. 6600, 17.12.1985, n. 6412 e 09.06.1987, n. 5036).

Art. 59

KELLERGESCHOSSE

1. Kellergeschoße oder Teile derselben, die mehr als 1/3 ihrer Höhe unter dem Außengelände liegen, dürfen nicht zu Wohnzwecken oder Tagesaufenthalt verwendet werden.
2. Kellergeschoße oder Teile derselben, die hingegen weniger als 1/3 ihrer Höhe unterhalb des Außengeländes liegen, können sowohl zum Tagesaufenthalt für Personen als auch zu Wohnzwecken verwendet werden, wenn:
   a) sie vollständig ausgetrocknet sind und das Außengelände vom Haus weg leicht abfällt, sodass der Abfluss des Niederschlagwassers gewährleistet ist; die Außenwände dürfen nicht direkt an das Erdreich anschließen, sondern müssen durch einen Schacht mindestens 50 Zentimeter vom Erdreich getrennt sein;
   b) die Fenster der besonderen Lage angepasst und so angebracht sind, dass sie eine gute Belüftung und Tagesbeleuchtung im Sinne des Artikel 56 gewährleisten;
   c) wenn sie mit allen hygienisch-sanitären Anlagen je nach der Zweckbestimmung der Räume versehen sind.

Art. 60

NASSZELLEN

1. Jede Wohnung muss mit hygienischen Anlagen versehen sein, die WC, Waschbecken, Dusche oder Bad umfassen.
2. Für die behinderten Personen gelten die derzeit gültigen Sonderbestimmungen.
3. Gebäude mit Aufenthaltsräumen sowie bauliche Anlagen, die zur Ansammlung einer größeren Anzahl von Menschen bestimmt sind, müssen mit WC-Anlagen ausgestattet sein, die im Hinblick auf die Größe und den Verwendungszweck des Gebäudes bzw. der baulichen Anlage den Erfordernissen der Gesundheit und der Hygiene entsprechen.

Art. 59

SCANTINATO

1. Gli scantinati o parti di essi, i quali per più di 1/3 della loro altezza si trovano al di sotto del piano di campagna non possono essere utilizzati per scopi abitativi né per soggiorno diurno.

2. Gli scantinati o parti di essi, che per meno di 1/3 della loro altezza si trovano al di sotto del piano di campagna, possono essere adibiti sia a soggiorno diurno sia ad abitazione per persone, purché:

   a) siano completamente asciutti ed il terreno esterno sia in lieve pendenza, di modo che sia garantito il deflusso delle acque piovane; i muri esterni non devono trovarsi in diretta aderenza col terreno circostante, ma devono distare dallo stesso almeno 50 centimetri; ciò va attuato mediante la inserzione di un pozzo;

   b) le finestre siano adattate alla sopra descritta situazione particolare e sistemate in modo tale da assicurare una adeguata aerazione ed una illuminazione naturale ai sensi dell'articolo 56;
   c) siano dotati di tutti gli impianti igienico-sanitari in corrispondenza alla loro destinazione d'uso.

Art. 60

WC E BAGNI

1. Ogni abitazione deve essere dotata di impianto igienico-sanitario comprendente WC, lavabo, doccia o bagno.
2. Per le persone portatrici di handicap si applicano le specifiche norme in vigore.
3. Gli edifici con locali di ritrovo nonché gli impianti per i quali é da prevedere un notevole afflusso di persone o destinati a tale scopo devono essere muniti di appositi impianti igienici i quali dovranno essere dimensionati in proporzione alla consistenza dei fabbricati o degli impianti e corrispondere alle esigenze della sanità e dell'igiene.

4. WC-Anlagen, die für eine größere Anzahl von Menschen verschiedenen Geschlechts bestimmt sind, müssen mit nach Geschlechtern getrennten Toiletten ausgestattet sein. Diese getrennten Aborte müssen über eigene Vorräume zugänglich sein, die mit ausreichenden Waschgelegenheiten ausgestattet sein müssen. Die WCs für Männer müssen außer den Sitzstellen auch mit einer ausreichenden Zahl von Urinalen ausgestattet sein, wobei beide mit Wasserspülung ausgestattet sein müssen.
   Die Trennwände zwischen den WCs für Frauen und für Männer müssen geschlossen bis zur Decke reichen.

Art. 61

LÄRM UND ERSCHÜTTERUNGEN

1. Die Maschinen, Vorrichtungen und Anlagen der Gebäude, deren Betrieb störende Geräusche oder Erschütterungen hervorruft, müssen so installiert werden, dass sie den Regeln der allgemein anerkannten Technik zur Verminderung der Erschütterungen entsprechen.
2. Die Wohneinheiten von Gebäuden sind zwecks Schallschutz mittels doppelten, mindestens 20 Zentimeter dicken Trennwänden und einer durchgehenden Isolierung von 4 Zentimeter oder mittels Wänden mit gleicher Schallschutzwirkung voneinander zu trennen.

4. Impianti igienici destinati per un notevole numero di persone di sesso diverso devono essere muniti di WC distinti per sesso; essi devono essere accessibili attraverso un distinto vano di entrata e disporre di un adeguato numero di lavabi. I WC per uomini devono disporre oltre ai piani a sedere anche di un adeguato numero di orinatoi. Sia i piani a sedere che gli orinatoi devono essere dotati di impianto di lavaggio.

   Le pareti divisorie dei WC per donne e per uomini devono raggiungere il soffitto.

Art. 61

RUMORI, SCOSSE E VIBRAZIONI

1. I macchinari, le attrezzature ed i dispositivi dei servizi il cui funzionamento provoca rumori, scosse o vibrazioni molesti, devono essere installati e sistemati secondo le regole della buona tecnica costruttiva atte a ridurre al minimo i sopra descritti disturbi.

2. Ai fini dell'isolamento acustico le singole unità abitative degli edifici devono essere divise fra di loro mediante pareti divisorie doppie, dello spessore di almeno 20 centimetri e con uno strato continuo isolante dello spessore di centimetri 4 oppure mediante pareti con uguale effetto di isolazione acustica.

VIERTER TEIL

SCHUTZ DER ÖFFENTLICHEN SICHERHEIT, DES ORTS- UND STRASSENBILDES

Kapitel I

Art. 62

INSTANDHALTUNG BESTEHENDER GEBÄUDE

QUARTA PARTE

TUTELA DELLA PUBBLICA SICUREZZA, DELL'ASPETTO E DEL DECORO DEGLI ABITATI E DELLE VIE PUBBLICHE

Capitolo I

Art. 62

MANUTENZIONE DEGLI EDIFICI ESISTENTI

1. Die Eigentümer sind verpflichtet, die Gebäude in gutem Zustand zu erhalten, und zwar in Bezug auf die hygienische Beschaffenheit als auch was die Dachrinnen und Regenrohre, den Mauerputz, das Tünchen der Mauern, die Einfassungen, die Anstrichfarbe, die Balkone und Geländer und das architektonische Aussehen im allgemeinen betrifft.
2. Die Eigentümer sind zudem verpflichtet, in kürzester Zeit jegliche willkürliche Aufschrift oder Verschmutzung zu entfernen.
3. Geht von Bauwerken oder von einem Teil derselben Gefahr für die Unversehrtheit der Öffentlichkeit aus, sind die Verantwortlichen verpflichtet, im Sinne der Bestimmungen des Zivilgesetzbuches für die Beseitigung der Gefahr zu sorgen, wobei insbesondere die in Kapitel I (Konzessionspflicht) dieser Verordnung enthaltenen Bestimmungen eingehalten werden müssen.
4. Falls an Gebäuden ein Verfall festgestellt wird oder falls Wiederinstandsetzungsarbeiten oder Eingriffe zum Schutz der Unversehrtheit der Öffentlichkeit oder des öffentlichen Anstandes notwendig sind, kann der Bürgermeister die Verantwortlichen zur Ausführung der Reparaturen und der ordentlichen und außerordentlichen Instandhaltung oder des Abbruchs mit Zuweisung eines angemessenen Termins verpflichten (Art. 2, Absatz 3 dieser Verordnung). Verstreicht diese Frist ungenutzt, lässt der Bürgermeister die Arbeiten von Amts wegen und auf Kosten der Verantwortlichen durchführen. Die Kosten treibt das zuständige Amt gemäß den gesetzlich vorgeschriebenen Modalitäten ein.

1. I proprietari dei fabbricati sono obbligati a mantenere in buono stato gli edifici sia per quanto riguarda l'aspetto igienico sia con riferimento alle grondaie, ai tubi pluviali ed ai canali di gronda, agli intonaci, alle tinteggiature dei muri, agli infissi, alle vernici, ai balconi e relativi parapetti e all'aspetto architettonico in generale.

2. I proprietari sono obbligati altresì a togliere nel più breve tempo possibile qualunque iscrizione ed imbrattamento che arbitrariamente vi sia stato fatto.
3. Qualora dall'opera o da una parte di essa derivi pericolo per l'incolumità pubblica i responsabili sono obbligati ad eliminare il pericolo ai sensi delle norme del codice civile attenendosi alle norme di cui al capitolo I del presente regolamento (obbligo di concessione).

4. Nel caso di accertamento di edifici in stato di degrado o che richiedano ripristino o interventi a salvaguardia della pubblica incolumità o del pubblico decoro il sindaco può obbligare i responsabili alla esecuzione delle riparazioni e della manutenzione ordinaria e straordinaria degli edifici o alla demolizione, stabilendo un congruo termine (v. art. 2, comma 3 del presente regolamento). Decorso inutilmente il termine, il sindaco farà eseguire i lavori d'ufficio a spese dei responsabili recuperando poi l'importo nei modi previsti dalla legge.

Art. 63
SCHUTZ DES ORTS- UND STRASSENBILDES

1. Innenhöfe
   Grundflächen innerhalb der geschlossenen Ortschaften sind in einem solchen Zustand zu erhalten, dass sie das Orts- und Straßenbild nicht beeinträchtigen.
2. Private Grünflächen
   Befindet sich eine Grundfläche nach Absatz 1 in einem das Orts- und Straßenbild beeinträchtigenden Zustand, so fordert der Bürgermeister den Eigentümer der Grundfläche oder den sonst hierüber Verfügungsberechtigten auf diesen Zustand innerhalb einer angemessenen Frist zu beseitigen.
3. Beschilderung in der geschlossenen Ortschaft

Art. 63
TUTELA DELL'ASPETTO E DEL DECORO DEGLI ABITATI E DELLE VIE PUBBLICHE

1. Cortili interni
   Le aree siti all'interno dei centri abitati devono essere mantenute in modo tale da non compromettere l'aspetto ed il decoro dell'abitato e delle pubbliche vie.

2. Aree di verde privato
   Qualora le aree di cui al comma 1 del presente articolo si trovino in uno stato tale da deturpare l'aspetto ed il decoro dell'abitato e delle vie pubbliche, il sindaco ingiunge al proprietario o a chi ne abbia a qualsiasi titolo la disponibilità di porvi rimedio entro un congruo termine.

3. Insegne nel centro abitato

Unbeschadet der vorgeschriebenen Bewilligung dürfen innerhalb der geschlossenen Ortschaften Aufschriften, Bemalungen, Anschläge, Plakate, Transparente, Projektionen und dergleichen nur so angebracht werden, dass sie das Orts- und Straßenbild nicht beeinträchtigen.

Art. 64

SONDERBESTIMMUNGEN FÜR WOHNWÄGEN UND CAMPER

1. Soweit durch andere Normen nichts anderes bestimmt wird, dürfen außerhalb von Campingplätzen Wohnwägen und Camper weder zum Parken noch zum Campen abgestellt werden.
   Im Bauland und auf den Zubehörsflächen zum Wohnhaus darf der Hauseigentümer seine Wohnwägen oder Camper abstellen aber nicht benutzen.
2. Wird ein Wohnwagen oder Camper gegen das Verbot laut Abs. 1 abgestellt oder benützt, so fordert die Behörde auf, den Wohnwagen oder Camper innerhalb von zwei Wochen zu entfernen. Eine solche Aufforderung wird an den Eigentümer des Wohnwagens oder Campers gerichtet; falls die Zustellung der Aufforderung im Staatsgebiet nicht möglich ist, wird dieselbe an den Eigentümer des Grundstückes, auf dem der Wohnwagen oder Camper abgestellt ist, gerichtet.
3. Wohnwägen und Camper dürfen auf den für sie zugelassenen Abstellplätzen parken, dürfen aber nicht gleichzeitig benützt werden. Wohnwägen oder Camper, die gegen das Verbot laut vorhergehender Absätze abgestellt oder benützt werden und das Orts-, Straßen- und Landschaftsbild erheblich beeinträchtigen, werden von der zuständigen Behörde mithilfe von sofort vollstreckbaren Ordinanzen entfernt. Die zuständige Behörde benachrichtigt unverzüglich den Eigentümer eines entfernten Wohnwagens oder Campers und fordert ihn auf, diesen abzuholen. Der Eigentümer eines entfernten Wohnwagens oder Campers hat der Behörde die Kosten für die Entfernung und die Aufbewahrung zu ersetzen.

KAPITEL II
BESTIMMUNGEN ÜBER DIE NUTZUNG VON ÖFFENTLICHEN FLÄCHEN

Fatte salve le relative autorizzazioni prescritte, nel centro abitato possono essere esposti insegne, iscrizioni, avvisi, manifesti, striscioni od effettuate proiezioni e simili in modo che non venga arrecato pregiudizio all'aspetto ed al decoro dell'abitato e delle vie pubbliche.

Art. 64

NORME PARTICOLARI PER ROULOTTE E CAMPER

1. Se non diversamente disposto da altre norme, roulotte e camper non possono essere parcheggiati all'infuori degli appositi campeggi, né per fini di sosta, né per fini di campeggio.

   Su aree edificabili e su aree accessorie dell'abitazione le roulotte o i camper del proprietario dell'abitazione possono sostare, ma non essere utilizzati

2. Qualora, contrariamente al divieto di cui al comma 1 del presente articolo, vengano parcheggiati od utilizzati roulotte o camper, l'amministrazione ingiungerà la loro rimozione entro il termine di due settimane. L'ingiunzione predetta sarà notificata al proprietario della roulotte o del camper; qualora non sia possibile la notifica nel territorio dello Stato, l'ingiunzione medesima andrà notificata al proprietario dell'area, sulla quale insistono le roulotte e rispettivamente i camper.

3. E' ammesso il parcheggio di roulotte e di camper, con esclusione del loro utilizzo, sugli spazi a ciò appositamente destinati. Qualora, vengano parcheggiati roulotte o camper in violazione dei divieti di cui ai precedenti commi, e qualora i medesimi deturpino notevolmente l'aspetto ed il decoro dell'abitato e delle vie pubbliche, l'autorità competente provvederà alla loro rimozione con ordinanze immediatamente esecutive. L'autorità competente ne informerà immediatamente il rispettivo proprietario, invitandolo a prendere in consegna la roulotte od il camper rimossi. Il proprietario di una roulotte o di un camper rimosso dovrà rifondere all'autorità le spese relative alla rimozione ed alla custodia.

CAPITOLO II
NORME RELATIVE ALL'USO DEGLI SPAZI PUBBLICI

Art. 65

BESONDERE ÖFFENTLICHE DIENSTBARKEITEN

1. Die Gemeinde und die Körperschaften, welche öffentliche Dienste leisten, können aus Gründen öffentlichen Interesses und nach vorheriger Benachrichtigung der betroffenen Personen an der Außenseite der Gebäude oder in der Nähe derselben Folgendes anbringen bzw. anbringen lassen:
   a) Hinweisschilder mit dem Namen des öffentlichen Grundes (Straße, Platz, usw.);
   b) Melder, Erkennungsmarken und Hinweisschilder für Brandschutzhydranten und Absperrschieber für öffentliche Anlagen;
   c) Haken, Leitungen, Konsole oder Hebelarme für die öffentliche Beleuchtung;
   d) alle Beschilderungen, welche auf den Straßenverkehr, die öffentlichen Flächen und auf die Dienste von öffentlichem Interesse hinweisen (Polizei, Carabinieri, Apotheke, Erste Hilfe, usw.);
   e) Anlagen oder Behälter für öffentliche Dienstleistungen (Post, Strom, Telefon, Ampeln usw.);
   f) alles, was sonst noch als von öffentlichem Nutzen erachtet wird.
2. Die Errichtung der im vorangehenden Absatz unter den Buchstaben c, e und f genannten Dienstbarkeiten muss einvernehmlich mit dem Gebäudeeigentümer oder sonstigem Verfügungsberechtigten gegen eine angemessene Entschädigung erfolgen.
3. Die Anbringungs- und Instandhaltungskosten der im Absatz 1 genannten Einrichtungen gehen zu Lasten der jeweiligen Verwaltung.
4. Die Sicht auf die vorgenannten Straßen- und Hinweisschilder, Merkzeichen, Verkehrsampeln und anderen Hinweistafeln von öffentlichen Gründen aus darf in keiner Weise verdeckt werden.
5. Bevor der Eigentümer in dem Teil eines Gebäudes, an dem eine der in den vorhergehenden Absätzen bezeichneten Vorrichtungen oder Schilder angebracht sind, Bauarbeiten beginnt, muss er den Bürgermeister oder die betreffende Verwaltung benachrichtigen, welche dann in kürzester Zeit die gebotenen Maßnahmen zu treffen haben.

Art. 66

HAUSNUMMERN

Art. 65

SERVITÚ PUBBLICHE SPECIALI

1. Il comune e gli enti erogatori di pubblici servizi possono, per ragioni di pubblico interesse e previo avviso agli interessati applicare o far applicare, sulle facciate esterne dei fabbricati o in prossimità di esse, le seguenti costruzioni:
   a) le targhe con l'indicazione del nome assegnato all'area pubblica (vie, piazze, etc.);
   b) gli avvisatori, le piastrine e le targhette degli idranti antincendio e saracinesche di impianti pubblici;
   c) i ganci, cavi, mensole o bracci per l'illuminazione stradale;
   d) tutte le segnalazioni relative al traffico stradale e di identificazione degli spazi pubblici e la segnalazione dei servizi di pubblico interesse (polizia, carabinieri, farmacie, pronto soccorso etc.)
   e) gli impianti o le cassette dei servizi pubblici (postale, elettrica, telefonica, semaforica etc.)
   f) quant'altro possa essere ritenuto di pubblica utilità.
2. La costituzione delle servitù menzionate nelle lettere c, e ed f del comma precedente deve avvenire di comune accordo con il proprietario dell'edificio o con chi nè ha il potere dispositivo pagando un congruo indennizzo.
3. Le spese per l'apposizione e per la manutenzione di tutte le opere di cui al comma precedente sono a carico dell'amministrazione interessata.
4. Gli indicatori delle vie, le piastrine, i caposaldi, gli avvisatori ed i cartelli sopraindicati, non dovranno in alcun modo essere sottratti alla pubblica vista.
5. Il proprietario, prima di iniziare qualsiasi lavoro nella parte di un fabbricato, alla quale sia apposto uno degli apparecchi od indicatori di cui ai commi precedenti, deve darne avviso al sindaco o all'amministrazione interessata che emanano nel più breve tempo possibile, i provvedimenti del caso.

Art. 66

NUMERO CIVICO DEI FABBRICATI

1. Im Sinne der einschlägigen Bestimmungen der Meldeamtsordnung und nachfolgender Änderungen (Art. 42 und 43 des D.P.R. vom 30.5.1989, Nr. 223, siehe Anlage D) weist die Gemeinde die Hausnummern zu und erlässt die Richtlinen für die interne Nummerierung der Wohneinheiten.
2. Der Eigentümer muss das Hausnummernschild auf eigene Kosten anbringen und zwar, vom außenstehenden Beschauer gesehen, rechts der Eingangstür in einer Höhe zwischen 2 und 3 Metern.
3. Der Eigentümer muss die Nummerierung der internen Wohneinheiten gemäß den mitgeteilten Richtlinien vornehmen und die auf eigene Kosten angeschaffenen Nummernschilder anbringen.
4. Der Eigentümer sorgt auf eigene Kosten für die Instandhaltung und gegebenenfalls für die Ersetzung der genannten Schilder.
5. Bei Abbruch des Gebäudes ohne Wiederaufbau, bei Beseitigung von Eingängen sowie bei Umzäunungen von Gebäuden muss der Eigentümer eine entsprechende Mitteilung mit Angabe der Hausnummern der abgeschafften Eingänge an die Gemeinde richten.
6. Kommt der Eigentümer den in diesem Artikel angeführten Pflichten nicht nach, werden die notwendigen Maßnahmen auf Kosten des Eigentümers von Amts wegen durchgeführt.

FÜNFTER TEIL
SCHLUSSBESTIMMUNGEN

Art. 67

GENEHMIGUNG UND AKTUALISIERUNG DER ANLAGEN ZU DIESER GEMEINDEBAUORDNUNG

1. Die Anlagen A, B, C, D und E zu dieser Gemeindebauordnung sind genehmigt und stellen den integrierenden Bestandteil derselben dar.
2. Der Bürgermeister ist beauftragt die Aktualisierung der Anlagen A, B, C, D und E dieser Verordnung vorzunehmen und zwar immer dann und in dem Maße, wie es die Änderungen der Gesetze und Durchführungsbestimmungen notwendig machen.

1. Ai sensi delle disposizioni vigenti del regolamento anagrafico e successive modifiche (art. 42 e 43 del D.P.R. 30.5.1989, n. 223, v. Allegato D) il comune assegna i numeri civici e detta le direttive per la numerazione interna delle unità abitative.

2. Il proprietario deve installare il numero civico a proprie spese posizionandolo dalla vista del pubblico sul lato destro della porta d'entrata su un altezza tra i 2 ed i 3 metri.

2. Il proprietario provvede in conformità alle direttive comunicate alla numerazione delle unità abitative interne, all'acquisto dei numeri interni ed alla loro sistemazione a proprie spese.

3. Il proprietario provvede a proprie spese alla manutenzione ed all'eventuale sostituzione dei numeri civici ed interni.
4. In caso di demolizione senza ricostruzione, di eliminazione di entrate nonché in caso di recinzione di edifici, il proprietario deve avvisare il comune indicando i numeri civici delle entrate soppresse.

5. In caso di inadempimento del proprietario il comune esegue d'ufficio a spese del proprietario i provvedimenti necessari.

PARTE QUINTA
NORME FINALI

Art. 67

APPROVAZIONE E AGGIORNAMENTO DEGLI ALLEGATI AL PRESENTE REGOLAMENTO

1. Gli allegati A, B, C, D ed E del presente regolamento sono approvati e costituiscono parte integrante del medesimo.

2. Il sindaco è incaricato ad aggiornare gli allegati A, B, C, D ed E del presente regolamento in quanto e nella misura in cui ciò sia necessario a cagione delle modifiche delle norme di legge e dei regolamenti di esecuzione.

Art. 68

ABGESCHAFFTE BESTIMMUNGEN

1. Ab dem Datum des Inkrafttretens dieser Verordnung gilt die mit Ratsbeschluss vom Nr. 33 vom 30.10.2000 genehmigte und von der Landesregierung in der Sitzung vom 05.02.2001, Prot.Nr. 7.1/16.10.10.12/1744/ Dr.HP/id/lfd.Nr.-n.spec.30 überprüfte Bauordnung als abgeschafft.

Art. 69

INKRAFTTRETEN

1. Die vorliegende Verordnung tritt nach ihrer aufsichtsbehördlichen Genehmigung und nach ihrer Veröffentlichung nach Maßgabe der Gemeindesatzung in Kraft.

Genehmigt mit Ratsbeschluss Nr. 27 vom 29.12.2003

Der Bürgermeister Der Gemeindesekretär
Puntaier Isidor Moser Hermann

Art. 68

NORME ABROGATE

1. Con effetto dalla data di entrata in vigore del presente regolamento cessa di avere applicazione il regolamento edilizio approvato con deliberazione del Consiglio comunale del n., esaminata dalla Giunta provinciale di Bolzano in seduta del 05.02.2001, n. di prot. 7.1/16.10.10.12/1744/Dr.HP/id/lfd.Nr.-n.spec.30 .

Art. 69

ENTRATA IN VIGORE

1. Il presente regolamento entra in vigore dopo la sua approvazione da parte dell'organo di vigilanza e tutela e dopo la sua pubblicazione a norma dello Statuto comunale.

Approvato con delibera del consiglio comunale n. 27 del 29.12.2003

Il Sindaco Il Segretario com.le
Puntaier Isidor Moser Hermann

ANLAGE/ALLEGATO A

Die von der Gemeindebauordnung erwähnten Artikel des Landesraumordnungsgesetzes vom 11.8.1997, Nr. 13 und nachfolgende Änderungen, in der Folge als Landesraumordnungsgesetz bezeichnet, / Gli articoli della legge provinciale urbanistica 11.8.1997, n. 13 e successive modifiche denominata di seguito legge urbanistica provinciale, richiamati dal presente regolamento comunale edilizio

Art. 1

Der in Art. 1 dieser Verordnung erwähnte Artikel des Landesraumordnungsgesetzes lautet: " 116. (Gemeindebauordnungen)

(1) Die Gemeinderäte müssen die Gemeindebauordnung im Einklang mit den Bestimmungen des Bürgerlichen Gesetzbuches, dieses Gesetzes und des Einheitstextes der Gesundheitsgesetze beschließen. Die Gemeindebauordnung muss Bestimmungen über folgende Sachgebiete enthalten:

a) die Baufluchtlinien und die Nivellierungsquoten zur Festlegung der Höchst- und Mindesttiefe der Versorgungsleitungen;

b) die Höchst- und Mindesthöhe und das Höchstvolumen der Bauwerke;

c) die Abstände der Bauwerke von öffentlichen Plätzen, von den Grenzen und von anderen Gebäuden, auch von solchen, die in demselben Baugrundstück stehen, einschließlich der Abstände zwischen den Gebäuden;

d) die Vorsprünge über den öffentlichen Grund;

e) die Ausmaße und Formen der Innenhöfe und der eingeschlossenen Räume, wo sie zugelassen sind;

f) das Aussehen der Gebäude und die formschöne Ausführung der das Ortsbild gestaltenden Dienste und Anlagen (Straßenschilder, Reklameauslagen und Plakate, öffentliche Bedürfnisanstalten usw.);

g) die Anbringung und Erhaltung der Hausnummern und Ortsbezeichnungsschilder;

h) Bestimmungen, um die Bauwerke den klimatischen Verhältnissen anzupassen;

i) die Einfriedung und die Erhaltung baufreier Flächen, von Parkanlagen, von Privatgärten und von zwischen Gebäuden und öffentlichen Plätzen liegenden und von letzteren eingesehenen Privatgründen;

j) die kunstgerechte Bauführung, die Vorkehrungen zum Schutze der Öffentlichkeit, die Vorschriften über die Besetzung öffentlichen Grundes, über die Arbeiten unter dem öffentlichen Grund, sowie über die Vorbeugung von Brandgefahr, wenn diese letzteren Bestimmungen nicht Gegenstand einer eigenen Verordnung sind;

k) die für die Baugesuche und die Bewohnbarkeitserklärung notwendigen Unterlagen, wobei die Regeln der Vereinfachung der Verwaltungsabläufe und der Selbstbescheinigung zu berücksichtigen sind;

Art. 1

L'articolo della legge urbanistica provinciale richiamato all'art. 1 del regolamento recita: " 116. (Regolamenti edilizi comunali)

(1) I Consigli comunali devono deliberare il regolamento edilizio in armonia con le norme del Codice Civile, della presente legge e del testo unico delle leggi sanitarie. Il regolamento edilizio deve contenere norme sulle seguenti materie:

a) i punti fissi di linea e di livello per determinare la profondità massima e minima per la posa in opera dei servizi;

b) l' altezza massima e minima ed il volume massimo delle opere edilizie;

c) i distacchi delle opere edilizie dalle aree di uso pubblico, dai confini e da altri fabbricati anche dello stesso lotto, compresi i distacchi tra fabbricato e fabbricato;

d) le sporgenze sugli spazi pubblici;

e) le dimensioni e la forma dei cortili e spazi interni, ove ammessi;

f) l' aspetto dei fabbricati ed il decoro dei servizi ed impianti interessanti l' estetica urbana (tabelle stradali, mostre ed affissi pubblicitari, impianti igienici di uso pubblico, ecc.);

g) l' apposizione e la conservazione dei numeri civici e delle tabelle toponomastiche;

h) le norme atte ad assicurare la rispondenza delle costruzioni alle condizioni climatiche;

i) la recinzione e la manutenzione di aree inedificate, di parchi e giardini privati e di zone private interposte tra fabbricati e spazi pubblici e da queste visibili;

j) le buone norme di costruzione, le cautele da osservare a garanzia della pubblica incolumità, per l' occupazione del suolo pubblico, per i lavori nel pubblico sottosuolo, e per prevenire il pericolo di incendi, se queste ultime non formano oggetto di regolamento apposito;

k) la documentazione da allegare alle domande di concessione edilizia e la documentazione richiesta per la dichiarazione di abitabilità, nel rispetto dei principi della semplificazione delle procedure amministrative e dell' autocertificazione;

l) die Verwendung und Genehmigung von Lichtquellen und Beleuchtungsanlagen. " (Buchstabe l) wurde angefügt durch Art. 49 des L.G. vom 31. März 2003, Nr. 5)

(2) Der in den Art. 1 und 4 dieser Verordnung erwähnte Artikel des Landesraumordnungsgesetzes lautet:
"132. (Baubeginnmeldung)
(a) In der Gemeindebauordnung werden die Maßnahmen angegeben, für welche bloß eine Baubeginnmeldung erforderlich ist."

Art. 2

1. Der in Art. 2 dieser Verordnung erwähnte Artikel 66 des Landesraumordnungsgesetzes lautet: „(Pflicht zur Einholung der Konzession)

(1) Wer Neubauten ausführen oder bereits bestehende erweitern oder sie in ihrer Struktur oder in ihren Aussehen umgestalten will, muss beim Bürgermeister der Gemeinde hierfür um die Konzession ansuchen.

(2) Jede Tätigkeit, die eine urbanistische und bauliche Umgestaltung des Gemeindegebietes mit sich bringt, hat sich an den diesbezüglichen Lasten zu beteiligen und die Ausführung der Arbeiten unterliegt im Sinne dieses Gesetzes einer Konzession durch den Bürgermeister.

(3) Weiters ist jegliche Bauführung auf erdrutsch- und lawinengefährdeten Grundstücken, am Rande oder Fuße von Felsen, auf erdrutschbedrohten sowie sonstwie unsicheren Böden verboten. Bei Bauvorhaben mit beträchtlicher Auswirkung auf den Boden muss für den Erlass der Baukonzession der Bericht eines Geologen oder eines Doktors in Land- oder Forstwirtschaft, je nach Zuständigkeit, vorgelegt werden.

(4) Die Konzession ist mit der Entrichtung einer Abgabe verbunden, welche nach der Belastung durch die Erschließungskosten und nach den Baukosten bemessen wird.

(5) Voraussetzung für die Verwirklichung neuer Baumasse zu Wohnzwecken und somit für den Erlass der entsprechenden Konzession im ganzen Gemeindegebiet, unter Ausschluss des landwirtschaftlichen Grüns, des Waldes, der Alm- und Felsregion und der Volkswohnbauzone, ist die unentgeltliche Abtretung der für die primären Erschließungsanlagen erforderlichen Flächen und eines Anteiles der Flächen für die sekundäre Erschließung sowie die Übernahme eines Teiles der Ausgaben für die Anlagen selbst, und zwar im Ausmaß des Artikels 40 dieses Gesetzes.

l) l'uso e l'autorizzazione di fonti e di impianti di illuminazione. " (La lettera l è stata aggiunta dall'art. 49 della L.P. 31 marzo 2003, n. 5.)

(2) L'articolo della legge urbanistica provinciale richiamato agli artt. 1 e 4 del regolamento recita:

"132. (Denuncia inizio lavori)
(a) Nel regolamento edilizio comunale vengono indicati gli interventi, i quali sono subordinati solo alla denuncia di inizio di attività edilizia."

Art. 2

1. L'articolo 66 della legge urbanistica provinciale richiamato all'art. 2 del regolamento recita: "(Obbligo della concessione)

(1) Chiunque intenda eseguire nuove costruzioni edilizie ovvero ampliare quelle esistenti o modificare la struttura o l' aspetto, deve chiedere apposita concessione al Sindaco del comune.

(2) Ogni attività comportante trasformazione urbanistica ed edilizia del territorio comunale partecipa agli oneri ad essa relativi e l' esecuzione delle opere è subordinata a concessione da parte del Sindaco ai sensi della presente legge.

(3) È vietata qualsiasi costruzione su terreni sede di frane o valanghe, sul ciglio o al piede di dirupi, su terreni franosi o comunque soggetti a scoscendimenti. Per il rilascio della concessione edilizia riguardante progetti con particolare effetto sul terreno deve essere elaborata una relazione di un geologo o di un laureato in scienze agrarie o forestali, secondo la rispettiva competenza.

(4) La concessione comporta la corresponsione di un contributo commisurato all' incidenza delle spese di urbanizzazione nonché al costo di costruzione.

(5) Presupposto per la realizzazione di nuova cubatura a scopo residenziale e quindi per il rilascio della relativa concessione in tutte le parti del territorio comunale, escluse le zone di verde rurale, le zone boschive, il verde alpino e le zone per l' edilizia sociale, è la cessione gratuita delle aree necessarie per le opere di urbanizzazione primaria e di quota parte di quelle necessarie per l' urbanizzazione secondaria, nonché la partecipazione alla spesa per le opere stesse, nella misura stabilita dall' articolo 40 della presente legge.

Die Beteiligung an den Kosten für die sekundäre Erschließung bildet im gesamten Gemeindegebiet die Voraussetzung für die Verwirklichung neuen Wohnraumes und die Erteilung der entsprechenden Konzession. Dasselbe gilt für die Beteiligung an den Kosten der primären Erschließungsanlagen bei Anschluss an die Trinkwasserleitung und Abwasserbeseitigung der Gemeinde.

(6) Die Erteilung der Konzession ist immer und in allen Fällen vom Vorhandensein der primären Erschließungsanlagen oder von der Verpflichtung zur Ausführung durch die Gemeinden in den darauffolgenden zwei Jahren oder von der Verpflichtung der Privaten, sie gleichzeitig mit den zu genehmigenden Bauten zur erstellen, abhängig.

(7) Die Konzession ist auch zur Durchführung von Erschließungsanlagen vorgeschrieben. Für die auf Domänengrundstücken zu errichtenden Bauten, mit Ausnahme der Anlagen, die für die nationale Verteidigung bestimmt sind, ist gleichfalls die Konzession erforderlich.

(8) Im Sinne des Artikels 18 des kgl. Gesetzesdekretes vom 27. Mai 1929, Nr. 1285, müssen für alle Ansuchen um Baukonzession vor deren Erlass die vom ISTAT vorgeschriebenen statistischen Fragebögen ausgefüllt werden."

2. Der in Art. 2 dieser Verordnung erwähnte Artikel 67 des Landesraumordnungsgesetzes lautet: „(Anlagen von Landesinteresse)
(1) Anlagen zur Beseitigung von Abfällen gemäß den Bestimmungen der Landesgesetze vom 23. Dezember 1976, Nr. 57 und vom 29. Juli 1986, Nr. 21, und jene zur Klärung von Abwässern gemäß den Bestimmungen der Landesgesetze vom 21. August 1975, Nr. 48, und vom 28. August 1976, Nr. 39, die von der Landesverwaltung auf Grund von Programmen des Landes verwirklicht werden, unterliegen nicht der Baukonzession. Die Übereinstimmung der Projekte mit den Bestimmungen des Bauleitplanes der gebietsmäßig betroffenen Gemeinde und des Landesraumordnungsgesetzes wird durch den Landesrat für Raumordnung nach Anhören des gebietsmäßig betroffenen Bürgermeisters festgestellt. Dieses Verfahren wird auf alle Bauarbeiten im Sanitäts- und Sozialbereich und auf Infrastrukturen jedweder Art, die in die Zuständigkeit der Landesverwaltung fallen und/oder von Landesinteresse und von übergemeindlichem Interesse sind, einschließlich der Universitätsbauten, angewandt. Der gebietsmäßig betroffene Bürgermeister wird angehört. Die Landschaftsschutzermächtigung wird, sofern vorgeschrieben, vom Landesrat für Raumordnung bei der zuständigen Landesbehörde beantragt."

La partecipazione alla spesa per le opere di urbanizzazione secondaria costituisce presupposto per la realizzazione di nuova cubatura a scopo residenziale e per il rilascio della relativa concessione in tutto il territorio comunale. Lo stesso vale per la partecipazione alla spesa per le opere di urbanizzazione primaria in caso di allacciamento alla rete idrica e di fognatura comunale.

(6) La concessione è in ogni caso subordinata all' esistenza delle opere di urbanizzazione primaria o all' impegno dell' attuazione della stessa da parte del comune nel successivo biennio o all' impegno del privato di attuare le stesse contemporaneamente alle costruzioni oggetto della concessione.

(7) La concessione è richiesta anche per l' esecuzione di opere di urbanizzazione del terreno. Per le opere da eseguirsi sui terreni demaniali, ad eccezione delle opere destinate alla difesa nazionale, è pure richiesta la concessione.

(8) Ai sensi dell' articolo 18 del R.D.L. 27 maggio 1929, n. 1285, per le domande di concessione edilizia prima del rilascio della concessione devono essere compilati dei questionari statistici prescritti dall' ISTAT."

2. L'articolo 67 della legge urbanistica provinciale richiamato all'art. 2 del regolamento recita: " (Impianti di interesse provinciale)
(1) Gli impianti per lo smaltimento dei rifiuti, ai sensi delle leggi provinciali 23 dicembre 1976, n. 57, e 29 luglio 1986, n. 21, nonché quelli per la depurazione delle acque di rifiuto, ai sensi delle leggi provinciali 21 agosto 1975, n. 48, e 28 agosto 1976, n. 39, realizzati da parte dell'amministrazione provinciale sulla base di programmi stabiliti dalla Provincia, non sono subordinati alla concessione edilizia. La conformità dei progetti con il piano urbanistico del comune territorialmente competente e con l'ordinamento urbanistico provinciale viene accertata dall'assessore all'urbanistica, sentito il sindaco territorialmente competente. Questo procedimento si applica a tutte le opere sanitarie e sociali ed alle infrastrutture di qualsiasi natura di interesse sovracomunale e di competenza dell'amministrazione e/o di interesse provinciale, ivi comprese le costruzioni universitarie. È sentito il sindaco territorialmente competente. L'autorizzazione relativa alla tutela del paesaggio, ove prescritta, viene richiesta dall'assessore all'urbanistica presso l'autorità provinciale competente."

3. Der in Art. 2 dieser Verordnung erwähnte Artikel 75 des Landesraumordnungsgesetzes lautet: „(Festlegung der Baukostenabgabe)

(1) Jener Teil der Konzessionsgebühr, der nach den Baukosten bemessen wird, beläuft sich auf 5 bis 20 Prozent der Baukosten je Kubikmeter laut Artikel 73 und wird von der Landesregierung unter Berücksichtigung der Zweckbestimmung und des Standortes der Bauten mit Durchführungsverordnung zu diesem Gesetz festgelegt.

(2) Für die Rechtswirkungen dieses Gesetzes werden folgende urbanistische Zweckbestimmungen von Gebäuden unterschieden:

a) Wohnung,
b) Dienstleistung mit Ausnahme des Handels,
c) Detailhandel,
d) Produzierendes Gewerbe und Großhandel,
e) Landwirtschaft,
f) Einrichtungen von öffentlichem Belang.

(3) Angesichts des Umstandes, dass nur ein geringer Teil des Landesgebietes für die Verbauung geeignet ist, sind auch Änderungen der Zweckbestimmung im Rahmen der Kategorien laut Absatz 2 urbanistisch erheblich und daher gilt die Änderung der Zweckbestimmung bestehender Gebäude, selbst wenn sie ohne Baumaßnahmen vorgenommen wird, als wesentliche Änderung im Sinne von Artikel 82 Absatz 2 und bedingt, wenn sie ohne Baukonzession erfolgt, eine Geldbuße in der Höhe des Doppelten der Baukosten der rechtswidrig umgewandelten Gebäudeteile; die Baukosten werden laut Artikel 73 festgesetzt. Für die Rechtswirkungen dieses Gesetzes gilt die zeitlich begrenzte Vermietung von Büroräumen an die öffentliche Verwaltung nicht als Änderung der urbanistischen Zweckbestimmung.

(4) Gemeinden, die auf Grund des Landesentwicklungs- und Raumordnungsplanes als strukturschwach erklärt werden, können bei Dienstleistungsbetrieben, die für die wirtschaftliche Entwicklung des Gemeindegebietes von Bedeutung sind, auf die Einhebung der Baukostenabgabe gänzlich oder teilweise verzichten.“

Art. 3

Die in Art. 3 der Gemeindebauordnung erwähnten Innenarbeiten sind von Art. 98 mit folgendem Wortlaut geregelt: ”(Innerarbeiten)

3. L’articolo 75 della legge urbanistica provinciale richiamato all’art. 2 del regolamento recita: ”(Determinazione del contributo sul costo di costruzione)

(1) La quota parte del contributo di concessione commisurata al costo di costruzione è variabile dal 5 al 20 per cento del costo di costruzione per metro cubo di cui all' articolo 73 e viene determinata dalla Giunta provinciale nel regolamento di esecuzione della presente legge, tenendo conto della destinazione e dell' ubicazione delle costruzioni.

(2) Agli effetti della presente legge si distinguono le seguenti destinazioni d' uso di costruzioni:

a) abitazione;
b) attività terziarie eccettuato il commercio;
c) commercio al dettaglio;
d) attività produttive e commercio all' ingrosso;
e) agricoltura;
f) opere di interesse pubblico.

(3) Considerato che solo un'esigua parte del territorio provinciale è suscettibile di utilizzazione edificatoria, anche i cambiamenti di destinazione d'uso nell'ambito delle categorie di cui al comma 2 sono urbanisticamente rilevanti e quindi il cambiamento di destinazione d'uso di costruzioni esistenti, anche se attuato senza interventi edilizi, è considerato variante essenziale ai sensi dell'articolo 82, comma 2 e, se attuato senza concessione edilizia, comporta l'applicazione di una sanzione pecuniaria pari al doppio del costo di costruzione delle parti dell'opera abusivamente trasformate stabilito in base all'articolo 73. Agli effetti della presente legge la locazione temporanea di uffici alla pubblica amministrazione non è considerata cambiamento della destinazione urbanistica.

(4) Comuni dichiarati economicamente depressi in base al piano provinciale di sviluppo e coordinamento territoriale possono rinunciare interamente o parzialmente alla riscossione del contributo sul costo di costruzione per aziende di prestazioni di servizi rilevanti per lo sviluppo economico del territorio comunale.”

Art. 3

Le opere interne richiamate all’art. 3 del regolamento edilizio comunale sono disciplinate dall’art. 98 il quale recita:” (Opere interne)

(1) Keine Konzession ist für Bauarbeiten im Inneren der Gebäude nötig, sofern diese nicht in Widerspruch zu den beschlossenen oder genehmigten urbanistischen Leitplänen und geltenden Bauordnungen stehen, und die äußere Form, die Bauart, die Fassaden oder die Zweckbestimmung der Gebäude und der einzelnen Liegenschaftseinheiten nicht ändern und die Statik des Gebäudes nicht gefährden; befindet sich das entsprechende Gebäude in einer Zone laut Buchstabe A des Artikels 2 des Ministerialdekretes vom 2. April 1968, so darf auch die ursprüngliche Bauweise nicht geändert werden. Nicht als Erhöhung der Nutzfläche im Sinne dieses Artikels gilt die Entfernung oder die Verschiebung von Innenwänden oder Teilen davon.

(2) Werden Bauarbeiten laut vorhergehendem Absatz ausgeführt, so hat der Eigentümer der Liegenschaftseinheit bei Baubeginn dem Bürgermeister einen Bericht vorzulegen, der von einem zur Planung befähigten Fachmann unterschrieben sein muss und in dem dieser bestätigt, dass die Bauarbeiten den angegebenen entsprechen und dass die einschlägigen Sicherheitsvorschriften sowie die einschlägigen Vorschriften über Hygiene und Gesundheit eingehalten werden.

(3) Wird der im vorhergehenden Absatz erwähnte Bericht nicht vorgelegt, so sind die Strafen laut Artikel 10 des Gesetzes vom 28. Februar 1985, Nr. 47, anzuwenden; die Geldbußen sind um ein Drittel herabzusetzen.

(4) Die vorhergehenden Absätze sind nicht auf Gebäude anzuwenden, die im Sinne des Gesetzes vom 1. Juni 1939, Nr. 1089, betreffend den Schutz der künstlerisch und geschichtlich wertvollen Sachen, und des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16 2), in geltender Fassung, betreffend den Landschaftsschutz, unter Schutz gestellt sind.

(5) Im Sinne von Artikel 26 des Gesetzes vom 28. Februar 1985, Nr. 47, sind die Flächen laut Artikel 18 des Gesetzes vom 6. August 1967, Nr. 765 (Überbrückungsgesetz), Zubehör der Gebäude im Sinne der Artikel 817, 818 und 819 des Zivilgesetzbuches."

Art. 4

Die in Art. 4, Absatz 1, Punkt 1.1 der Gemeindebauordnung erwähnten Arbeiten sind ausschließlich die in Artikel 59, Buchstaben b) und c) des Landesraumordnungsgesetzes mit folgendem Wortlaut definierten Bauarbeiten: "(Definition der Arbeiten)

(1) Non sono soggette a concessione le opere interne alle costruzioni che non siano in contrasto con gli strumenti urbanistici adottati o approvati e con i regolamenti edilizi vigenti, non comportino modifiche della sagoma della costruzione, dei prospetti, né aumento delle superfici utili e del numero delle unità immobiliari, non modifichino la destinazione d' uso delle costruzioni e delle singole unità immobiliari, non rechino pregiudizio alla statica dell' immobile, e, per quanto riguarda gli immobili compresi nelle zone indicate alla lettera A dell' articolo 2 del decreto ministeriale 2 aprile 1968, rispettino le originarie caratteristiche costruttive. Ai fini dell' applicazione del presente articolo non è considerato aumento delle superfici utili l' eliminazione o lo spostamento di pareti interne o di parti di esse.

(2) Nei casi di cui al precedente comma, contestualmente all' inizio dei lavori, il proprietario dell' unità immobiliare deve presentare al sindaco una relazione, a firma di un professionista abilitato alla progettazione, che asseveri le opere da compiersi e il rispetto delle norme di sicurezza e delle norme igienico-sanitarie vigenti.

(3) Le sanzioni di cui all' articolo 10 della legge 28 febbraio 1985, n. 47, ridotte di un terzo, si applicano anche nel caso di mancata presentazione della relazione di cui al precedente comma.

(4) Le disposizioni di cui ai commi precedenti non si applicano nel caso di immobili vincolati ai sensi della legge 1 giugno 1939, n. 1089, concernente la tutela delle cose di interesse artistico e storico, e della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16 2), e successive modifiche ed integrazioni, concernente la tutela del paesaggio.

(5) Ai sensi dell' articolo 26 della legge 28 febbraio 1985, n. 47, gli spazi di cui all' articolo 18 della legge 6 agosto 1967, n. 765, legge-ponte, costituiscono pertinenze delle costruzioni, ai sensi e per gli effetti degli articoli 817, 818 e 819 del Codice civile."

Art. 4

I lavori menzionati all'art. 4, comma 1, punto 1.1 del regolamento comunale edilizio sono esclusivamente gli interventi edilizi di cui alle lettere b) e c) dell'art. 59 della legge urbanistica provinciale di seguito testualmente riportate:
"(Definizione degli interventi)

(1) Die Arbeiten zur Wiedergewinnung der Bausubstanz sind die folgenden:

a) omissis

b) Arbeiten zur außerordentlichen Instandhaltung: diese umfassen Arbeiten und Änderungen, die notwendig sind, um Gebäudeteile - auch tragende Elemente oder solche, die die Struktur des Gebäudes betreffen - zu erneuern oder auszutauschen, oder um hygienisch-sanitäre und technische Anlagen zu errichten oder zu ergänzen: dabei dürfen das Volumen, die Nutzfläche sowie die Zweckbestimmung der einzelnen Gebäude nicht geändert werden;

c) Restaurierungs- und Sanierungsarbeiten: diese sind auf die Erhaltung des Gebäudes und auf die Gewährleistung seiner Funktionsfähigkeit ausgerichtet; es sind aufeinander abgestimmte Bauarbeiten, die eine Verwendung des Gebäudes unter Berücksichtigung seiner Charakteristik, Ästhetik und Struktur ermöglichen. Diese Arbeiten umfassen die Befestigung, die Wiederherstellung und die Erneuerung der Hauptelemente des Gebäudes, den Einbau von Nebenelementen und Anlagen, die zur Benützung notwendig sind, und das Entfernen von Elementen, die nicht zum Gebäude passen; 14/bis) „omissis"

(1) Gli interventi di recupero del patrimonio edilizio esistente sono così definiti:

a) omissis

b) interventi di manutenzione straordinaria le opere e le modifiche necessarie per rinnovare e sostituire parti anche strutturali degli edifici, nonché per realizzare e integrare i servizi igienico-sanitari e tecnologici, sempre che non alterino i volumi e le superfici delle singole unità immobiliari e non comportino modifiche delle destinazioni d' uso;

c) interventi di restauro e di risanamento conservativo, quelli rivolti a conservare l' organismo edilizio e ad assicurarne la funzionalità mediante un insieme sistematico di opere che, nel rispetto degli elementi tipologici formali e strutturali dell' organismo stesso, ne consentano destinazioni d' uso con essi compatibili. Tali interventi comprendono il consolidamento, il ripristino e il rinnovo degli elementi costitutivi dell' edificio, l' inserimento degli elementi accessori e degli impianti richiesti dalle esigenze dell' uso, e l' eliminazione degli elementi estranei all' organismo edilizio; 14/bis) „omissis"

Art. 5

Der in Art. 9, Abs. 6 der Gemeindebauordnung genannte Art. 70, Abs. 2 des Landesraumordnungsgesetzes lautet:

„(2) Für die Liegenschaften, die Eigentum des Staates, der Region, des Landes oder der Gemeinde sind, kann die Konzession auch jenen erteilt werden, die einen von den zuständigen Verwaltungsorganen ausgestellten Rechtstitel zur Nutznießung des Gutes besitzen, oder jenen, die von der zuständigen Körperschaft gemäß Artikel 47/bis provisorisch zugewiesen worden sind."

Art. 5

L'art. 70, comma 2 della legge urbanistica provinciale richiamato all'art. 9, comma 6 del regolamento comunale edilizio recita:

„(2) Per gli immobili di proprietà dello Stato, della Regione, della Provincia o del Comune la concessione può essere data anche a coloro che siano muniti di titolo, rilasciato dai competenti organi dell'amministrazione, al godimento del bene oppure a coloro che hanno ottenuto un'assegnazione provvisoria da parte dell'ente competente ai sensi dell'articolo 47/bis."

Art. 6

Der in Art. 16, Abs. 3 der Gemeindebauordnung genannte Art. 69 des Landesraumordnungsgesetzes lautet:

„ Entscheidung des Bürgermeisters über die Anträge auf Baukonzession.

1. Die Entscheidung des Bürgermeisters über den Antrag auf Baukonzession muss dem Gesuchsteller binnen 60 Tagen nach Eingang des Antrags oder nach Vorlage von zusätzlichen, vom Bürgermeister entsprechend den Vorschriften verlangten Unterlagen zugestellt werden. Läuft diese Frist ab, ohne dass sich der Bürgermeister äußert, gilt der Antrag als angenommen. Die Rechte Dritter bleiben aufrecht."

Art. 6

L'art. 69 della legge urbanistica provinciale richiamato all'art. 16, comma 3 del regolamento comunale edilizio recita:

„Determinazione del sindaco sulle domande di concessione edilizia.

1. Le determinazioni del sindaco sulle domande di concessione di costruzione devono essere notificate all'interessato non oltre 60 giorni dalla data di ricevimento delle domande stesse o da quella di presentazione di documenti aggiuntivi richiesti dal sindaco in conformità alle disposizioni vigenti. Scaduto tale termine senza che il sindaco si sia pronunciato, la domanda si intende accolta. Rimangono comunque salvi i diritti di terzi."

Art. 7

Die in Art. 20, Absatz 2 erwähnten Modalitäten sind in Art. 70, Absatz 3 und 4 des Landesraumordnungsgesetzes mit folgendem Wortlaut enthalten: " (3) Die erfolgte Ausstellung der Konzession wird durch Anschlag an der Amtstafel der Öffentlichkeit bekanntgegeben, wobei der Inhaber und der Ort, an dem der Bau auszuführen ist, angegeben werden. Mit dem Anschlag beginnt nicht der Ablauf der Frist für die Anfechtung.

(4) Die erteilten Konzessionen werden durch die Gemeindeverwaltung in ein Register mit Angabe der genutzten Grundfläche eingetragen."

Art. 8

Der in Art. 21, Abs. 1 der Gemeindebauordnung genannte Art. 72 des Landesraumordnungsgesetzes lautet:

„Termin für den Beginn und für die Vollendung der Arbeiten und Bewohnbarkeitserklärung.

1. Im Konzessionsakt sind die Termine für den Beginn und für die Vollendung der Arbeiten anzugeben.

2. Der Termin für den Beginn der Arbeiten darf nicht mehr als ein Jahr betragen, der Termin für die Vollendung, innerhalb dessen der Bau bewohnbar oder benutzbar sein muss, darf nicht mehr als drei Jahre betragen; der Termin für den Beginn der Arbeiten und jener für die Vollendung derselben kann mit begründeter Maßnahme nur aufgrund von Umständen verlängert werden, die unabhängig vom Willen des Konzessionsinhabers sind und während der Ausführung der Arbeiten aufgetreten sind und sie verzögert haben.

3. Die Gültigkeit der Konzession darf ein Jahr nicht überschreiten. Falls die Arbeiten innerhalb dieser Frist nicht begonnen werden, muss der Betroffene ein Gesuch um Erneuerung der Konzession einreichen.

4. Ein längerer Zeitraum für die Vollendung der Arbeiten kann nur unter Berücksichtigung des Ausmaßes des zu errichtenden Bauwerkes oder der besonderen bautechnischen Merkmale desselben gewährt werden oder im Falle von öffentlichen Arbeiten, deren Finanzierung über mehrere Haushaltsjahre vorgesehen ist.

Art. 7

Le modalità richiamate all'art. 20, comma 2 sono disciplinate dall'art. 70, commi 3 e 4 della legge urbanistica provinciale, i quali testualmente: " (3) Dell' avvenuto rilascio della concessione viene data notizia al pubblico mediante affissione all' albo pretorio, con la specificazione del titolare e della località nella quale la costruzione deve essere eseguita. L' affissione non fa decorrere i termini per l' impugnativa.

(4) Le concessioni rilasciate vengono annotate a cura dell' amministrazione comunale con l' indicazione dell' area sfruttata in apposito registro

Art. 8

L'art. 72 della legge urbanistica provinciale richiamato all'art. 21, comma 1 del regolamento comunale edilizio recita:

"Termini di inizio e di ultimazione del lavoro e certificato di abitabilità.

1. Nell'atto di concessione sono indicati i termini di inizio e di ultimazione del lavoro.

2. Il termine per l'inizio dei lavori non può essere superiore ad un anno; il termine di ultimazione, entro il quale l'opera deve essere abitabile o agibile, non può essere superiore a tre anni; il termine per l'inizio dei lavori e quello per l'ultimazione possono essere prorogati, con provvedimento motivato, solo per fatti estranei alla volontà del concessionario che siano sopravvenuti a ritardare i lavori durante la loro esecuzione.

3. La concessione non può avere validità superiore ad un anno; qualora entro tale termine i lavori non siano stati iniziati, l'interessato dovrà presentare istanza diretta ad ottenere il rinnovo della concessione.

4. Un periodo più lungo per l'ultimazione dei lavori può essere concesso esclusivamente in considerazione della mole dell'opera da realizzare o delle sue particolari caratteristiche tecnico-costruttive, ovvero quando si tratti di opere pubbliche il cui finanziamento sia previsto in più esercizi finanziari.

5. Wenn für die Verwirklichung des Bauwerkes um öffentliche Beiträge angesucht wurde, hat der Konzessionsinhaber das Recht auf Verlängerung der Frist für den Beginn der Arbeiten bis zu sechs Monaten ab Gewährung des Beitrages, und die Bauarbeiten müssen innerhalb von drei Jahren ab Gewährung dieses Beitrages abgeschlossen sein. Die Gutachten, die Voraussetzung für den Erlass der Baukonzession sind, behalten ihre Gültigkeit. Der Konzessionsinhaber muss der Gemeinde schriftlich sowohl über das Ansuchen um Beiträge als auch über die Gewährung des Beitrages Bescheid geben.

6. Das Inkrafttreten neuer städtebaulicher Festsetzungen bringt den Verfall jener Konzessionen mit sich, die zu diesen Festsetzungen im Widerspruch stehen, es sei denn, dass die entsprechenden Arbeiten bereits begonnen worden sind und innerhalb von drei Jahren nach Baubeginn vollendet werden.

7. Falls die Arbeiten nicht innerhalb des festgesetzten Termins vollendet werden, muss der Konzessionsinhaber ein Ansuchen auf Erteilung einer neuen Konzession einbringen; in diesem Fall betrifft die neue Konzession den nicht vollendeten Teil.

8. Die Konzession ist auf die Rechtsnachfolger übertragbar. Sie hat keinen Einfluss auf die Inhaberschaft des Eigentumsrechtes oder anderer dinglicher Rechte an den Bauwerken, die aufgrund ihrer Erteilung errichtet wurden, und ist, abgesehen von den Fällen des Verfalles und der Annullierung, unwiderruflich. „

Art. 9

Der in Art. 23, Absatz 1 der Gemeindebauordnung zitierte Artikel 115 lautet: “ 115. (Gemeindebaukommission)

(1) Jeder Gemeinderat hat eine Gemeindebaukommission aus wenigstens sieben Mitgliedern zu bilden. Mitglieder sind:

a) der Bürgermeister oder ein von ihm beauftragter Assessor als Vorsitzender;

b) ein Vertreter der Sanitätseinheit, welcher dem gebietsmäßig zuständigen Dienstleistungsbereich für Hygiene und öffentliche Gesundheit angehört;

c) ein vom Landesrat für Raumordnung bestellter Sachverständiger, der aus dem Verzeichnis der Sachverständigen für Urbanistik und Landschaftsschutz, das bei der Landesverwaltung errichtet ist, ausgewählt wird;

d) ein vom Gemeinderat gewählter Techniker;

e) der gebietsmäßig zuständige Feuerwehrskommandant oder dessen Bevollmächtigter;

f) ein Vertreter der Umweltschutzverbände, der aus einem Dreiervorschlag der Verbände zu wählen ist; die drei vorgeschlagenen Personen müssen ihren Wohnsitz in der Gemeinde haben;

5. Qualora per la realizzazione dell'opera vengano richiesti contributi pubblici, il titolare della concessione ha diritto alla proroga del termine per l'inizio dei lavori fino a sei mesi dopo la concessione del contributo e i lavori devono essere ultimati entro tre anni dalla concessione del contributo stesso. I pareri che costituiscono presupposto per il rilascio della concessione edilizia conservano la loro efficacia. Il titolare della concessione deve informare il Comune per iscritto sia della richiesta sia della concessione del contributo.

6. L'entrata in vigore di nuove prescrizioni urbanistiche comporta la decadenza delle concessioni in contrasto con le previsioni stesse, salvo che i relativi lavori siano stati iniziati e vengano completati entro il termine di tre anni dalla data di inizio.

7. Qualora i lavori non siano ultimati nel termine stabilito, il concessionario deve presentare istanza diretta ad ottenere una nuova concessione; in tal caso la nuova concessione concerne la parte non ultimata.

8. La concessione è trasferibile ai successori o aventi causa. Essa non incide sulla titolarità della proprietà o di altri diritti reali relativi agli immobili realizzati per effetto del suo rilascio ed è irrevocabile, fatti salvi i casi di decadenza e di annullamento.”

Art. 9

L’art. 115 richiamato in comma 1, articolo 23 del regolamento comunale edilizio recita:” 115. (Commissione edilizia comunale)

(1) Ogni consiglio comunale deve costituire una commissione edilizia comunale composta di almeno sette membri e cioè:

a) il Sindaco o un assessore da lui delegato, che la presiede;

b) un rappresentante dell' unità sanitaria locale appartenente al servizio per l' igiene e la sanità pubblica competente per territorio;

c) un esperto designato dall' Assessore provinciale all' urbanistica, scelto dall' albo degli esperti in urbanistica e tutela del paesaggio istituito presso l' amministrazione provinciale;

d) un tecnico scelto dal Consiglio comunale;

e) il comandante del corpo dei vigili del fuoco competente per territorio, o un suo delegato;

f) un rappresentante delle associazioni per la tutela dell' ambiente, scelto tra una terna di residenti nel comune, proposta dalle relative associazioni;

g) ein Vertreter der Landwirte und Bauern, der aus einem Dreiervorschlag des repräsentativsten Verbandes ausgewählt wird.
Der Techniker der Gemeinde fungiert als Berichterstatter.

g) un rappresentante degli agricoltori e coltivatori diretti scelto da una terna di nominativi proposta dall' associazione più rappresentativa.
Il tecnico comunale funge da relatore.

(2) In den zu Kur-, Aufenthalts- und Fremdenverkehrsorten erklärten Gemeinden und in jenen mit besonderem Interesse für den Fremdenverkehr muss der Kommission auch ein Vertreter des Tourismusvereines angehören.

(2) Nei comuni stazioni di cura, soggiorno e di turismo ed in quelli dichiarati di interesse turistico della commissione deve far parte anche un rappresentante dell' associazione turistica.

(3) Für alle Mitglieder der Kommission, mit Ausnahme des Präsidenten, muss ein Ersatzmitglied ernannt werden, um das wirkliche Mitglied im Falle von Abwesenheit oder Verhinderung zu vertreten.

(3) Per tutti i membri della commissione, ad eccezione del presidente, deve essere nominato un supplente destinato a sostituire l' effettivo in caso di assenza od impedimento.

(4) Die Zusammensetzung, die Befugnisse und die Arbeitsweise der Kommission können in der Gemeindebauordnung ausführlicher geregelt werden. Für die Beschlussfähigkeit der Kommission ist die Anwesenheit der Mehrheit der Mitglieder erforderlich. Die Anwesenheit des Amtsarztes in der Kommission ersetzt die vorgeschriebene Sonderermächtigung.

(4) La composizione, le attribuzioni ed il funzionamento della commissione possono essere ulteriormente disciplinati nel regolamento edilizio comunale. Per la validità delle riunioni è necessaria la presenza della maggioranza dei componenti. La presenza in commissione dell' ufficiale sanitario sostituisce l' autorizzazione speciale prescritta.

(5) Jeder Gemeinderat kann die Anzahl der Kommissionsmitglieder auf höchstens zehn Personen erhöhen. Für die Landeshauptstadt kann die Mitgliederzahl der Kommission auf zwölf erhöht werden.

(5) Ogni Consiglio comunale può aumentare il numero dei componenti di detta commissione sino ad un massimo di dieci membri. Il capoluogo della provincia ha facoltà di estendere il numero sino a dodici membri.

(6) Für das unter Buchstabe c) Absatz 1 angeführte Mitglied finden die Bestimmungen des Landesgesetzes betreffend die Sitzungsgelder für die Kommissionen der Landesverwaltung Anwendung.

(6) Al membro di cui alla lettera c) del comma 1 sono estese le disposizioni della legge provinciale concernente i compensi ai componenti di commissioni istituite presso l' amministrazione provinciale.

(7) Das unter Buchstabe c) von Absatz 1 angeführte Mitglied kann der Bürgermeister zur Ausführung der Kontrollen zur Erteilung der Benützungsgenehmigung heranziehen.

(7) Del membro di cui alla lettera c) del comma 1 il Sindaco può avvalersi per l' ispezione al fine del rilascio della licenza d' uso.

(8) Das unter Buchstabe c) Absatz 1 erwähnte Mitglied ist verpflichtet, vor der Sitzung der Gemeindebaukommission jedes Projekt hinsichtlich seiner Übereinstimmung mit den Zielsetzungen des Landschaftsschutzes und mit dem Landesraumordnungsgesetz zu überprüfen.

(8) Il membro di cui alla lettera c) del comma 1 è tenuto ad esaminare prima della seduta della commissione edilizia comunale ogni progetto ai fini della tutela del paesaggio e della conformità con l' ordinamento urbanistico provinciale.

(9) Diese Überprüfung muss im Gutachten der Gemeindebaukommission erwähnt werden.

(9) Dell' accertamento deve essere fatta menzione nel parere della commissione edilizia comunale.

(10) Für die genannte Überprüfung ist dem Sachverständigen seitens der Landesverwaltung eine im Beschluss der Landesregierung festzusetzende einheitliche Entschädigung für jedes Projekt zu zahlen. Die entsprechende Auslage ist dem in Artikel 114 erwähnten Ansatz im Landeshaushaltsplan anzulasten."

(10) Per gli accertamenti all' esperto viene corrisposto da parte dell' Amministrazione provinciale un compenso unitario per ogni progetto, da determinarsi con delibera della Giunta provinciale. Il relativo onere è a carico dello stanziamento del bilancio provinciale di cui all' articolo 114."

Art. 10

Der in Art. 44, Absatz 1 der Gemeindebauordnung zitierte Art. 131 lautet: " 131. (Ausstellung der Bewohnbarkeitserklärung)

" (1) Die neuerstellten oder umgebauten Gebäude dürfen nicht benützt werden, bevor der Bürgermeister die Bewohnbarkeitserklärung nicht ausgestellt hat. Dem Antrag auf Ausstellung der Bewohnbarkeitserklärung müssen die Abnahmebescheinigung und eine Abschrift der Erklärung, welche im Sinne von Artikel 42 des Landesgesetzes vom 21. Jänner 1987, Nr. 4, in geltender Fassung, zwecks Katastereintragung vorgelegt wurde, beigelegt werden, sowie die eigenverantwortliche Erklärung des Bauleiters, dass der Bau gemäß genehmigtem Projekt ausgeführt wurde, die Mauern trocken und die Räume gesundheitlich einwandfrei sind und der anfallende Bauschutt gesetzesmäßig entsorgt wurde. Falls der Abbruch und Wiederaufbau eines bestehenden Gebäudes vorgesehen ist, kann, wenn ein Landesbeitrag gewährt wird, die letzte Rate erst nach Abbruch des Gebäudes ausgezahlt werden."

(2) Innerhalb von 30 Tagen ab Einreichung des Gesuches entscheidet der Bürgermeister endgültig, wobei er eventuell Erhebungen seitens der Gemeindeämter anordnen kann. Falls der Bürgermeister sich nicht äußert, gilt die Bewohnbarkeit als erklärt."

Art. 10

L'art. 131 richiamato all'art. 44, comma 1 del regolamento recita:" 131. (Rilascio del certificato di abitabilità)

" (1) Gli edifici di nuova costruzione o trasformati non possono essere utilizzati prima che il comune abbia rilasciato il certificato di abitabilità. Alla domanda per il rilascio del certificato di abitabilità devono essere allegati il certificato di collaudo, la copia della dichiarazione presentata per l'iscrizione al catasto ai sensi dell'articolo 42 della legge provinciale 21 gennaio 1987, n. 4, e successive modifiche, nonché una dichiarazione del direttore dei lavori attestante sotto la propria responsabilità la conformità rispetto al progetto approvato, l'avvenuto prosciugamento dei muri e la salubrità degli ambienti, nonché lo smaltimento, secondo la normativa vigente, del materiale da demolizione risultante. Se è prevista la demolizione e ricostruzione di un edificio esistente, in caso di concessione di un contributo provinciale, l'ultima rata può essere corrisposta ad avvenuta demolizione dell'edificio."

(2) Entro 30 giorni dalla data di presentazione della domanda il comune decide definitivamente, previa eventuale ispezione. In caso di silenzio del comune, l' abitabilità si intende attestata."

Art. 11

Art. 80 und folgende des Landesraumordnungsgesetzes die Bauüberwachung betreffend, welche von Art. 45 erwähnt werden lauten:

"**80**. (Überwachung der Bautätigkeit)
(1) Der Bürgermeister hat die Bautätigkeit im Gemeindegebiet zu überwachen, um die Einhaltung der einschlägigen Bestimmungen der Gesetze und Durchführungsverordnungen, der Vorschriften, die in den urbanistischen Leitplänen enthalten sind, sowie der in der jeweiligen Baukonzession enthaltenen Ausführungsvorschreibungen zu gewährleisten.

Art. 11

Gli artt. 80 e successivi della legge urbanistica provinciale concernenti la vigilanza richiamati dall'art. 45 del regolamento recitano:

"**80.** (Vigilanza sull' attività urbanistico-edilizia)
(1) Il sindaco esercita la vigilanza sull' attività urbanistico-edilizia nel territorio comunale per assicurarne la rispondenza alle norme di legge e di regolamento, alle prescrizioni degli strumenti urbanistici ed alle modalità esecutive fissate nella concessione.

(2) Der Bürgermeister hat den Abbruch und die Wiederherstellung des ursprünglichen Zustandes zu verfügen, wenn er feststellt, dass Bauarbeiten ohne Konzession auf Flächen begonnen wurden, die auf Grund von Staats- oder Landesgesetzen oder einer anderen geltenden oder nur beschlossenen Bauvorschrift mit Bauverbot belegt sind oder die für öffentliche Bauten oder Flächen oder für den geförderten Wohnbau gemäß Landesgesetz vom 20. August 1972, Nr. 15, in geltender Fassung, bestimmt sind. Der Bürgermeister hat den Abbruch und die Wiederherstellung des ursprünglichen Zustandes zu verfügen, wenn es sich um Flächen handelt, die laut
- Landesgesetz vom 21. Oktober 1996, Nr. 21 22), "Forstgesetz", geschützt sind,
- Landesgesetz vom 12. Juni 1980, Nr. 16 23), zu den mit Gemeinnutzungsrechten belasteten Gütern gehören,
- Gesetz vom 1. Juni 1939, Nr. 1089, als künstlerisch oder geschichtlich wertvolle Sachen geschützt sind,
- Landesgesetz vom 25. Juli 1970, Nr. 16 2) in geltender Fassung unter Landschaftsschutz stehen.
Der Bürgermeister hat vorher die zuständigen Behörden zu verständigen, die den Abbruch selbst vornehmen können.

(2) Il sindaco, quando accerti l' inizio di opere eseguite senza titolo su aree assoggettate, da leggi statali, provinciali o da altre norme urbanistiche vigenti o adottate, a vincolo di inedificabilità, o destinate ad opere e spazi pubblici ovvero ad interventi di edilizia abitativa agevolata di cui alla legge provinciale 20 agosto 1972, n. 15, e successive modifiche ed integrazioni, provvede alla demolizione e al ripristino dello stato dei luoghi. Qualora si tratti di aree

- assoggettate alla tutela di cui alla legge provinciale 21 ottobre 1996, n. 21 22) "Ordinamento forestale",
- o appartenenti ai beni disciplinati dalla legge provinciale 12 giugno 1980, n. 16 23), sugli usi civici,

- nonché delle aree di cui alla legge 1 giugno 1939, n. 1089, tutela delle cose d' interesse artistico e storico,

- e alla legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16 2), e successive modifiche ed integrazioni, tutela del paesaggio,
il sindaco provvede alla demolizione ed al ripristino dello stato dei luoghi, previa comunicazione alle amministrazioni competenti, le quali possono eventualmente intervenire, ai fini della demolizione, anche di propria iniziativa.

(3) Stellen die zuständigen Gemeindeämter eine Verletzung der in Absatz 1 erwähnten Vorschriften und Vorschreibungen fest, so hat der Bürgermeister, unbeschadet des vorhergehenden Absatzes, die sofortige Baueinstellung anzuordnen und innerhalb von 45 Tagen ab dieser Anordnung die endgültigen Maßnahmen nach den folgenden Artikeln zu treffen und sie dem Betroffenen mitzuteilen; der Bau bleibt so lange eingestellt, bis diese Maßnahmen getroffen worden sind.

(3) Ferma rimanendo l' ipotesi prevista dal precedente comma, qualora sia constatata, dai competenti uffici comunali, l' inosservanza delle norme, prescrizioni e modalità di cui al primo comma, il sindaco ordina l' immediata sospensione dei lavori che ha effetto fino all' adozione dei provvedimenti definitivi di cui ai successivi articoli, da adottare e notificare entro 45 giorni dall' ordine di sospensione dei lavori.

(4) Die Gerichtspolizei hat unverzüglich die Gerichtsbehörde, den Landeshauptmann und den Bürgermeister zu benachrichtigen, wenn auf der Baustelle keine Konzession vorgezeigt wird oder die vorgeschriebene Beschilderung fehlt oder wenn ein Bauvergehen vermutet wird; der Bürgermeister hat innerhalb von 30 Tagen die Rechtmäßigkeit des Bauwerkes zu überprüfen und die entsprechenden Maßnahmen zu ergreifen.

(4) Gli ufficiali ed agenti di polizia giudiziaria, ove nei luoghi in cui vengono realizzate le opere non sia esibita la concessione ovvero non sia stato apposto il prescritto cartello, ovvero in tutti gli altri casi di presunta violazione urbanistico-edilizia, ne danno immediata comunicazione all' autorità giudiziaria, al Presidente della Giunta provinciale ed al sindaco, il quale verifica entro 30 giorni la regolarità delle opere e dispone gli atti conseguenti.

(5) Stellt der Bürgermeister fest, dass Bauwerke ohne Baukonzession, von dieser vollständig abweichend oder mit wesentlichen Änderungen gemäß Artikel 81 errichtet worden sind, so ordnet er den Abbruch an. (Dieser Absatz 5 wurde mit Art. 32 des L.G. 31. März 2003, Nr. 5 eingefügt.)

(5) Il sindaco, accertata l'esecuzione di opere in assenza di concessione, in totale difformità dalla medesima ovvero con variazioni essenziali determinate ai sensi dell'articolo 81, ingiunge la demolizione. (il comma 5 è stato aggiunto dall'art. 32 della legge provinciale 32 marzo 2003, n. 5)

81. (Bauwerke, die ohne Konzession, von dieser vollständig abweichend oder mit wesentlichen Änderungen errichtet werden)

(1) Wenn der für das Bauvergehen Verantwortliche nicht innerhalb von 90 Tagen ab Aufforderung den Abbruch und die Wiederherstellung des ursprünglichen Zustandes vornimmt, gehen das Bauwerk, die überbaute Fläche sowie jene Fläche, die laut Bauvorschriften für ein Bauwerk erforderlich wäre, das dem widerrechtlich errichteten entspricht, unentgeltlich in das Vermögen der Gemeinde über. Die übereignete Fläche darf jedoch nicht mehr als das Zehnfache der gesamten widerrechtlich errichteten Nutzfläche ausmachen.

(2) Der Akt, mit dem festgestellt wird, dass die Abbruchsanordnung nicht innerhalb der im vorhergehenden Absatz genannten Frist befolgt wurde, ist - sofern er dem Betroffenen zugestellt wird – Rechtstitel für die Übertragung des Besitzes und für die unentgeltliche Eintragung ins Grundbuch.

(3) Das übereignete Bauwerk muss auf Grund einer Verordnung des Bürgermeisters auf Kosten des für das Bauvergehen Verantwortlichen abgebrochen werden, sofern der Gemeinderat nicht mit Beschluss festlegt, dass ein bedeutendes öffentliches Interesse am Bauwerk besteht und dass dieses nicht wesentlich zu bedeutenden Belangen der Raumordnung und des Umweltschutzes in Widerspruch steht.

(4) Im Falle der Erweiterung oder Aufstockung von bestehenden Gebäuden ist nur der Abbruch der widerrechtlichen Bauwerke auf Kosten des für das Bauvergehen Verantwortlichen vorzunehmen.

(5) Widerrechtlich errichtete Bauwerke auf Flächen, die auf Grund von Staats- oder Landesgesetzen mit Bauverbot belegt sind, gehen bei Nichtbeachtung der Abbruchsanordnung unentgeltlich in das Eigentum der Verwaltung über, die für die Aufsicht über die Einhaltung des Bauverbotes zuständig ist. Diese Verwaltung sorgt für den Abbruch der widerrechtlich errichteten Bauwerke und für die Wiederherstellung des ursprünglichen Zustandes auf Kosten des für das Bauvergehen Verantwortlichen. Falls mehrere Beschränkungen bestehen, erfolgt die Übereignung an die Gemeinde.

81. (Opere eseguite in assenza di concessione, in totale difformità o con varianti essenziali)

(1) Se il responsabile dell' abuso non provvede alla demolizione e al ripristino dello stato dei luoghi nel termine di 90 giorni dall' ingiunzione, il bene e l' area di sedime, nonché quella necessaria, secondo le vigenti prescrizioni urbanistiche, alla realizzazione di opere analoghe a quelle abusive, sono acquisiti di diritto gratuitamente al patrimonio del comune. L' area acquisita non può essere superiore a dieci volte la complessiva superficie utile abusivamente costruita.

(2) L' accertamento dell' inottemperanza alla ingiunzione a demolire, nel termine di cui al precedente comma, previa notifica all' interessato, costituisce titolo per l' immissione nel possesso e per l' intavolazione nel libro fondiario, che deve essere eseguita gratuitamente.

(3) L' opera acquisita deve essere demolita con ordinanza del sindaco a spese dei responsabili dell' abuso, salvo che con deliberazione consiliare non si dichiari l' esistenza di prevalenti interessi pubblici e sempre che l' opera non contrasti con rilevanti interessi urbanistici o ambientali.

(4) In caso di ampliamento o sopraelevazione di edifici esistenti viene soltanto disposta la demolizione delle opere abusive a spese dei responsabili dell' abuso.

(5) Per le opere abusivamente eseguite su terreni sottoposti, in base a leggi statali o provinciali, a vincolo di inedificabilità, l' acquisizione gratuita, nel caso di inottemperanza all' ingiunzione di demolizione, si verifica di diritto a favore dell' amministrazione cui compete la vigilanza sull' osservanza del vincolo. Tali amministrazioni provvedono alla demolizione delle opere abusive ed al ripristino dello stato dei luoghi a spese dei responsabili dell' abuso. Nella ipotesi di concorso dei vincoli l' acquisizione si verifica a favore del patrimonio del comune.

(6) Der Gemeindesekretär hat monatlich ein Verzeichnis der von der Gerichtspolizei gemeldeten widerrechtlich errichteten Bauwerke oder widerrechtlichen Grundstücksteilungen und der entsprechenden Verordnungen zur Baueinstellung anzulegen und an der Amtstafel der Gemeinde anzuschlagen; eine Ausfertigung des Verzeichnisses hat er der zuständigen Gerichtsbehörde und eine weitere dem Landeshauptmann zu übermitteln.

(6) Il segretario comunale redige e pubblica mensilmente, mediante affissione all' albo comunale, l' elenco dei rapporti comunicati dagli ufficiali ed agenti di polizia giudiziaria riguardanti opere e lottizzazioni realizzate abusivamente e delle relative ordinanze di sospensione e lo trasmette all' autorità giudiziaria competente e al Presidente della Giunta provinciale.

(7) Bleibt die Gemeinde mehr als dreißig Tage lang ab Feststellung der Nichtbeachtung der in Artikel 80 Absatz 1 erwähnten Vorschriften oder über die in Artikel 80 Absatz 3 erwähnte Frist hinaus untätig, so hat der Landeshauptmann innerhalb der folgenden 30 Tage die erforderlichen Maßnahmen zu treffen und dies unverzüglich der zuständigen Gerichtsbehörde mitzuteilen.

(7) In caso d' inerzia, protrattasi per 30 giorni dalla data di constatazione dell' inosservanza delle disposizioni di cui al comma 1 dell' articolo 80 ovvero protrattasi oltre il termine stabilito dal comma 3 dell' articolo 80, il Presidente della giunta provinciale, nei successivi 30 giorni, adotta i provvedimenti eventualmente necessari dandone contestuale comunicazione alla competente autorità giudiziaria ai fini dell' esercizio dell' azione penale.

(8) Die Verfügungen der Landesregierung werden nach Anhören der Landesraumordnungs-kommission innerhalb von fünf Jahren nach Ausstellung der Bewohnbarkeitserklärung im Sinne von Artikel 131 dieses Gesetzes oder innerhalb von fünf Jahren nach Ausstellung der Benutzbarkeitserklärung erlassen.

(8) I provvedimenti della Giunta provinciale sono emanati, previo parere della commissione urbanistica provinciale, entro cinque anni dal rilascio del certificato di abitabilità di cui all' articolo 131 della presente legge, o entro cinque anni dal rilascio della dichiarazione di agibilità.

(9) Die Verfügung wird dem Inhaber der Konzession oder, falls eine solche fehlt, dem Eigentümer des Baues sowie dem Bauleiter und dem Inhaber des Bauunternehmens, das die Bauarbeiten ausführt oder ausgeführt hat, vom Gerichtsvollzieher gemäß dem in der Zivilprozessordnung vorgesehenen Verfahren zugestellt und der Gemeindeverwaltung mitgeteilt.

(9) I provvedimenti sono notificati a mezzo dell' ufficiale giudiziario, nelle forme e con le modalità previste dal codice di procedura civile, al titolare della concessione o, in mancanza di questa, al proprietario della costruzione nonché al direttore dei lavori e al titolare dell' impresa che li ha eseguiti o li sta eseguendo, e comunicati all' amministrazione comunale.

(10) Sofern die laut diesem Artikel widerrechtlich errichteten Bauwerke nicht bereits abgebrochen wurden, hat der Richter den Abbruch mit der Verurteilung anzuordnen, die für Vergehen laut Artikel 20 Buchstabe b) des Gesetzes vom 28. Februar 1985, Nr. 47, vorgesehen ist.

(10) Per le opere abusive di cui al presente articolo il giudice, con la sentenza di condanna per il reato di cui all' articolo 20, lettera b) della legge 28 febbraio 1985, n. 47, ordina la demolizione delle opere stesse, se ancora non sia stata altrimenti eseguita.

82. (Festsetzung der wesentlichen Änderungen)

82. (Determinazione delle variazioni essenziali)

(1) Ein Bauwerk weicht vollständig von der Konzession ab, wenn die Art, der Grundriss, das Volumen oder die Nutzung nicht mit den in der Konzession vorgesehenen übereinstimmen oder wenn das Bauvolumen größer ist als im Plan vorgesehen und dadurch ein relevantes Bauwerk entsteht, das unabhängig nutzbar ist.

(1) Sono opere eseguite in totale difformità dalla concessione quelle che comportano la realizzazione di un organismo edilizio integralmente diverso per caratteristiche tipologiche, planovolumetriche o di utilizzazione da quell' oggetto della concessione stessa, ovvero l' esecuzione di volumi edilizi oltre i limiti indicati nel progetto e tali da costituire un organismo edilizio o parte di esso con specifica rilevanza ed autonomamente utilizzabile.

(2) Wesentliche Änderungen zum genehmigten Plan sind:

(2) Sono considerate varianti essenziali al progetto approvato:

a) Änderung der Zweckbestimmung, welche eine Änderung der Standards laut Ministerialdekret vom 2. April 1968 mit sich bringt,

b) Erhöhung des umbauten Raumes oder der Nutzfläche um mehr als 20 Prozent der im Plan genehmigten,

c) mehr als 20%ige Abweichung von den im Plan genehmigten urbanistischen und baulichen Vorschriften,

d) andere Bauarbeiten als die, welche in Hinsicht auf die in Artikel 59 gegebenen Definitionen genehmigt worden sind.

(3) Die in Absatz 1 angeführten Änderungen sind im Sinne der Artikel 81 und 100 vollständig von der Baukonzession abweichend, wenn die Liegenschaft Beschränkungen wegen geschichtlicher, künstlerischer, architektonischer oder archäologischer Bedeutung oder zum Schutze der Landschaft oder Umwelt unterliegt, oder in einem vom Staat oder vom Land besonders geschützten Gebiet liegt. Alle anderen Änderungen an diesen Liegenschaften gelten als wesentliche Änderungen.

83. (Bauwerke, die teilweise von der Konzession abweichend erstellt wurden)

(1) Handelt es sich um ein Bauwerk, das teilweise von der Konzession abweichend errichtet wurde, so hat der für das Bauvergehen Verantwortliche dieses Bauwerk auf seine Kosten innerhalb einer mit entsprechender Verordnung des Bürgermeisters festgesetzten Frist – auf jeden Fall aber innerhalb von 120 Tagen – abzubrechen. Läuft diese Frist erfolglos ab, so hat die Gemeinde für den Abbruch des Bauwerkes auf Kosten des erwähnten Verantwortlichen zu sorgen.

(2) Kann das widerrechtlich errichtete Bauwerk nicht ohne Schaden für den rechtmäßig errichteten Teil abgebrochen werden, so hat der Bürgermeister eine Geldbuße zu verhängen; diese entspricht dem Doppelten der Baukosten des nicht rechtmäßig errichteten Teiles laut Artikel 73, wenn das Bauwerk für Wohnzwecke bestimmt ist, und dem Doppelten des vom Amt für Schätzungswesen festgelegten Verkehrswertes, wenn das Bauwerk nicht für Wohnzwecke bestimmt ist.

84. (Widerrechtliche Maßnahmen zur baulichen Umgestaltung)

a) mutamento della destinazione d' uso che implichi variazione degli standards previsti dal decreto ministeriale 2 aprile 1968;

b) aumento della cubatura o della superficie utile superiore al 20 per cento di quella del progetto approvato;

c) divergenze superiori al 20 per cento dei parametri urbanistici edilizi del progetto approvato;

d) mutamento delle caratteristiche dell' intervento edilizio assentito in relazione alla classificazione dell' articolo 59.

(3) Gli interventi di cui al precedente comma 1, effettuati su immobili sottoposti a vincolo storico, artistico, architettonico, archeologico, paesistico ed ambientale, nonché su immobili ricadenti sui parchi o in aree protette nazionali e provinciali, sono considerati in totale difformità dalla concessione, ai sensi e per gli effetti degli articoli 81 e 100 della presente legge. Tutti gli altri interventi sui medesimi immobili sono considerati variazioni essenziali.

83. (Opere eseguite in parziale difformità dalla concessione)

(1) Le opere eseguite in parziale difformità dalla concessione sono demolite a cura e spese dei responsabili dell' abuso entro il termine congruo, e comunque non oltre 120 giorni, fissato dalla relativa ordinanza del sindaco. Dopo tale termine sono demolite a cura del comune e a spese dei medesimi responsabili dell' abuso.

(2) Quando la demolizione non può avvenire senza pregiudizio della parte eseguita in conformità, il sindaco applica una sanzione pari al doppio del costo di costruzione, stabilito in base all' articolo 73 della parte dell' opera realizzata in difformità dalla concessione, se ad uso residenziale, e pari al doppio del valore venale, determinato a cura dell' ufficio estimo provinciale, per le opere adibite ad usi diversi da quello residenziale.

84. (Interventi abusivi di ristrutturazione edilizia)

(1) Unbeschadet des Artikels 98 sind die Bauwerke, an denen Arbeiten zur baulichen Umgestaltung laut Artikel 59 Absatz 1 Buchstabe d) ohne Baukonzession oder von dieser vollständig abweichend vorgenommen wurden, abzubrechen oder zu entfernen und die Gebäude innerhalb einer vom Bürgermeister mit Verordnung festgesetzten Frist den Vorschriften der urbanistischen Leitpläne anzupassen; läuft die Frist erfolglos ab, so hat die Gemeinde auf Kosten des für das Bauvergehen Verantwortlichen diese Maßnahmen zu treffen.

(2) Ist nach Ermittlung des Gemeindebauamtes die Wiederherstellung des ursprünglichen Zustandes nicht möglich, so hat der Bürgermeister eine Geldbuße zu verhängen, die dem Doppelten des Wertzuwachses der Liegenschaft entspricht, der nach Artikel 73, bezogen auf den Abschluss der Bauarbeiten, errechnet wurde.

(3) Wurden die Bauarbeiten an Liegenschaften ausgeführt, die im Sinne des Gesetzes vom 1. Juni 1939, Nr. 1089, betreffend den Schutz der künstlerisch und geschichtlich wertvollen Sachen, und des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16 2), betreffend den Landschaftsschutz, unter Schutz gestellt sind, so hat die mit der entsprechenden Aufsicht betraute Behörde - unbeschadet der in den einschlägigen Rechtsvorschriften vorgesehenen Maßnahmen und Strafen - dem für das Bauvergehen Verantwortlichen anzuordnen, auf eigene Kosten den ursprünglichen Zustand wiederherzustellen, wobei die Behörde nähere Anweisungen dazu geben kann; sie hat außerdem eine Geldbuße von einer bis zu zehn Millionen Lire zu verhängen.

(4) Wurden die Bauarbeiten an - auch nicht unter Schutz gestellten – Liegenschaften durchgeführt, die in Gebieten laut Artikel 2 Buchstabe A des Ministerialdekretes vom 2. April 1968 liegen, so hat der Bürgermeister von der Denkmalschutzbehörde ein verbindliches Gutachten über die Wiederherstellung des ursprünglichen Zustandes oder über die Verhängung der Geldbuße gemäß vorhergehendem Absatz anzufordern. Wird das Gutachten nicht innerhalb von 120 Tagen ab der Anforderung ausgestellt, entscheidet der Bürgermeister selbst.

(5) Auch in diesem Fall gilt Artikel 81, Absatz 7.

(6) Die Konzessionsgebühr gemäß den Artikeln 66, 75 und 78 ist in jedem Fall zu entrichten.

85. (Feststellung der Übereinstimmung)

(1) Fermo restando quanto disposto dall' articolo 98, le opere di ristrutturazione edilizia, come definite dalla lettera d) del primo comma dell' articolo 59, eseguite in assenza di concessione o in totale difformità da essa, sono demolite ovvero rimosse e gli edifici sono resi conformi alle prescrizioni degli strumenti urbanistico-edilizi entro il termine stabilito dal sindaco con propria ordinanza, decorso il quale l' ordinanza stessa è eseguita a cura del comune ed a spese dei responsabili dell' abuso.

(2) Qualora, sulla base di motivato accertamento dell' ufficio tecnico comunale, il ripristino dello stato dei luoghi non sia possibile, il sindaco irroga una sanzione pecuniaria pari al doppio dell' aumento di valore dell' immobile, conseguente alla realizzazione delle opere, determinato, con riferimento alla data di ultimazione dei lavori, in base ai criteri previsti dall' articolo 73.

(3) Qualora le opere siano state eseguite su immobili vincolati ai sensi della legge 1 giugno 1939, n. 1089, concernente la tutela delle cose di interesse artistico o storico, e della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16 2), concernente la tutela del paesaggio, l' amministrazione competente a vigilare sull' osservanza del vincolo, salva l' applicazione di altre misure e sanzioni previste da norme vigenti, ordina la restituzione in pristino a cura e spese del responsabile dell' abuso, indicando criteri e modalità diretti a ricostituire l' originario organismo edilizio, ed irroga una sanzione pecuniaria da lire un milione a lire dieci milioni.

(4) Qualora le opere siano state eseguite su immobili, anche non vincolati, compresi nelle zone indicate nella lettera A dell' articolo 2 del decreto ministeriale 2 aprile 1968, il sindaco richiede all' amministrazione competente alla tutela dei beni culturali ed ambientali apposito parere vincolante circa la restituzione in pristino o la irrogazione della sanzione pecuniaria di cui al precedente comma. Qualora il parere non venga reso entro 120 giorni dalla richiesta, il sindaco provvede autonomamente.

(5) Si applicano le disposizioni di cui al comma 7 dell' articolo 81.

(6) È comunque dovuto il contributo di concessione di cui agli articoli 66, 75 e 78.

85. (Accertamento di conformità)

(1) Der für das Bauvergehen Verantwortliche kann innerhalb einer der unten angeführten Fristen - auf jeden Fall aber, bevor die Verwaltungssanktionen verhängt werden - nachträglich eine Konzession beantragen, wenn das ohne Konzession errichtete Bauwerk sowohl bei Fertigstellung als auch beim Einreichen des Antrages im Einklang mit den genehmigten urbanistischen Leitplänen und Durchführungsplänen und nicht in Widerspruch zu den beschlossenen steht; die entsprechenden Anträge sind einzureichen:
- innerhalb der in Artikel 81 Absatz 1 erwähnten Frist für Bauwerke, die ohne Konzession oder von dieser vollständig abweichend oder mit wesentlichen Änderungen errichtet worden sind,
- innerhalb der vom Bürgermeister laut Artikel 84 Absatz 1 in der Verordnung festgelegten Frist, wenn es sich um eine bauliche Umgestaltung handelt,
- innerhalb der in Artikel 83 Absatz 1 erwähnten Frist für Bauwerke, die teilweise von der Konzession abweichend errichtet worden sind.

(1) Fino alla scadenza del termine di cui all' articolo 81, comma 1, per i casi di opere eseguite in assenza di concessione o in totale difformità o con variazioni essenziali o dei termini stabiliti nell' ordinanza del sindaco di cui all' articolo 84, comma 1, nonché nei casi di parziale difformità nel termine di cui all' articolo 83, comma 1, e comunque fino alla irrogazione delle sanzioni amministrative, il responsabile dell' abuso può ottenere la concessione in sanatoria quando l' opera eseguita in assenza della concessione è conforme agli strumenti urbanistici generali e di attuazione approvati e non in contrasto con quelli adottati sia al momento della realizzazione dell' opera, sia al momento della presentazione della domanda.

(2) Der Bürgermeister entscheidet innerhalb von 60 Tagen, ob die Konzession nachträglich zu erteilen ist; äußert er sich nicht innerhalb dieser Frist, so ist der Antrag abgelehnt.

(2) Sulla richiesta di concessione in sanatoria il sindaco si pronuncia entro 60 giorni, trascorsi i quali la richiesta si intende respinta.

(3) Voraussetzung für die nachträgliche Erteilung der Konzession ist die Zahlung einer Geldbuße, die dem Doppelten der Baukostenabgabe entspricht, die in den Artikel 66, 75 und 78, vorgesehen ist; wird die Konzession im Sinne der einschlägigen Rechtsvorschriften unentgeltlich erteilt, so ist die Geldbuße in Höhe der erwähnten Baukostenabgabe zu entrichten.

(3) Il rilascio della concessione in sanatoria è subordinato al pagamento, a titolo di oblazione, del contributo di concessione in misura doppia, ovvero, nei soli casi di gratuità della concessione a norma di legge, in misura pari a quella prevista dagli articoli 66, 75 e 78.

(4) Wurde das Bauwerk nur teilweise von der Konzession abweichend errichtet, so ist die Geldbuße nur für den Teil zu zahlen, der nicht der Konzession entspricht.

(4) Per i casi di parziale difformità, l' oblazione è calcolata con riferimento alla parte di opera difforme dalla concessione.

86. (Änderungen während der Bauzeit)

86. (Varianti in corso d' opera)

(1) Der Abbruch ist nicht anzuordnen und die in den vorhergehenden Artikeln vorgesehenen Geldbußen sind nicht zu verhängen, wenn trotz der Änderungen die genehmigten urbanistischen Leitpläne und Bauordnungen eingehalten werden oder die äußere Form und die Nutzfläche gleich bleiben oder die Zweckbestimmung des Baues und der Liegenschaftseinheiten sowie die Zahl der letzteren gleich bleiben, und sofern es sich nicht um Liegenschaften handelt, die im Sinne des Gesetzes vom 1. Juni 1939, Nr. 1089, betreffend den Schutz der künstlerisch und geschichtlich wertvollen Sachen, und des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16 2), in geltender Fassung, betreffend den Landschaftsschutz, unter Schutz gestellt sind.

(1) Non si procede alla demolizione ovvero all' applicazione delle sanzioni di cui agli articoli precedenti nel caso di realizzazione di varianti, purché esse siano conformi agli strumenti urbanistici e ai regolamenti edilizi vigenti e non in contrasto con quelli adottati, non comportino modifiche della sagoma né delle superfici utili e non modifichino la destinazione d' uso delle costruzioni e delle singole unità immobiliari, nonché il numero di queste ultime, e sempre che non si tratti di immobili vincolati ai sensi della legge 1 giugno 1939, n. 1089, concernente la tutela delle cose di interesse artistico e storico, e della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16 2), e successive modifiche e integrazioni, concernente la tutela del paesaggio.

(2) Die Änderungen dürfen keine Restaurierungsarbeiten laut Artikel 59 betreffen.

(2) Le varianti non devono comunque riguardare interventi di restauro come definiti dall' articolo 59.

(3) Die Genehmigung der Änderungen muss vor Abschluss der Bauarbeiten beantragt werden.

(3) L' approvazione della variante deve comunque essere richiesta prima della dichiarazione di ultimazione dei lavori.

(4) Wird die Genehmigung der in diesem Artikel vorgesehenen Änderungen nicht beantragt, so ist die Bestimmung des Artikels 100 dieses Gesetzes nicht anzuwenden.

(4) La mancata richiesta di approvazione delle varianti di cui al presente articolo non comporta l' applicazione delle norme previste dall' articolo 100 della presente legge.

87. (Bauten auf Liegenschaften, die Eigentum des Staates oder einer öffentlichen Körperschaft sind)

87. (Opere eseguite su suoli di proprietà dello Stato o di enti pubblici)

(1) Der Bürgermeister hat nach einmaliger Verwarnung der für das Bauvergehen verantwortlichen Person den Abbruch und die Wiederherstellung des ursprünglichen Zustandes anzuordnen, wenn er feststellt, dass ohne Baukonzession oder von dieser vollständig oder teilweise abweichend ein Bauwerk auf einer Fläche errichtet wird, die zum Domänengut oder Vermögen des Staates oder einer anderen öffentlichen Körperschaft oder Anstalt gehört. Gleichzeitig hat der Bürgermeister die Körperschaft oder Anstalt, die Eigentümer der Liegenschaft ist, zu verständigen. Dieser Abbruch ist nicht anzuordnen, wenn eine staatliche Verwaltung der Bauherr ist.

(1) Qualora sia accertata l' esecuzione di opere da parte di soggetti diversi dalle amministrazioni statali in assenza di concessione ad edificare, ovvero in totale o parziale difformità dalla medesima, su suoli del demanio o del patrimonio dello Stato o di enti pubblici, il sindaco ordina, dandone comunicazione all' ente proprietario del suolo, previa diffida non rinnovabile al responsabile dell' abuso, la demolizione ed il ripristino dello stato dei luoghi.

(2) Der Abbruch wird von der Gemeinde auf Kosten des für das Bauvergehen Verantwortlichen vorgenommen.

(2) La demolizione è eseguita a cura del comune ed a spese del responsabile dell' abuso.

88. (Nichtigkeitserklärung der Konzession)

88. (Annullamento della concessione)

(1) Wird die Konzession für nichtig erklärt und ist es nicht möglich, die Verfahrensfehler zu beheben oder den ursprünglichen Zustand wiederherzustellen, so hat der Bürgermeister eine Geldbuße in der Höhe des Verkehrswertes des widerrechtlich errichteten Bauwerkes oder Teiles des Bauwerkes zu verhängen; der Verkehrswert wird vom Landesamt für Schätzungswesen geschätzt. Die Schätzung des Landesamtes für Schätzungswesen ist dem Betroffenen von der Gemeinde zuzustellen und wird nach Ablauf der Anfechtungsfrist endgültig.

(1) In caso di annullamento della concessione, qualora non sia possibile la rimozione dei vizi delle procedure amministrative o la restituzione in pristino, il sindaco applica una sanzione pecuniaria pari al valore venale delle opere o loro parti abusivamente eseguite, valutato dall' ufficio estimo provinciale. La valutazione dell' ufficio tecnico è notificata alla parte dal comune e diviene definitiva decorsi i termini di impugnativa.

(2) Die vollständige Zahlung der verhängten Geldbuße hat dieselbe Rechtswirkung wie die Konzession laut Artikel 85.

(2) L' integrale corresponsione della sanzione pecuniaria irrogata produce i medesimi effetti della concessione di cui all' articolo 85.

89. (Nichtigkeitserklärung von Verfügungen, die in Widerspruch zu den Raumordnungsbestimmungen stehen)

(1) Maßnahmen der Gemeinden, welche Bauarbeiten gestatten, die in Widerspruch zu den Bestimmungen oder Vorschriften gemäß Artikel 90 stehen, können innerhalb von fünf Jahren nach ihrem Erlass von der Landesregierung nach Anhören der Landesraumordnungskommission für nichtig erklärt werden.

(2) Der Beschluss über die Nichtigkeitserklärung wird innerhalb von sechs Monaten nach Feststellung der in Absatz 1 erwähnten Übertretungen durch die Landesregierung gefasst; zuvor werden die Übertretungen dem Inhaber der Konzession, dem Eigentümer des Baues und dem Bauleiter sowie der Gemeindeverwaltung mit der Aufforderung vorgehalten, innerhalb der hierfür festgesetzten Frist Gegenäußerungen vorzubringen.

(3) Solange das Verfahren zur Nichtigkeitserklärung anhängig ist, kann die Landesregierung die Einstellung der Bauarbeiten mit einer Verfügung anordnen, die vom Gerichtsvollzieher gemäß dem in der Zivilprozessordnung vorgesehenen Verfahren den im vorhergehenden Absatz genannten Personen zugestellt und der Gemeindeverwaltung zur Kenntnis gebracht wird. Die Einstellungsverfügung verliert ihre Wirksamkeit, wenn der Beschluss über die Nichtigkeitserklärung gemäß Absatz 1 nicht innerhalb von drei Monaten nach Zustellung dieser Verfügung erlassen wird.

(4) Nachdem die Landesregierung den Beschluss über die Nichtigkeitserklärung, der gemäß vorigem Absatz zugestellt wird, gefasst hat, geht sie nach Artikel 81 vor.

90. (Verantwortung des Konzessionsinhabers, des Auftraggebers, der Baufirma und des Bauleiters)

(1) Im Sinne dieses Abschnittes sind der Konzessionsinhaber, der Auftraggeber und die Baufirma dafür verantwortlich, dass das Bauwerk mit den einschlägigen Rechtsvorschriften und den Plänen übereinstimmt; gemeinsam mit dem Bauleiter haften sie dafür, dass das Bauwerk der Baukonzession sowie den darin enthaltenen Ausführungsvorschreibungen entspricht. Sie sind weiters zur Zahlung der Geldbußen und solidarisch zur Deckung der Abbruchkosten verpflichtet, sofern sie nicht den Nachweis erbringen, dass sie für das Bauvergehen nicht verantwortlich sind.

89. (Annullamento di provvedimenti in contrasto con le norme urbanistiche)

(1) Entro cinque anni dalla loro adozione i provvedimenti comunali che autorizzano opere non rispondenti alle norme od alle prescrizioni di cui all' articolo 90 possono essere annullati dalla Giunta provinciale previo parere della commissione urbanistica provinciale.

(2) Il provvedimento di annullamento è emesso entro sei mesi dall' accertamento da parte della Giunta provinciale delle violazioni di cui al comma 1 ed è preceduto dalla contestazione delle violazioni stesse al titolare della concessione, al proprietario della costruzione e al direttore dei lavori, nonché all' amministrazione comunale con l' invito a presentare controdeduzioni entro un termine all' uopo prefissato.

(3) In pendenza della procedura di annullamento la Giunta provinciale può ordinare la sospensione dei lavori, con provvedimento da notificare a mezzo di ufficiale giudiziario nelle forme e con le modalità previste dal codice di procedura civile ai soggetti di cui al precedente comma e da comunicare all' amministrazione comunale. L' ordine di sospensione cessa di avere efficacia, se entro tre mesi dalla notificazione non sia stato deliberato l' annullamento di cui al comma 1.

(4) Intervenuta la deliberazione di annullamento, che viene notificata ai sensi del comma precedente, la Giunta provinciale applica le disposizioni previste nell' articolo 81.

90. (Responsabilità del titolare della concessione, del committente, del costruttore e del direttore dei lavori)

(1) Il titolare della concessione, il committente e il costruttore sono responsabili, ai fini e per gli effetti delle norme contenute nel presente capo, della conformità delle opere alla normativa urbanistica, alle previsioni di piano, nonché - unitamente al direttore di lavori - a quelle della concessione ad edificare e alle modalità esecutive stabilite dalla medesima. Essi sono, altresì, tenuti al pagamento delle sanzioni pecuniarie e solidalmente alle spese per l' esecuzione in danno, in caso di demolizione delle opere abusivamente realizzate, salvo che dimostrino di non essere responsabili dell' abuso.

(2) Der Bauleiter ist nicht verantwortlich, wenn er den übrigen Personen die Verletzung der Baukonzession vorhält und dem Bürgermeister gleichzeitig eine begründete Mitteilung über die Übertretung zukommen läßt; dies gilt nicht, wenn die in Artikel 86 vorgesehenen Änderungen während der Bauzeit vorgenommen werden. Wird ein vollständig von der Konzession abweichendes Bauwerk oder ein solches mit wesentlichen Änderungen gegenüber der Konzession errichtet, so muss der Bauleiter zugleich mit der Mitteilung an den Bürgermeister seinen Verzicht auf den Auftrag erklären. Tut er dies nicht, so kann auf entsprechende Mitteilung des Bürgermeisters an die zuständige Berufsvereinigung hin, die Suspendierung vom Berufsverzeichnis für die Dauer von drei Monaten bis zu zwei Jahren verfügt werden.

(2) Il direttore dei lavori non è responsabile qualora abbia contestato agli altri soggetti la violazione delle prescrizioni della concessione edilizia, con esclusione delle varianti in corso d' opera di cui all' articolo 86 fornendo al sindaco contemporanea e motivata comunicazione della violazione stessa. Nei casi di totale difformità o di variazione essenziale rispetto alla concessione, il direttore dei lavori deve inoltre rinunziare all' incarico contestualmente alla comunicazione resa al sindaco. In caso contrario il sindaco segnala al consiglio dell' ordine professionale di appartenenza la violazione in cui è incorso il direttore dei lavori, che è passibile di sospensione dall' albo professionale da tre mesi a due anni.

91. (Einhebung)

(1) Die in diesem Gesetz erwähnten Abgaben, Bußgelder und Kostenvergütungen werden jeweils aufgrund eines vom Bürgermeister erlassenen Zahlungsbefehls eingehoben; dieser ist laut Artikel 2 und folgende des vereinheitlichten Textes der Vorschriften über die Einhebung der Vermögenseinnahmen des Staates, genehmigt mit kgl. Dekret vom 14. April 1910, Nr. 639, auszustellen.

91. (Riscossione)

(1) I contributi, le sanzioni e le spese di cui alla presente legge vengono riscossi con ingiunzione emessa dal sindaco a norma degli articoli 2 e seguenti del testo unico delle disposizioni di legge relative alla riscossione delle entrate patrimoniali dello Stato, approvato con regio decreto 14 aprile 1910, n. 639.

92. (Nichtigkeit der Rechtsgeschäfte, die sich auf Gebäude beziehen)

(1) Im Sinne von Artikel 17 des Gesetzes vom 28. Februar 1985, Nr. 47, sind alle öffentlichen und privaten Rechtsgeschäfte unter Lebenden über die Übertragung, die Begründung oder die Aufhebung des Miteigentums an Gebäuden oder Gebäudeteilen, mit deren Bau vor Inkrafttreten des erwähnten Gesetzes begonnen wurde, nichtig und können nicht abgeschlossen werden, wenn der Veräußerer in der entsprechenden Urkunde nicht die Angaben zur Baukonzession oder zur nachträglich erlassenen Konzession im Sinne von Artikel 85 macht. Diese Bestimmung ist nicht auf Rechtsgeschäfte anzuwenden, mit denen Grundpfandrechte und Dienstbarkeiten begründet, geändert oder gelöscht werden. Ist im Sinne von Artikel 88 eine Geldbuße ohne nachträgliche Erteilung einer Konzession vorgesehen, so ist der Urkunde der Nachweis darüber beizulegen, dass der gesamte Betrag dieser Geldbuße gezahlt worden ist. Durch das Urteil über die Nichtigkeit des Rechtsgeschäftes werden Grundpfandrechte und Dienstbarkeiten nicht berührt, sofern sie vor dem Einreichen des Antrages auf Feststellung der Nichtigkeit eingetragen oder überschrieben wurden.

92. (Nullità degli atti giuridici relativi ad edifici)

(1) Ai sensi dell' articolo 17 della legge 28 febbraio 1985, n. 47, gli atti tra vivi, sia in forma pubblica, sia in forma privata, aventi per oggetto il trasferimento o la costituzione o lo scioglimento della comunione di diritti reali relativi ad edifici o loro parti, la cui costruzione è iniziata dopo l' entrata in vigore della citata legge, sono nulli e non possono essere stipulati ove da essi non risultino, per dichiarazione dell' alienante, gli estremi della concessione ad edificare o della concessione in sanatoria rilasciata ai sensi dell' articolo 85. Tali disposizioni non si applicano agli atti costitutivi, modificativi od estintivi di diritti reali di garanzia o di servitù. Nei casi in cui sia prevista ai sensi dell' articolo 88 l' irrogazione di una sanzione soltanto pecuniaria, ma non il rilascio della concessione in sanatoria, agli atti deve essere allegata la prova dell' integrale pagamento della sanzione medesima. La sentenza che accerta la nullità degli atti non pregiudica i diritti di garanzia o di servitù acquisiti in base ad un atto iscritto o trascritto anteriormente alla trascrizione della domanda diretta a far accertare la nullità degli atti.

Ist das Fehlen der Angaben zur Baukonzession nicht darauf zurückzuführen, dass diese bei Abschluss des Rechtsgeschäftes nicht vorhanden war, so können die Angaben - auch nur von einer Partei - mit einer später ausgestellten Urkunde bestätigt werden; die zweite Urkunde muss dieselbe Form wie die erste aufweisen. Die in diesem Artikel vorgesehene Nichtigkeit gilt nicht für Urkunden auf Grund von Immobiliarzwangsvollstreckungen. Weist die Liegenschaft die in Artikel 85 erwähnten Merkmale auf, so hat der Zuschlagsempfänger innerhalb von 120 Tagen ab Zustellung der von der Gerichtsbehörde erlassenen Verfügung den Antrag auf nachträgliche Erteilung der Konzession zu stellen.

Se la mancata indicazione in atto degli estremi non sia dipesa dalla insussistenza della concessione al tempo in cui gli atti medesimi sono stati stipulati, essi possono essere confermati anche da una sola delle parti mediante atto successivo, redatto nella stessa forma del precedente, che contenga la menzione omessa. Le nullità di cui al presente articolo non si applicano agli atti derivanti da procedure esecutive immobiliari, individuali o concorsuali. L' aggiudicatario, qualora l' immobile si trovi nelle condizioni di cui all' articolo 85 della presente legge, dovrà presentare domanda di concessione in sanatoria entro 120 giorni dalla notifica del decreto emesso dall' autorità giudiziaria.

(2) Im Sinne und auf Grund dieses Artikels und des Artikels 52 des Gesetzes vom 17. Februar 1985, Nr. 47, unterliegen die Liegenschaften gemäß Artikel 20/ter des Landesgesetzes vom 21. Jänner 1987, Nr. 2, eingefügt durch Artikel 1 des Landesgesetzes vom 16. Juli 2002, Nr. 9, die vormals für die nationale Verteidigung bestimmt waren und zum Zeitpunkt der Abtretung an Dritte nicht geeignet oder zweckdienlich sind, einen eigenen Ertrag zu erbringen, nicht der Konzessions- und Ermächtigungspflicht.
(Absatz 2 wurde angefügt durch Art. 28 des L.G. vom 9. Jänner 2003, Nr. 1.)

(2) Ai sensi e per gli effetti del presente articolo e dell'articolo 52 della legge 28 febbraio 1985, n. 47, non sono oggetto di concessione o autorizzazione i beni immobili di cui all'articolo 20/ter della legge provinciale 21 gennaio 1987, n. 2, inserito dall'articolo 1 della legge provinciale 16 luglio 2002, n. 9, già destinati alla difesa nazionale, che alla data dell'atto di cessione a terzi non siano di per se stessi utili o atti a produrre un reddito proprio.
(Il comma 2 è stato aggiunto dall'art. 28 della L.P. 9 gennaio 2003, n. 1)

93. (Grundstücksteilung)

(1) Es liegt eine widerrechtliche Grundstücksteilung zum Zwecke der Bebauung vor, wenn Arbeiten zur urbanistischen oder baulichen Umgestaltung der Grundstücke begonnen werden, die in Widerspruch zu den urbanistischen Leitplänen oder zu Staats- oder Landesgesetzen stehen oder ohne die vorgeschriebene Bewilligung durchgeführt werden; dasselbe gilt, wenn die erwähnte Umgestaltung durch Aufteilung des Grundstückes in Baulose, die ihren Merkmalen nach unverkennbar zur Bebauung bestimmt sind, und durch Verkauf oder ein ähnliches Rechtsgeschäft erfolgt. Als Merkmale gelten das Ausmaß im Verhältnis zur Beschaffenheit des Bodens und zur Zweckbestimmung laut den urbanistischen Leitplänen, die Zahl, die Lage, die allfällige Planung von Erschließungsarbeiten oder bestimmte Angaben zum Käufer.

93. (Lottizzazione)

(1) Si ha lottizzazione abusiva di terreni a scopo edificatorio quando vengono iniziate opere che comportino trasformazione urbanistica o edilizia dei terreni stessi in violazione delle prescrizioni degli strumenti urbanistici, vigenti o adottati, o comunque stabilite dalle leggi statali o provinciali o senza la prescritta autorizzazione, nonché quando tale trasformazione venga predisposta attraverso il frazionamento e la vendita, od atti equivalenti, del terreno in lotti che per le loro caratteristiche quali la dimensione in relazione alla natura del terreno ed alla sua destinazione secondo gli strumenti urbanistici, il numero, l' ubicazione o l' eventuale previsione di opere di urbanizzazione ed in rapporto ad elementi riferiti agli acquirenti denuncino in modo non equivoco la destinazione a scopo edificatorio.

(2) Im Sinne von Artikel 18 des Gesetzes vom 28. Februar 1985, Nr. 47, sind alle öffentlichen und privaten Rechtsgeschäfte unter Lebenden über die Übertragung, die Begründung oder die Aufhebung des Miteigentums an dinglichen Rechten auf Grundstücke nichtig und können weder abgeschlossen noch ins Grundbuch eingetragen werden, wenn den entsprechenden Urkunden nicht der Nachweis über die urbanistische Zweckbestimmung beiliegt, in dem die einschlägigen Vorschriften für die betroffene Fläche enthalten sind. Die Bestimmungen dieses Absatzes werden nicht angewandt, wenn die Grundstücke Zubehör von Gebäuden sind, die im neuen städtischen Gebäudekataster aufgenommen sind, sofern die gesamte Zubehörfläche weniger als 5.000 m² beträgt.

(2) Ai sensi dell' articolo 18 della legge 28 febbraio 1985, n. 47, gli atti tra vivi, sia in forma pubblica, sia in forma privata, aventi per oggetto il trasferimento o la costituzione o lo scioglimento della comunione di diritti reali relativi a terreni, sono nulli e non possono essere stipulati né intavolati nel libro fondiario, ove agli atti stessi non sia allegato il certificato di destinazione urbanistica contenente le prescrizioni urbanistiche riguardanti l' area interessata. Le disposizioni di cui al presente comma non si applicano quando i terreni costituiscano pertinenze di edifici censiti nel nuovo catasto edilizio urbano, purché la superficie complessiva dell' area di pertinenza medesima sia inferiore a 5.000 m².

(3) Der Nachweis über die urbanistische Zweckbestimmung muss vom Bürgermeister innerhalb der Verfallsfrist von 30 Tagen ab Einbringung des entsprechenden Antrages ausgestellt werden. Er ist ein Jahr lang gültig, sofern der Veräußerer oder ein Miteigentümer erklärt, dass die urbanistischen Leitpläne in der Zwischenzeit nicht geändert wurden.

(3) Il certificato di destinazione urbanistica deve essere rilasciato dal sindaco entro il termine perentorio di 30 giorni dalla presentazione della relativa domanda. Esso conserva validità per un anno dalla data di rilascio se, per dichiarazione dell' alienante o di uno dei condividenti non siano intervenute modificazioni degli strumenti urbanistici.

(4) Falls der genannte Nachweis nicht innerhalb der vorgesehenen Frist ausgestellt wird, kann er durch eine Erklärung des Veräußerers oder eines Miteigentümers ersetzt werden; mit dieser Erklärung werden die Einbringung des Antrages sowie die urbanistische Zweckbestimmung der Grundstücke laut den urbanistischen Leitplänen, das allfällige Fehlen derselben oder die im genehmigten Bauleitplan enthaltene Vorschrift über den Erlass von Durchführungsplänen bestätigt.

(4) In caso di mancato rilascio del suddetto certificato nel termine previsto, esso può essere sostituito da una dichiarazione dell' alienante o di uno dei comproprietari attestante l' avvenuta presentazione della domanda nonché la destinazione urbanistica dei terreni secondo gli strumenti urbanistici vigenti o adottati, ovvero l' inesistenza di questi, ovvero la prescrizione, da parte dello strumento urbanistico generale approvato, di strumenti attuativi.

(5) Die Grundstücksteilungen können vom ärarialtechnischen Amt nur dann genehmigt werden, wenn eine von der Gemeinde beglaubigte Kopie des Teilungsplanes beigelegt wird.

(5) I frazionamenti catastali dei terreni non possono essere approvati dall' ufficio tecnico erariale se non è allegata copia del tipo dal quale risulti, per attestazione degli uffici comunali, che il tipo medesimo è stato depositato presso il comune.

(6) Amtspersonen, die Urkunden über die Übertragung von Grundstücksteilen mit weniger als 10.000 m² Fläche aufnehmen oder beglaubigen, haben - auch wenn die Aufteilung laut Kataster gleich bleibt - innerhalb von 30 Tagen ab der Registrierung eine Kopie der genannten Urkunde dem Bürgermeister der Gemeinde zu übermitteln, in der sich die Liegenschaft befindet.

(6) I pubblici ufficiali che ricevono o autenticano atti aventi per oggetto il trasferimento, anche senza frazionamento catastale, di appezzamenti di terreno di superficie inferiore a 10.000 m² devono trasmettere, entro 30 giorni dalla data di registrazione, copia dell' atto da loro ricevuto o autenticato al sindaco del comune ove è sito l' immobile.

(7) Stellt der Bürgermeister fest, dass Grundstücksteilungen zum Zwecke der Bebauung ohne die vorgeschriebene Bewilligung vorgenommen wurden, hat er die Aussetzung derselben zu verordnen; die Verordnung ist den Grundeigentümern und den anderen in Artikel 90 Absatz 1 angegebenen Personen zuzustellen. Die Verordnung bewirkt, dass die Bauarbeiten sofort unterbrochen werden müssen und über die Grundstücke und Bauwerke nicht mehr mit Rechtsgeschäft unter Lebenden verfügt werden darf; diese Maßnahme ist im Grundbuch anzumerken.

(7) Nel caso in cui il sindaco accerti l' effettuazione di lottizzazione di terreni a scopo edificatorio senza la prescritta autorizzazione, con ordinanza da notificare ai proprietari delle aree ed agli altri soggetti indicati nell' articolo 90, comma 1, ne dispone la sospensione. Il provvedimento comporta l' immediata interruzione delle opere in corso ed il divieto di disporre dei suoli e delle opere stesse con atti tra vivi, e deve essere annotato a tal fine nel libro fondiario.

(8) Sofern die im vorhergehenden Absatz erwähnte Verordnung nicht widerrufen wird, gehen die in Baulose aufgeteilten Flächen nach 90 Tagen in das verfügbare Vermögen der Gemeinde über; der Bürgermeister hat den Abbruch der Bauten anzuordnen. Bleibt der Bürgermeister untätig, so sind die in Artikel 81 angeführten Bestimmungen über Ersatzbefugnisse anzuwenden.

(8) Trascorsi 90 giorni, ove non intervenga la revoca del provvedimento di cui al comma precedente, le aree lottizzate sono acquisite di diritto al patrimonio disponibile del comune il cui sindaco deve provvedere alla demolizione delle opere. In casi di inerzia del sindaco si applicano le disposizioni concernenti i poteri sostitutivi di cui all' articolo 81.

(9) Im Sinne von Artikel 18 des Gesetzes vom 28. Februar 1985, Nr. 47, sind Rechtsgeschäfte über Baulose, für welche die in Absatz 7 vorgesehene Verordnung erlassen wurde, nichtig und können nach der im selben Absatz angeführten Anmerkung und vor einer allfälligen Löschung oder vor dem Widerruf der Verordnung des Bürgermeisters weder öffentlich noch privat abgeschlossen werden. Diese Bestimmung wird auf Rechtsgeschäfte und auf Teilungspläne angewandt, die nach Inkrafttreten des erwähnten Gesetzes abgeschlossen bzw. den zuständigen Katasterämtern vorgelegt werden; sie werden jedoch nicht auf Erbschaftsteilungen, auf Schenkungen zwischen Ehegatten und Verwandten in direkter Linie und auf Testamente und ebenso nicht auf die Begründung, Änderung oder Löschung von Grundpfandrechten und Dienstbarkeiten angewandt.

(9) Ai sensi dell' articolo 18 della legge 28 febbraio 1985, n. 47, gli atti aventi per oggetto lotti di terreno, per i quali sia stato emesso il provvedimento previsto dal settimo comma, sono nulli e non possono essere stipulati, né in forma pubblica né in forma privata, dopo l' annotazione di cui allo stesso comma e prima della sua eventuale cancellazione o della sopravvenuta inefficacia del provvedimento del sindaco. Tali disposizioni si applicano agli atti stipulati ed ai frazionamenti presentati ai competenti uffici del catasto dopo l' entrata in vigore della citata legge e non si applicano comunque alle divisioni ereditarie, alle donazioni fra coniugi e fra parenti in linea retta ed ai testamenti, nonché agli atti costitutivi, modificativi o estintivi di diritti reali di garanzia e di servitù.

94. (Beschlagnahme der Grundstücke)

94. (Confisca dei terreni)

(1) Mit dem endgültigen Urteil des Strafrichters, mit welchem die widerrechtliche Grundstücksteilung festgestellt wird, wird auch die Beschlagnahme der Grundstücke und der widerrechtlich errichteten Bauwerke verfügt.

(1) La sentenza definitiva del giudice penale che accerta che vi è stata lottizzazione abusiva dispone la confisca dei terreni abusivamente lottizzati e delle opere abusivamente costruite.

(2) Durch die Beschlagnahme gehen die Grundstücke unentgeltlich in das Vermögen der Gemeinde, in deren Gebiet die widerrechtliche Grundstücksteilung erfolgte, über.

(2) Per effetto della confisca i terreni sono acquisiti di diritto e gratuitamente al patrimonio del comune nel cui territorio è avvenuta la lottizzazione abusiva.

(3) Das endgültige Urteil ist Rechtstitel für die sofortige Eintragung im Grundbuch.

(3) La sentenza definitiva è titolo per la immediata intavolazione nel libro fondiario.

95. (Abbruch der Bauwerke)

95. (Demolizione di opere)

(1) Ist die Gemeinde für den Abbruch zuständig, wird dieser vom Bürgermeister auf Grund einer vom Gemeindeausschuss genehmigten technischen und finanziellen Bewertung verfügt.

(2) Mit den Abbrucharbeiten sind - auch durch freie Vergabe - Firmen zu beauftragen, die in technischer und finanzieller Hinsicht dazu in der Lage und im gesamtstaatlichen Verzeichnis der Bauunternehmen eingetragen sind; sie sind aus einem Fünfervorschlag des Leiters des Regionalamtes für öffentliche Bauten auszuwählen.

(3) Ist es nicht möglich, die Abbrucharbeiten zu vergeben, so hat der Bürgermeister dies dem Landesrat für öffentliche Arbeiten mitzuteilen, der mit den der öffentlichen Verwaltung zur Verfügung stehenden Mitteln oder durch ein im gesamtstaatlichen Verzeichnis der Bauunternehmen eingetragenes Unternehmen für den Abbruch sorgt, wenn die Abbrucharbeiten nicht in Regie ausgeführt werden können.

(4) Weigert sich ein Unternehmen ohne triftigen Grund, die Abbrucharbeiten auszuführen, so ruht für ein Jahr lang dessen Eintragung im Verzeichnis der Bauunternehmen.

96. (Wert des Gebäudes)

(1) Das Landesamt für Schätzungswesen hat innerhalb von 120 Tagen ab Antrag der Gemeinde den Wert des Gebäudes in Hinblick auf die Anwendung der von diesem Gesetz vorgesehenen Strafen festzusetzen.

97. (Versorgungsunternehmen und öffentliche Betriebe)

(1) Den Versorgungsunternehmen und den anderen öffentlichen Betrieben ist es untersagt, ihre Lieferungen für Bauarbeiten ohne Konzession sowie für die ohne Baukonzession errichteten Bauwerke vorzunehmen, mit deren Bau nach dem 30. Jänner 1977 begonnen wurde und für welche kein Lieferungsvertrag vor Inkrafttreten dieses Gesetzes abgeschlossen wurde.

(1) In tutti i casi in cui la demolizione deve avvenire a cura del comune, essa è disposta dal sindaco su valutazione tecnico-economica approvata dalla Giunta comunale.

(2) I relativi lavori sono affidati, anche mediante trattativa privata, ad imprese tecnicamente e finanziariamente idonee iscritte all' albo nazionale dei costruttori, indicate in numero di almeno cinque dal provveditore regionale alle opere pubbliche.

(3) Nel caso di impossibilità di affidamento dei lavori, il sindaco ne dà notizia all' assessore provinciale ai lavori pubblici, il quale provvede alla demolizione con i mezzi a disposizione della pubblica amministrazione, ovvero tramite impresa iscritta all' albo nazionale dei costruttori, se i lavori non siano eseguibili in gestione diretta.

(4) Il rifiuto ingiustificato da parte dell' impresa di eseguire i lavori comporta la sospensione dall' albo per un anno.

96. (Valore venale dell' immobile)

(1) L' ufficio estimo provinciale è tenuto a determinare, entro 120 giorni dalla richiesta del comune, il valore degli immobili in relazione all' applicazione delle sanzioni previste dalla presente legge.

97. (Aziende erogatrici di servizi pubblici)

(1) È vietato a tutte le aziende erogatrici di servizi pubblici somministrare le loro forniture per l' esecuzione di opere prive di concessione nonché ad opere prive di concessione ad edificare iniziate dopo il 30 gennaio 1977 e per le quali non siano stati stipulati contratti di somministrazione anteriormente all' entrata in vigore della presente legge.

(2) Wer die Leistungen eines öffentlichen Betriebes/Versorgungsunternehmens beantragt, ist verpflichtet, dem Antrag eine Ersatzerklärung für einen Notorietätsakt im Sinne von Artikel 4 des Gesetzes vom 4. Jänner 1968, Nr. 15, beizulegen und dort Angaben zur Baukonzession oder, bei widerrechtlich errichteten Bauwerken, zur nachträglich erteilten Konzession zu machen; im letzteren Fall ist außerdem eine Bestätigung über die Zahlung der Geldbuße beizulegen, und zwar des gesamten Betrages, wenn Artikel 85 angewandt wird, und der ersten beiden Raten, wenn Artikel 29 des Landesgesetzes vom 21. Januar 1987, Nr. 4 24), angewandt wird. Jeder Vertrag, der ohne diese Erklärung abgeschlossen wird, ist im Sinne von Artikel 45 des Gesetzes vom 28. Februar 1985, Nr. 47, nichtig, und der Beamte des öffentlichen Betriebes, der für den Vertragsabschluß verantwortlich ist, wird mit einer Geldbuße von 5 bis 15 Millionen Lire bestraft.

(2) Il richiedente il servizio è tenuto ad allegare alla domanda una dichiarazione sostitutiva di atto notorio ai sensi e per gli effetti dell' articolo 4 della legge 4 gennaio 1968, n. 15, indicante gli estremi della concessione ad edificare, o, per le opere abusive, gli estremi della concessione in sanatoria corredata della prova del pagamento delle somme dovute a titolo di oblazione per intero nell' ipotesi dell' articolo 85 e, limitatamente alle prime due rate, nell' ipotesi dell' articolo 29 della legge provinciale 21 gennaio 1987, n. 4 24). Il contratto stipulato in difetto di tali dichiarazioni ai sensi dell' articolo 45 della legge 28 febbraio 1985, n. 47, è nullo e il funzionario dell' azienda erogatrice, cui sia imputabile la stipulazione del contratto stesso, è soggetto ad una sanzione pecuniaria da lire 5 milioni a lire 15 milioni.

(3) Für jene Bauwerke, die bereits die Leistungen eines öffentlichen Betriebes in Anspruch nehmen, kann anstelle der Unterlagen laut vorhergehendem Absatz eine Abschrift einer vom öffentlichen Betrieb ausgestellten Rechnung vorgelegt werden, aus der die erwähnte Inanspruchnahme hervorgeht.

(3) Per le opere che già usufruiscono di un servizio pubblico, in luogo della documentazione di cui al precedente comma può essere prodotta copia di una fattura emessa dall' azienda erogante il servizio, dalla quale risulti che l' opera già usufruisce di un pubblico servizio.

(4) Für jene Bauwerke, mit deren Bau vor dem 30. Jänner 1977 begonnen wurde, kann anstelle der Angaben zur Baubewilligung eine vom Eigentümer oder von einem anderen Berechtigten ausgestellte Ersatzerklärung für einen Notorietätsakt im Sinne von Artikel 4 des Gesetzes vom 4. Jänner 1968, Nr. 15, vorgelegt werden, mit der bestätigt wird, dass mit der Errichtung des Bauwerkes vor dem 30. Jänner 1977 begonnen wurde. Diese Erklärung kann im Vertrag aufgenommen und eingefügt oder in einer eigenen Urkunde abgegeben werden, die dem Vertrag beizulegen ist.

(4) Per le opere iniziate anteriormente al 30 gennaio 1977, in luogo degli estremi della licenza edilizia può essere prodotta una dichiarazione sostitutiva di atto notorio rilasciata dal proprietario o altro avente titolo, ai sensi e per gli effetti dell' articolo 4 della legge 4 gennaio 1968, n. 15, attestante che l' opera è stata iniziata in data anteriore al 30 gennaio 1977. Tale dichiarazione può essere ricevuta e inserita nello stesso contratto ovvero in documento separato da allegarsi al contratto medesimo.

98. (Innenarbeiten)

98. (Opere interne)

(1) Keine Konzession ist für Bauarbeiten im Inneren der Gebäude nötig, sofern diese nicht in Widerspruch zu den beschlossenen oder genehmigten urbanistischen Leitplänen und geltenden Bauordnungen stehen, und die äußere Form, die Bauart, die Fassaden- oder die Zweckbestimmung der Gebäude und der einzelnen Liegenschaftseinheiten nicht ändern und die Statik des Gebäudes nicht gefährden; befindet sich das entsprechende Gebäude in einer Zone laut Buchstabe A des Artikels 2 des Ministerialdekretes vom 2. April 1968, so darf auch die ursprüngliche Bauweise nicht geändert werden. Nicht als Erhöhung der Nutzfläche im Sinne dieses Artikels gilt die Entfernung oder die Verschiebung von Innenwänden oder Teilen davon.

(1) Non sono soggette a concessione le opere interne alle costruzioni che non siano in contrasto con gli strumenti urbanistici adottati o approvati e con i regolamenti edilizi vigenti, non comportino modifiche della sagoma della costruzione, dei prospetti, né aumento delle superfici utili e del numero delle unità immobiliari, non modifichino la destinazione d' uso delle costruzioni e delle singole unità immobiliari, non rechino pregiudizio alla statica dell' immobile, e, per quanto riguarda gli immobili compresi nelle zone indicate alla lettera A dell' articolo 2 del decreto ministeriale 2 aprile 1968, rispettino le originarie caratteristiche costruttive. Ai fini dell' applicazione del presente articolo non è considerato aumento delle superfici utili l' eliminazione o lo spostamento di pareti interne o di parti di esse.

(2) Werden Bauarbeiten laut vorhergehendem Absatz ausgeführt, so hat der Eigentümer der Liegenschaftseinheit bei Baubeginn dem Bürgermeister einen Bericht vorzulegen, der von einem zur Planung befähigten Fachmann unterschrieben sein muss und in dem dieser bestätigt, dass die Bauarbeiten den angegebenen entsprechen und dass die einschlägigen Sicherheitsvorschriften sowie die einschlägigen Vorschriften über Hygiene und Gesundheit eingehalten werden.

(2) Nei casi di cui al precedente comma, contestualmente all' inizio dei lavori, il proprietario dell' unità immobiliare deve presentare al sindaco una relazione, a firma di un professionista abilitato alla progettazione, che asseveri le opere da compiersi e il rispetto delle norme di sicurezza e delle norme igienico-sanitarie vigenti.

(3) Wird der im vorhergehenden Absatz erwähnte Bericht nicht vorgelegt, so sind die Strafen laut Artikel 10 des Gesetzes vom 28. Februar 1985, Nr. 47, anzuwenden; die Geldbußen sind um ein Drittel herabzusetzen.

(3) Le sanzioni di cui all' articolo 10 della legge 28 febbraio 1985, n. 47, ridotte di un terzo, si applicano anche nel caso di mancata presentazione della relazione di cui al precedente comma.

(4) Die vorhergehenden Absätze sind nicht auf Gebäude anzuwenden, die im Sinne des Gesetzes vom 1. Juni 1939, Nr. 1089, betreffend den Schutz der künstlerisch und geschichtlich wertvollen Sachen, und des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16 2), in geltender Fassung, betreffend den Landschaftsschutz, unter Schutz gestellt sind.

(4) Le disposizioni di cui ai commi precedenti non si applicano nel caso di immobili vincolati ai sensi della legge 1 giugno 1939, n. 1089, concernente la tutela delle cose di interesse artistico e storico, e della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16 2), e successive modifiche ed integrazioni, concernente la tutela del paesaggio.

(5) Im Sinne von Artikel 26 des Gesetzes vom 28. Februar 1985, Nr. 47, sind die Flächen laut Artikel 18 des Gesetzes vom 6. August 1967, Nr. 765 (Überbrückungsgesetz), Zubehör der Gebäude im Sinne der Artikel 817, 818 und 819 des Zivilgesetzbuches.

(5) Ai sensi dell' articolo 26 della legge 28 febbraio 1985, n. 47, gli spazi di cui all' articolo 18 della legge 6 agosto 1967, n. 765, legge-ponte, costituiscono pertinenze delle costruzioni, ai sensi e per gli effetti degli articoli 817, 818 e 819 del Codice civile.

99. (Zahlung der Baukostenabgabe: Verspätung oder Unterlassung)

99. (Ritardato od omesso versamento del contributo afferente alla concessione)

(1) Wird die Baukostenabgabe laut den Artikeln 66, 75 und 76, nicht innerhalb der gesetzlich vorgeschriebenen Frist gezahlt, so wird sie

(1) Il mancato versamento, nei termini di legge, del contributo di concessione di cui agli articoli 66, 75 e 76 della presente legge comporta:

a) um 20 Prozent erhöht, wenn sie innerhalb der darauffolgenden 120 Tage gezahlt wird,

b) um 50 Prozent erhöht, wenn sie innerhalb von 60 Tagen nach Ablauf der Frist laut Buchstabe a) gezahlt wird,

c) um 100 Prozent erhöht, wenn sie innerhalb von 60 Tagen nach Ablauf der Frist laut Buchstabe b) gezahlt wird.

(2) Es dürfen nicht mehrere der in Absatz 1 Buchstabe a), b) und c) genannten Prozentsätze gleichzeitig angewandt werden. Wird in Raten gezahlt, so gilt Absatz 1 jeweils für die Verspätung, mit der die einzelnen Raten gezahlt werden.

(3) Läuft die Frist laut Absatz 1 Buchstabe c) erfolglos ab, sorgt die Gemeinde für die Zwangseintreibung des gesamten Guthabens nach Artikel 91.

100. (Strafrechtliche Bestimmungen)

(1) Im Sinne von Artikel 23 des Sonderstatutes für Trentino-Südtirol verwendet die Provinz die von Artikel 20 des Gesetzes vom 28. Februar 1985, Nr. 47, vorgesehenen Sanktionen.

(2) Unbeschadet der Verwaltungsstrafen wird, sofern keine schwerere Straftat begangen worden ist,

a) eine Geldstrafe bis zu 20 Millionen Lire verhängt, wenn die Bestimmungen, die Vorschriften und die Ausführungsvorschriften, wie sie von diesem Gesetz und - sofern anwendbar - vom Gesetz vom 17. August 1942, Nr. 1150, in geltender Fassung, vorgesehen sind, sowie die Bestimmungen, die in der Bauordnung und in den urbanistischen Leitplänen enthalten sind, die Vorschriften oder die Konzession nicht eingehalten werden,

b) eine Haftstrafe bis zu zwei Jahren und eine Geldstrafe von 10 bis 100 Millionen Lire verfügt, wenn Bauarbeiten ohne Baukonzession oder von dieser vollständig abweichend ausgeführt oder trotz Einstellungsverordnung fortgesetzt werden,

a) l' aumento del contributo in misura pari al 20 per cento qualora il versamento del contributo sia effettuato nei successivi 120 giorni;
b) l' aumento del contributo in misura pari al 50 per cento quando, superato il termine di cui alla lettera a), il ritardo si protrae non oltre i successivi 60 giorni;
c) l' aumento del contributo in misura pari al 100 per cento quando, superato il termine di cui alla lettera b), il ritardo si protrae non oltre i successivi 60 giorni.

(2) Le misure di cui alle lettere a), b) e c) del comma precedente non si cumulano. Nel caso di pagamento rateizzato le norme di cui al primo comma si applicano ai ritardi nei pagamenti delle singole rate.

(3) Decorso inutilmente il termine di cui alla lettera c) del comma 1, il comune provvede alla riscossione coattiva del complessivo credito nei modi previsti dall' articolo 91 della presente legge.

100. (Sanzioni penali)

(1) Ai sensi dell' articolo 23 dello Statuto speciale per la Regione Trentino-Alto Adige la Provincia utilizza le sanzioni penali stabilite dall' articolo 20 della legge 28 febbraio 1985, n. 47.

(2) Salvo che il fatto costituisca più grave reato e ferme le sanzioni amministrative, si applica:

a) l' ammenda fino a lire 20 milioni per l' inosservanza delle norme, prescrizioni e modalità esecutive previste dalla presente legge, dalla legge 17 agosto 1942, n. 1150, e successive modifiche ed integrazioni, in quanto applicabili, nonché dai regolamenti edilizi, dagli strumenti urbanistici, ovvero dalle prescrizioni e dalla concessione;

b) l' arresto fino a due anni e l' ammenda da lire 10 milioni a lire 100 milioni nei casi di esecuzione dei lavori in totale difformità o assenza della concessione o di prosecuzione degli stessi nonostante l' ordine di sospensione;

c) eine Haftstrafe bis zu zwei Jahren und eine Geldstrafe von 30 bis 100 Millionen Lire verfügt, wenn eine widerrechtliche Grundstücksteilung zum Zwecke der Bebauung laut Artikel 93 Absatz 1 vorgenommen wurde. Dieselbe Strafe wird auch für Bauarbeiten verhängt, die mit wesentlichen Änderungen, vollständig von der Baukonzession abweichend oder ohne eine solche in Gebieten ausgeführt wurden, die Bindungen wegen geschichtlicher, künstlerischer, archäologischer Bedeutung oder für den Landschafts- oder Umweltschutz unterworfen sind.

c) l' arresto fino a due anni e l' ammenda da lire 30 milioni a lire 100 milioni nel caso di lottizzazione abusiva di terreni a scopo edilizio, come previsto dal comma 1 dell' articolo 93. La stessa pena si applica anche nel caso di interventi edilizi nelle zone sottoposte a vincolo storico, artistico, archeologico, paesistico, ambientale, in variazione essenziale, in totale difformità o in assenza della concessione.

101. (Strafen für Notare)

(1) Im Sinne von Artikel 21 des Gesetzes vom 28. Februar 1985, Nr. 47, gelten die Aufnahme und die Beglaubigung durch den Notar von nichtigen Rechtsakten laut Artikel 92 und 93 und solchen Rechtsakten, die nicht für gültig erklärt werden können, als Übertretung von Artikel 28 des Gesetzes vom 16. Februar 1913, Nr. 89, in geltender Fassung, und haben die Anwendung der vom gleichen Gesetz vorgesehenen Strafen zur Folge.

(2) Alle Amtspersonen sind jeglicher Verantwortung, die mit der Übertragung oder der Teilung der Grundstücke zusammenhängt, enthoben, wenn sie Artikel 93 befolgen; die Beachtung der Vorgangsweise laut Artikel 93 Absatz 6 ersetzt die Meldung laut Artikel 331 der Strafprozessordnung.

101. (Sanzioni a carico dei notai)

(1) Ai sensi dell' articolo 21 della legge 28 febbraio 1985, n. 47, il ricevimento e l' autenticazione da parte dei notai di atti nulli, previsti dagli articoli 92 ed 93 della presente legge e non convalidabili, costituisce violazione dell' articolo 28 della legge 16 febbraio 1913, n. 89, e successive modifiche, e comporta l' applicazione delle sanzioni previste dalla legge medesima.

(2) Tutti i pubblici ufficiali, ottemperando a quanto disposto dall' articolo 93, sono esonerati da ogni responsabilità inerente al trasferimento o alla divisione dei terreni; l' osservanza della formalità prevista dal comma 6 dello stesso articolo 93 tiene anche luogo del rapporto di cui all' articolo 331 del Codice di procedura penale.

102. (Bestimmungen über die Strafverfolgung)

(1) Im Sinne von Artikel 22 des Gesetzes vom 28. Februar 1985, Nr. 47, werden die Bauvergehen strafrechtlich solange nicht verfolgt, bis die Verwaltungsverfahren für die nachträgliche Erteilung der Baukonzession laut diesem Abschnitt abgeschlossen sind.

(2) Wird eine Verwaltungsklage wegen Verweigerung der nachträglich zu erteilenden Konzession laut Artikel 85 eingereicht, so setzt der Präsident der Autonomen Sektion des Regionalen Verwaltungsgerichtshofes die Verhandlung im Sinne von Artikel 22 des Gesetzes vom 28. Februar 1985, Nr. 47, von Amts wegen auf einen Tag fest, der nicht mehr als 3 Monate von der Einbringung der Klage entfernt sein darf.

(3) Wird die Konzession nachträglich erteilt, so erlöschen die von den baurechtlichen Bestimmungen vorgesehenen mit Geldbuße geahndeten Vergehen.

102. (Norme relative all' azione penale)

(1) Ai sensi dell' articolo 22 della legge 28 febbraio 1985, n. 47, l' azione penale relativa alle violazioni edilizie rimane sospesa finché non siano stati esauriti i procedimenti amministrativi di sanatoria di cui al presente capo.

(2) Nel caso di ricorso giurisdizionale avverso il diniego della concessione in sanatoria di cui all' articolo 85, l' udienza ai sensi dell' articolo 22 della legge 28 febbraio 1985, n. 47, viene fissata d' ufficio dal Presidente della sezione autonoma del tribunale regionale di giustizia amministrativa per una data compresa entro il terzo mese dalla presentazione del ricorso.

(3) Il rilascio in sanatoria delle concessioni estingue i reati contravvenzionali previsti dalle norme urbanistiche vigenti.

103. (Durchführung des Gesetzes)

(1) Alle in der Provinz tätigen öffentlichen Körperschaften und Ämter sind verpflichtet, statistische Angaben und Auskünfte zu liefern und die Nachforschungen anzustellen, welche die Landesregierung von ihnen, je nach ihrer Zuständigkeit, zur Durchführung und Einhaltung dieses Gesetzes verlangt.

(2) Die Bürgermeister müssen dem Landesplanungsamt innerhalb der kürzestmöglichen Frist eine beglaubigte Abschrift der Beschlüsse, Anordnungen, Verfügungen und Mitteilungen, die sie in Ausführung dieses Gesetzes gemacht oder erhalten haben, zusenden.

104. (Periodische Kontrollen mit Hilfe von Luftaufnahmen)

(1) Zur Überwachung der Bautätigkeit und des natürlichen oder durch menschlichen Eingriff hervorgerufenen Mangels an Bodenfestigkeit sowie anderer Gefahrenherde ist das gesamte Gebiet Südtirols - auch mit Hilfe von Luftaufnahmen - periodisch zu überprüfen; die Grundlage für diese Vorschrift ist der Umstand, dass in Südtirol 85 Prozent der Bevölkerung auf 6 Prozent der Oberfläche (Talsohle bis zu 1600 m ü.d.M.) leben, woher auch 90 Prozent des landwirtschaftlichen Einkommens stammen; das restliche Gebiet ist natürliche Landschaft, die zusammen mit den Gewässern den größten natürlichen Reichtum Südtirols bildet, aber weitgehend hydrogeologischen Einflüssen ausgesetzt ist.

105. (Rekurs seitens des Bürgers)

(1) An der genauen Einhaltung dieses Gesetzes und der Pläne sind alle Bürger interessiert; daher kann jedermann innerhalb von 30 Tagen gegen Entwürfe, Genehmigungen, Bewilligungen oder gegen die Durchführung von Arbeiten, die von Privaten oder öffentlichen Verwaltungen im Widerspruch mit den genehmigten Plänen, den Verordnungen oder den Bestimmungen dieses Gesetzes veranlasst werden, bei der Landesregierung Einspruch erheben. Die Landesregierung entscheidet darüber innerhalb von 30 Tagen, nötigenfalls mit der Annullierung der Konzession und mit dem unmittelbaren Erlass der in Artikel 89 erwähnten Verfügungen.

106. (Einschreiten der Landesregierung von Amts wegen)

103. (Mezzi per l' attuazione della legge)

(1) Tutti gli enti ed uffici pubblici operanti nella provincia sono tenuti a fornire dati statistici ed informazioni e ad eseguire le indagini che secondo la loro competenza vengono richiesti dalla Giunta provinciale per l' attuazione e l' osservanza della presente legge.

(2) I sindaci devono inviare all' ufficio urbanistico provinciale, nel termine più breve possibile, copia autentica delle deliberazioni, ordinanze, provvedimenti e notificazioni fatte o ricevute in esecuzione della presente legge.

104. (Controlli periodici mediante rilevamenti aerofotogrammetrici)

(1) In considerazione che l' 85 per cento della popolazione vive sul 6 per cento della superficie (fondovalle fino a 1600 m s.l.m.), dal quale proviene anche il 90 per cento del reddito da attività agricole, mentre il rimanente territorio compone il paesaggio, costituente con le acque la maggiore risorsa naturale del territorio, ma esposta estensivamente a movimenti idrogeologici, tutto il territorio deve essere sottoposto periodicamente a controllo anche mediante rilevamenti aerofotogrammetrici per controllare sia l' attività urbanistica ed edilizia, sia il fattore di instabilità e di rischi naturali ed umani.

105. (Ricorso popolare)

(1) Alla rigorosa osservanza della presente legge e dei piani sono interessati tutti i cittadini e pertanto chiunque può ricorrere entro 30 giorni alla Giunta provinciale avverso progettazioni, approvazioni, autorizzazioni o esecuzioni di opere disposte da privati o da pubbliche amministrazioni in contrasto con quanto previsto e prescritto dai piani approvati o dai regolamenti o con le disposizioni della presente legge. La Giunta provinciale provvede entro i successivi 30 giorni occorrendo con l' annullamento della concessione e con l' emanazione diretta delle disposizioni di cui all' articolo 89.

106. (Intervento d' ufficio della Giunta provinciale)

(1) Wird ein Bauwerk unter Nichtbeachtung der Konzession - oder ohne eine solche - errichtet, kann der Landesrat für Raumordnung die Baueinstellung verfügen und den Bürgermeister anhalten, innerhalb einer hierfür festgesetzten Frist die in Artikel 81 vorgesehenen Maßnahmen zu treffen. Falls der Bürgermeister untätig bleibt, können die in Artikel 81 vorgesehenen Maßnahmen von der Landesregierung ergriffen werden. Die Übereignung erfolgt zugunsten der Provinz mit Dekret des Landeshauptmanns aufgrund eines entsprechenden Beschlusses der Landesregierung. Das Dekret wird vom Bezirksrichter, in dessen Zuständigkeit das Gebäude fällt, vidimiert und für vollstreckbar erklärt.

(2) Die Einstellungsverfügung gilt höchstens drei Monate ab der Zustellung."

(1) Quando le opere siano eseguite senza concessione di costruzione o in difformità da questa, l' assessore provinciale all' urbanistica può disporre la sospensione dei lavori invitando il sindaco ad adottare le sanzioni di cui all' articolo 81 entro un termine all' uopo fissato. In caso di inerzia del sindaco le sanzioni di cui all' articolo 81 possono essere applicate dalla Giunta provinciale. L' acquisizione viene fatta a favore della Provincia con decreto del Presidente della giunta provinciale previa delibera della Giunta provinciale. Il decreto è vidimato e reso esecutivo dal pretore nella cui giurisdizione ricade l' opera.

(2) La sospensione non può avere una durata superiore a tre mesi dalla data della notifica.

Art. 12

Art. 91 des Landesraumordnungsgesetzes, welcher von Art. 48, Absatz 3 der Gemeindebauordnung erwähnt wird, lautet:

"**91**. (Einhebung)

(1) Die in diesem Gesetz erwähnten Abgaben, Bußgelder und Kostenvergütungen werden jeweils aufgrund eines vom Bürgermeister erlassenen Zahlungsbefehls eingehoben; dieser ist laut Artikel 2 und folgende des vereinheitlichten Textes der Vorschriften über die Einhebung der Vermögenseinnahmen des Staates, genehmigt mit kgl. Dekret vom 14. April 1910, Nr. 639, auszustellen."

Art. 12

L'art. 91 della legge urbanistica provinciale richiamato dal comma 3 dell'art. 48 del regolamento comunale edilizio, recita:

"**91**. (Riscossione)

(1) I contributi, le sanzioni e le spese di cui alla presente legge vengono riscossi con ingiunzione emessa dal sindaco a norma degli articoli 2 e seguenti del testo unico delle disposizioni di legge relative alla riscossione delle entrate patrimoniali dello Stato, approvato con regio decreto 14 aprile 1910, n. 639."

Art. 13

Die Artikel 123 und 124 des Landesraum-ordnungsgesetzes die Parkplätze betreffend, welche von Art. 57, Absatz 1 der Gemeindebauordnung erwähnt wurden, lauten: " 123. (Parkplätze)

(1) In Neubauten oder auf den zu diesen Neubauten gehörenden Flächen müssen eigene Parkflächen im Ausmaß von mindestens einem Stellplatz je 200 m³ umbauten Raumes vorbehalten werden. Jedenfalls muss ein Stellplatz pro Wohnung vorgesehen sein. Für Wohnungen mit einer Nettowohnfläche von nicht mehr als 110 m² genügen zwei Stellplätze.

Art. 13

Gli artt. 123 e 124 della legge urbanistica provinciale regolanti i parcheggi richiamati dal comma 1 dell'art. 57 del regolamento, recitano: " 123. (Spazi per parcheggio)

(1) Nelle nuove costruzioni o nelle aree di pertinenza delle costruzioni stesse debbono essere riservati appositi spazi per parcheggi in misura non inferiore ad un posto macchina per ogni 200 m³ di costruzione. In ogni caso deve essere riservato un parcheggio per ciascun alloggio. Per alloggio con superficie utile abitabile non superiore a 110 m² sono sufficienti due posti macchina.

(2) Für Baulose, in denen es unmöglich ist, die erforderliche Anzahl der Autoabstellplätze zu errichten, ist der Bauherr verpflichtet, der Gemeinde einen Beitrag zu entrichten, welcher jährlich vom Gemeinderat festgelegt wird und dem Wert von 20 m² Baugrund je Abstellplatz entspricht. Dieser Beitrag ist zur Errichtung von öffentlichen Parkplätzen zweckgebunden.

124. (Parkplätze für bestehende Gebäude)

(1) Um die bestehenden Gebäude, auch bei Abbruch und Wiederaufbau derselben, den im vorherigen Artikel 123 angeführten Erfordernissen anzupassen, können unterirdisch auf den Zubehörflächen oder in den im Erdgeschoss der Gebäude selbst gelegenen Räumen Parkplätze, auch in Abweichung von den geltenden Bauleitplänen und Bauordnungen, verwirklicht werden, die als Zubehör zu den einzelnen Wohneinheiten bestimmt werden; die Bindung als Zubehör muss im Grundbuch angemerkt werden. Im Sinne dieses Gesetzes gelten auch die in Hanglage verwirklichten Parkplätze als unterirdisch, wenn lediglich die Eingangsseite außer Erde ist. Die in den Landschaftsschutz- und Umweltschutzgesetzen vorgesehenen Bindungen bleiben in jedem Fall aufrecht. Auf den Zubehörflächen von einzelnen Gebäuden und Kondominien können sowohl unterirdisch als auch im Freien unter geeigneten Schutzdächern, auch in Abweichung von den geltenden Bauleitplänen und Bauordnungen, Fahr- und Motorradparkplätze verwirklicht werden, die als Zubehör zu den entsprechenden Gebäuden bestimmt werden.

(2) Für die Ausführung der Arbeiten und Eingriffe gemäß Absatz 1 wird die Baukonzession unentgeltlich erteilt.

(3) Im Sinne von Artikel 9 des Gesetzes vom 24. März 1989, Nr. 122, müssen die Beschlüsse, die die Arbeiten und Eingriffe gemäß Absatz 1 betreffen, von der Miteigentümerversammlung, in erster oder zweiter Einberufung, mit der von Artikel 1136 Absatz 2 des Zivilgesetzbuches vorgesehenen Mehrheit gefasst werden. Artikel 1120 Absatz 2 und Artikel 1121 Absatz 3 des Zivilgesetzbuches bleiben unberührt.

(2) Nei lotti, ove non è possibile realizzare i prescritti parcheggi, il richiedente la concessione è obbligato a pagare al Comune un contributo, il quale viene fissato annualmente dal consiglio comunale e corrisponde al valore di 20 mq di area edificabile per ogni parcheggio. Questo contributo è vincolato per la realizzazione di parcheggi pubblici.

124. (Spazi per parcheggi per edifici esistenti)

(1) Per adeguare gli edifici esistenti anche in caso di demolizione e ricostruzione degli stessi alla disposizione di cui al precedente articolo 123, nel sottosuolo delle aree di pertinenza ovvero nei locali siti al piano terreno degli edifici stessi possono essere realizzati, anche in deroga agli strumenti urbanistici ed ai regolamenti edilizi vigenti, parcheggi da destinare a pertinenza delle singole unità immobiliari; il vincolo di pertinenza deve essere annotato nel libro fondiario. Ai fini della presente legge sono considerati sotterranei anche i parcheggi in terreni in pendenza, quando il solo lato di accesso sia fuori terra. Restano in ogni caso fermi i vincoli previsti dalle leggi in materia paesaggistica ed ambientale. Nelle aree di pertinenza di singoli edifici e di condomini, sia nel sottosuolo o all' aperto sotto idonei sistemi di copertura protettiva, possono essere realizzati, anche in deroga agli strumenti urbanistici ed ai regolamenti edilizi vigenti, parcheggi per bici e motoveicoli, da destinare a pertinenza degli edifici stessi.

(2) L' esecuzione delle opere e degli interventi previsti dal comma 1 è soggetta a concessione gratuita.

(3) Ai sensi dell' articolo 9 della legge 24 marzo 1989, n. 122, le deliberazioni che hanno per oggetto le opere e gli interventi di cui al comma 1 sono adottate dall' assemblea del condominio, in prima o in seconda convocazione, con la maggioranza prevista dal comma 2 dell' articolo 1136 del codice civile. Resta fermo quanto disposto dal comma 2 dell' articolo 1120 e dal comma 3 dell' articolo 1121 del codice civile.

(4) Die Gemeinden oder andere öffentliche Körperschaften oder öffentlich-rechtliche wirtschaftstreibende Körperschaften können nach Festlegung der Kriterien zur Vergabe des Oberflächenrechtes und auf Antrag der daran interessierten Personen oder von eigens von denselben zu diesem Zweck gegründeten Gesellschaften und Genossenschaften auf den jeweils in ihrem Eigentum stehenden Flächen oder in der Unterflur derselben die Verwirklichung von Parkplätzen, die als Zubehör von privaten Gebäuden zu bestimmen sind, zulassen. Die Bestellung des Oberflächenrechtes unterliegt dem Abschluss einer Vereinbarung, in welcher vorgesehen sind:

a)die Dauer der Vergabe des Oberflächenrechtes für einen Zeitraum von nicht mehr als 90 Jahren;

b)das Ausmaß des Bauwerkes und der für dessen Verwirklichung erstellte Finanzierungsplan;

c) die für die Erstellung des Ausführungsprojektes, für die Zurverfügungstellung der notwendigen Flächen und für die Ausführung der Arbeiten vorgesehenen Zeiten;

d) die Zeiten und der Modus zur Überprüfung des Baufortschrittes, sowie die für die eventuelle Nichteinhaltung der Vereinbarung vorgesehenen Strafen.

(5) Das von der Gemeinde oder den anderen Körperschaften für die Vergabe des Oberflächenrechtes geforderte Entgelt kann nicht höher sein als 10 Prozent des Konventionalpreises für das Bauwerk, der mit 60 Prozent der Baukosten pro Quadratmeter, wie er im Sinne von Artikel 73 Absatz 1 festgesetzt ist, bestimmt ist.

(6) Im Sinne von Artikel 9, Absatz 5, des Gesetzes vom 24. März 1989, Nr. 122, können die im Sinne dieses Artikels verwirklichten Parkplätze nicht gesondert von der Wohneinheit, der sie als Zubehör angehören, abgetreten werden. Die entsprechenden Abtretungsakte sind nichtig."

(4) I comuni ovvero altri enti pubblici, anche economici, previa determinazione dei criteri di cessione del diritto di superficie e su richiesta dei privati interessati o di società anche cooperative appositamente costituite tra gli stessi, possono consentire la realizzazione di parcheggi, da destinare a pertinenza di immobili privati, su aree di rispettiva proprietà o nel sottosuolo delle stesse. La costituzione del diritto di superficie è subordinata alla stipula di una convenzione nella quale siano previsti:

a) la durata della concessione del diritto di superficie per un periodo non superiore a 90 anni;

b) il dimensionamento dell' opera ed il piano economico-finanziario previsti per la sua realizzazione;

c) i tempi previsti per la progettazione esecutiva, la messa a disposizione delle aree necessarie e l' esecuzione dei lavori;

d) i tempi e le modalità per la verifica dello stato di attuazione, nonché le sanzioni previste per gli eventuali inadempimenti.

(5) Il corrispettivo che il comune ovvero gli altri enti chiedono per la concessione del diritto di superficie non può essere superiore al 10 per cento del costo convenzionale dell' opera, fissato con il 60 per cento del costo di costruzione per metro quadrato, determinato ai sensi del comma 1 dell' articolo 73.

(6) Ai sensi del comma 5 dell' articolo 9 della legge 24 marzo 1989, n. 122, i parcheggi realizzati ai sensi del presente articolo non possono essere ceduti separatamente dall' unità immobiliare alla quale sono legati da vincolo pertinenziale. I relativi atti di cessione sono nulli."

ANLAGE / ALLEGATO B
VORDRUCK BAUBEGINNMELDUNG / MODELLO DENUNCIA INIZIO LAVORI

Spazio riservato all'ufficio/Dem Amt vorbehaltener Abschnitt	An
AKTE/PRATICA Bestätigung der Vorlage (Stempel) / timbro presentazione	Datum/data Akte / pratica Nr.

AN DAS BAUAMT
DER GEMEINDE

ALL'UFFICIO TECNICO
DEL COMUNE DI

Baubeginnmeldung

Denuncia Inizio Lavori

Der/die Unterfertigte

Il/la sottoscritto/a

Vorname Name / nome cognome

wohnhaft / residente	PLZ / CAP	Str./Platz /via-p.zza	Nr.	Steuernummer/Cod. fiscale

als

in qualità di:

❑	Eigentümer	proprietario
❑	Rechtlicher Vertreter	legale rappresentante
❑	Kondominiumsverwalter	amministratore condominiale
❑	anderes	altro

Tel.	Fax	E-mail .....

Bezeichnung der Körperschaft/der Gesellschaft/des Kondominiums - denominazione Ente/Società/Condominio

rechtlicher Sitz / sede legale	PLZ / CAP	Str./Platz / via-p.zza	Nr.	MwStNr./Partita I.V.A.

Tel.	Fax	E-mail .....

teilt mit

- dass die Arbeiten betreffend die nachfolgend angeführten Bauarbeiten **nach 30 Tagen ab Vorlage dieser Baubeginnmeldung beginnen werden**;
- dass diese Meldung sämtliche Unterlagen, die für die geplanten Bauarbeiten erforderlich, sind enthält;
- dass die Eingriffe im Gemeindegebiet der Gemeinde ..... durchgeführt werden.

comunica

- che i lavori relativi alle opere di seguito specificate **avranno inizio 30 giorni dopo la data di avvenuta presentazione della denuncia inizio lavori**;
- che la stessa denuncia è corredata di tutta la documentazione necessaria per l'intervento progettato;
- che gli interventi sono da eseguirsi nel territorio del Comune di .....

		K.G. / C.C.	m.A./p.m	Bauh./sub	Standort / Ubicazione / Str./Platz / via-p.zza	
G.P. / P.f.						
B.P. / P.ed.						

TYPOLOGIE DES EINGRIFFS

- ❑ Arbeiten zur außerordentlichen Instandhaltung sowie Restaurierungs- und Sanierungsarbeiten (Art. 4, Nr. 1.1)
- ❑ Errichtung von Strukturen mit Saisons- oder periodischem Charakter (Art. 4, Nr. 1.2)
- ❑ Arbeiten zur Anbringung von Schutzdächern bei Bushaltestellen und Tankstellen (Art. 4, Nr. 1.3)
- ❑ Eingriffe zur Beseitigung architektonischer Hindernisse in bestehenden Gebäuden (Art. 4, Nr. 1.4)
- ❑ Umzäunungsmauern (Art. 4, Nr. 1.5)
- ❑ Einbau von internen Emporen (Art. 4, Nr. 1.6)
- ❑ Einbau und/oder Abänderung von Kaminen, Dachtraufen und Regenrinnen, Entlüftungsrohren und Rauchabzügen (Art. 4, Nr. 1.7)
- ❑ Arbeiten zur Eindämmung des Energieverbrauchs und zur Benutzung von erneuerbarer Energiequellen (Art. 4, Nr. 1.8)
- ❑ Installierung von Sonnenkollektoren und photovoltaischen Anlagen (Art. 4, Nr. 1.9)
- ❑ Einbau von einliegenden Dachfenstern (Art. 4, Nr. 1.10)
- ❑ Einrichtung von unterirdischen Behältern (Art. 4, Nr. 1.11)
- ❑ Einrichtung oder Ersetzung von technischen Anlagen (Art. 4, Nr. 1.12)
- ❑ Ausstattung und/oder Umgestaltung öffentlicher und privater Flächen (Art. 4, Nr. 1.13)
- ❑ Außenausstattungen (Art. 4, Nr. 1.14)
- ❑ Verlegung oder Ersetzung von Kabeln, Punkten, Knoten, Verteilerkästen, Schaltkästen und Kabinen für die Versorgung öffentlicher Dienste (Art. 4, Nr. 1.15)
- ❑ Errichtung von Zelten (Art. 4, Nr. 1.16)
- ❑ Anbringung, Abänderung, Ersetzung von Funk- und/oder Fernsehantennen (Art. 4, Nr. 1.17)
- ❑ Arbeiten zur Anbringung, Abänderung oder Ersetzung von Lichtquellen und Beleuchtungsanlagen (art. 4, n. 1.18)
- ❑ Gestaltung von Arealen und Anlagen von gemeinschaftlichem Interesse in Wohnzonen (Art. 4, Nr. 1.19). **Falls von der Gemeindebauordnung vorgesehen**

DER ANTRAGSTELLER / IL RICHIEDENTE

TIPOLOGIA DELL'INTERVENTO

- ❑ Interventi di manutenzione straordinaria, restauro e risanamento conservativo (art. 4, n. 1.1)
- ❑ Installazione di qualsiasi struttura a carattere stagionale e/o periodico (art. 4, n. 1.2)
- ❑ Installazione di pensiline per autobus e per distributori di benzina (art. 4, n. 1.3)
- ❑ Interventi finalizzati al superamento delle barriere architettoniche su edifici esistenti (art. 4, n. 1.4)
- ❑ Muri di cinta (art. 4, n. 1.5)
- ❑ Realizzazione di soppalchi interni (art. 4, n. 1.6)
- ❑ Installazione e/o modifica e/o sostituzione di camini, pluviali, grondaie, sfiati, prese di aerazione o canne fumarie (art. 4, n. 1.7)
- ❑ Opere relative al contenimento dei consumi energetici e all'utilizzo delle fonti rinnovabili di energia (art. 4, n. 1.8).
- ❑ Installazione di collettori solari e impianti fotovoltaici (Art. 4, n. 1.9)
- ❑ Installazione di finestre raso falda (art. 4, n. 1.10)
- ❑ Contenitori interrati (art. 4, n. 1.11)
- ❑ Installazione e/o sostituzione di qualsiasi impianto tecnologico (art. 4, n. 1.12)
- ❑ Abbellimento e/o trasformazione aree pubbliche e private (art. 4, n. 1.13)
- ❑ Arredi esterni (art. 4, n. 1.14)
- ❑ Nuova installazione o sostituzione di cavi, punti, nodi, armadi di derivazione, centraline e cabine per l'erogazione di servizi pubblici (art. 4, n. 1.15)
- ❑ Montaggio di tende (art. 4, n. 1.16)
- ❑ Installazione, modifica e/o sostituzione di antenne televisive e/o radioamatoriali (art. 4, n. 1.17)
- ❑ Lavori di installazione, modifica e/o sostituzione di fonti ed impianti di illuminazione (art. 4, Nr. 1.18)
- ❑ Sistemazione di aree e strutture di interesse collettivo, in zone residenziali (art. 4, n. 1.19) **se previsto dal regolamento edilizio**

LESERLICHE UND AUSFÜHRLICHE UNTERSCHRIFT / FIRMA LEGGIBILE E PER ESTESO

Die/der Unterfertigte in seiner Eigenschaft als beauftragter Techniker für die Projektierung der oben genannten Arbeiten

Il/la sottoscritto/a, in qualità di tecnico incaricato per la progettazione delle opere sopra individuate

Vorname Name / nome cognome				
Wohnhaft / residente	PLZ /CAP	Str./Platz /via-p.zza	Nr.	Steuernummer / Cod. fiscale

eingetragen in folgendes Berufsverzeichnis — iscritto all'albo Professionale

❑	Geometer	geometri
❑	Architekten	architetti
❑	Ingenieure	ingegneri
❑	Fachingenieure	periti industriali
	PROVINZ / PROVINCIA	NR.

Tel.	Fax	E-mail .....
.....	.	

ist sich der Verantwortung bewusst, die er/sie mit der vorliegenden Erklärung in seiner Eigenschaft als Person, die einen im öffentlichen Interesse notwendigen Dienst im Sinne der Art. 359 und 481 des Strafgesetzbuchs ausübt, auf sich nimmt.

consapevole della responsabilità che con la presente dichiarazione assume in qualità di persona esercente un servizio di pubblica necessità ai sensi degli artt. 359 e 481del Codice Penale,

ER ERKLÄRT

DICHIARA

BRANDVERHÜTUNG (LG 18/92)

- ☐ dass in Hinsicht auf den vorgesehenen Eingriff keine Tätigkeit ausgeübt oder vorgesehen wird, die im Sinne des M.D. vom 16.02.1982 den Brandverhütungskontrollen unterworfen ist;
- ☐ dass die Ausübung von Tätigkeiten vorgesehen ist, die im Sinne des M.D. vom 16.02.1982 den Brandverhütungskontrollen unterworfen sind. Diesbezüglich wird die vom Techniker ....am ausgearbeitete Machbarkeitsstudie beigelegt;
- ☐ dass die Wärmeleistung der einzubauenden Heizanlage weniger als 35 kW beträgt. Das Verfahren laut LG Nr. 18/92 ist daher nicht erforderlich;
- ☐ dass die Wärmeleistung der einzubauenden Heizanlage mehr als 35 kW beträgt. Diesbezüglich wird die vom Techniker am .... ausgearbeitete Machbarkeitsstudie beigelegt;

PREVENZIONI INCENDI (L.P. 18/92)

- ☐ di non svolgere, né prevedere, in merito all'intervento previsto, alcuna attività soggetta a controllo di prevenzioni incendi ai sensi del D.M. del 16.02.1982.
- ☐ che sono previste attività soggette a controllo di prevenzioni incendi ai sensi del D.M. del 16.02.1982 e a riguardo si allega lo studio di fattibilità elaborato dal tecnico in data
- ☐ che la potenzialità dell'impianto termico previsto da installarsi è inferiore a 35 kW. Non è quindi necessaria la procedura di cui alla L.P.n.18/92.
- ☐ che la potenzialità dell'impianto termico previsto da installarsi è superiore a 35 kW e a riguardo si allega lo studio di fattibilità elaborato dal tecnico in data

☐ dass die Wärmeleistung der einzubauenden Heizanlage mehr als 116 kW beträgt. Diesbezüglich wird die vom Techniker am .... ausgearbeitete Machbarkeitsstudie beigelegt;	☐ che la potenzialità dell'impianto di riscaldamento previsto da installarsi è superiore a 116 kW e a riguardo si allega lo studio di fattibilità elaborato dal tecnico in data

Wärmeisolierung (L. 10/91)	**Isolamento termico (L. 10/91)**
☐ dass die Wärmeisolierung des Gebäudes gemäß den einschlägigen Bestimmungen durchgeführt wird, und dass die Einreichung der vorgeschriebenen Unterlagen vor dem Beginn der Arbeiten erfolgen wird;	☐ che l'isolamento termico dell'immobile verrà realizzato a norma di legge e prima dell'inizio dei lavori sarà presentata la prescritta documentazione.
☐ dass die Unterlagen bezüglich der Wärmeisolierung nicht erforderlich sind, weil	☐ che la documentazione relativa all'isolamento termico non è necessaria, in quanto

Sicherheit der Anlagen (G. 46/90)	**Sicurezza Impianti (L. 46/90)**
☐ dass die Elektro- und hydrosanitären Anlagen gemäß dem Gesetz Nr. 46/90 errichtet werden;	☐ che gli impianti elettrico e idricosanitario saranno realizzati in conformità alla legge L. 46/90.
☐ dass die Elektro- und hydrosanitären Anlagen nicht verändert werden und dass sie laut beiliegendem Bericht den geltenden Bestimmungen (G. Nr. 46/90) entsprechen.	☐ che gli impianti elettrico e idrosanitario non vengono modificati e sono conformi alla normativa vigente (L. 46/90), come da relazione allegata.

Architektonische Hindernisse (G. 13/89 e L.P. 7/2002)	**Barriere architettoniche (L. 13/89 e L.P. 7/2002)**
dass gemäß beiliegendem technischen Bericht das vorgeschlagene Vorhaben die einschlägigen Bestimmungen in Sachen architektonische Hindernisse einhält;	☐ che l'intervento proposto rispetta la normativa in materia di barriere architettoniche, come da allegata relazione tecnica.
☐ dass das vorgeschlagene Vorhaben nicht den einschlägigen Bestimmungen in Sachen architektonische Hindernisse unterliegt, weil	☐ che l'intervento proposto non è soggetto alla normativa in materia di barriere architettoniche in quanto

Beitragsbereich	**Settore Contributivo**
dass die Durchführung der oben beschriebenen Arbeiten:	che l'esecuzione delle opere sopra descritte:
❑ keiner Beitragsbezahlung unterworfen ist	❑ non è soggetta alla corresponsione di contributi
❑ der Beitragsbezahlung aufgrund der geltenden Gesetzesbestimmungen unterworfen ist, weshalb das Modell der eigenständigen Bezahlung der Konzessionsgebühr und die Zahlungsbescheinigung des selbst berechneten Beitrags beigelegt werden:	❑ è soggetta alla corresponsione dei contributi in base alla normativa vigente e quindi si allega modello di autoliquidazione del contributo di concessione e attestazione di versamento del contributo auto determinato :

CONTRIBUTO AUTODERMINATO SELBST BERECHNETER BEITRAG		CONTRIBUTO VERSATO EINGEZAHLTER BEITRAG	
Betrag / Importo Euro	Betrag / Importo Euro	Quittung / Quietanza	Datum / Data

CONTRIBUTO VERSATO
EINGEZAHLTER BEITRAG

Der beauftragte Techniker erklärt außerdem:

- **dass die gegenständlichen Arbeiten den genehmigten urbanistischen Leitplänen und der geltenden Bauordnung entsprechen.**
- dass die Angaben im vorliegenden Formular und im Projekt genau sind und der Wirklichkeit entsprechen;
- dass der Zustand der Orte, an denen der Eingriff vorgenommen wird, in juridischer Hinsicht besteht;
- dass alle geltenden einschlägigen Bestimmungen befolgt wurden;
- dass alle Ermächtigungsakten und Unbedenklichkeitserklärungen, die für den gegenständlichen Eingriff notwendig sind, vorgelegt wurden;
- dass mit gegenständlichem Eingriff nicht die Rechte Dritter verletzt werden;
- dass das vorliegende Formular, das aus dem Internet geholt wurde, nicht verändert wurde.

Il tecnico incaricato dichiara inoltre

- **che le opere di cui al presente atto sono conformi agli strumenti urbanistici approvati ed al regolamento edilizio vigente;**
- che le indicazioni riportate nel presente modello e nel progetto sono esatte e corrispondono al vero;
- che lo stato dei luoghi oggetto d'intervento risulta giuridicamente esistente;
- che sono state osservate tutte le norme vigenti in materia;
- che sono stati prodotti tutti gli atti autorizzativi e nulla osta necessari per l'intervento oggetto della presente domanda;
- che con il presente intervento non vengono violati diritti di terzi;
- che il presente modello preso da internet non ha subito alcuna modifica.

Die vorgelegten Daten werden unter Berücksichtigung der Bestimmungen laut Gesetz vom 31.12.1996 Nr. 675 in geltender Fassung verwendet und dürfen nur an andere öffentliche Körperschaften weitergegeben werden, die in irgendeiner Weise an der Durchführung der angeforderten Leistung beteiligt sind.

I dati forniti saranno trattati nel pieno rispetto delle disposizioni contenute dalla legge 31 dicembre 1996, N. 675 testo vigente e potranno essere comunicati solo ad altri enti pubblici coinvolti a vario titolo nell' erogazione della prestazione richiesta.

DER PROJEKTANT / IL PROGETTISTA

UNTERSCHRIFT UND STEMPEL / FIRMA E TIMBRO

DER UNTERFERTIGTE ANTRAGSTELLER **IL SOTTOSCRITTO RICHIEDENTE**

ERKLÄRT AUSSERDEM **DICHIARA INOLTRE QUANTO SEGUE:**

- **dass die Bauleitung folgendem Techniker anvertraut wurde**
- **di aver affidato la direzione dei lavori al tecnico:**

Vorname Name / nome cognome				
Wohnhaft / residente	PLZ / CAP	Str./Platz /via-p.zza	Nr.	Steuernummer / Cod. fiscale

eingetragen in folgendes Berufsverzeichnis — iscritto all'albo Professionale

❑	Geometer		geometri	
❑	Architekten		architetti	
❑	Ingenieure		ingegneri	
❑	Fachingenieure		periti industriali	
	PROVINZ / PROVINCIA		NR.	

Tel.	Fax	E-mail .....

- **dass die gegenständlichen Arbeiten folgender Firma anvertraut wurden:**
- **di aver affidato i lavori in questione all'impresa**

Bezeichnung / denominazione

rechtlicher Sitz / sede legale	PLZ / CAP	Str./Platz / via-p.zza	Nr.	MwStNr./Partita I.V.A.

Tel.	Fax	E-mail .....

- **dass sämtliche Mitteilungen und behördliche Maßnahmen im Zusammenhang mit dieser Akte und den auszuführenden Arbeiten ausschließlich an nachstehende Anschrift zuzustellen sind (Wahl des Zustellungsdomizils):**
- **che tutte le comunicazioni e tutti i provvedimenti ufficiali riguardanti la presente pratica e i lavori da eseguire vengano notificati esclusivamente al seguente indirizzo (elezione del domicilio):**

Vorname, Name oder Bezeichnung / cognome, nome o denominazione				
☐ Wohnhaft / residente	PLZ / CAP	Str./Platz /via-p.zza	Nr.	☐ Steuernummer / Cod. fiscale
☐ rechtlicher Sitz / sede legale				☐ MwStNr./Partita I.V.A.

Tel.	Fax	E-mail ..... .

DER ANTRAGSTELLER / IL RICHIEDENTE /

LESERLICHE UND AUSFÜHRLICHE UNTERSCHRIFT / FIRMA LEGGIBILE E PER ESTESO

Anlagen, die dem vorliegenden Akt beigelegt werden:

- ❑ ASTAT-Modell;
- ❑ Technischer Bericht;
- ❑ Graphische Unterlagen;
- ❑ Ersatzerklärung gemäß Vorlage betreffend das Eigentum oder, wenn der Antragsteller nicht Eigentümer der Immobilie ist, Rechtstitel, der die Verfügbarkeit der Immobilie bescheinigt oder Genehmigung zur Durchführung der Arbeiten seitens des letztgenannten;
- ❑ fotografische Dokumentation;
- ❑ Analytisch-graphische Berechnung der Oberflächen und der Kubatur hinsichtlich des urbanistichen/bauspezifischen Bereichs und des Beitragsbereichs;
- ❑ Vorhergehende Gutachten und Unbedenklichkeitserklärung seitens der zuständigen Gemeindeämter, Landesämter oder anderer zuständiger Körperschaften, betreffend die Sachlage jedes einzelnen Aktes.
- ❑ .....
- ❑ .....
- ❑ .....
- ❑ .....
- ❑ .....

Allegati al presente atto:

- ❑ modello ASTAT;
- ❑ relazione tecnica;
- ❑ elaborati grafici;
- ❑ dichiarazione sostitutiva come da modello relativa alla proprietà o, nel caso in cui il richiedente non sia proprietario dell'immobile, titolo comprovante la disponibilità dell'immobile stesso ovvero l'autorizzazione all'esecuzione dell'opera da parte di quest'ultimo ;
- ❑ documentazione fotografica;
- ❑ calcolo analitico – grafico delle superfici e della cubatura sia sotto il profilo urbanistico/edilizio, sia sotto il profilo contributivo;
- ❑ pareri preventivi e rispettivamente nulla osta da parte dei competenti uffici comunali e/o provinciali e/o altri enti autorizzativi, in relazione alla fattispecie di ciascuna pratica.
- ❑ .....
- ❑ .....
- ❑ .....
- ❑ .....
- ❑ .....

Prot.
Datum,
Bezugnahme:

BETREFF: **NOTORIETÄTS-ERKLKÄRUNG GEMÄß ART. 47 DES D.P.R. 445/00**

Prot.
Data,
Riferimento:

OGGETTO: **DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DI ATTO DI NOTORIETÀ AI SENSI DELL'ART. 47 DEL D.P.R. 445/00**

DER/DIE UNTERFERTIGTE/N

IL/I SOTTOSCRITTO/I

GEBOREN IN

AM

WOHNHAFT IN

STRASSE/PLATZ

NR.

NATO/I A

IL

RESIDENTE/I A

IN VIA/P.ZZA

N°

nach Einsichtnahme in das vom Techniker

vorgelegte Projekt

Visto il progetto presentato dal tecnico

ERKLÄRT, Eigentümer der folgendermaßen gekennzeichneten Immobilie zu sein:

DICHIARA di essere proprietario dell'immobile contraddistinto da:

M.A.

sub

Gp.

Bp.

K.G.

p.m.

sub

p.f.

p.ed.

C.C.

ERKLÄRT, dass bei Blatt "B" des entsprechenden Grundbuchauszuges

DICHIARA che al Foglio "B" del relativo estratto tavolare:

❑ **keine** T.Zl. anhängig sind.

❑ die folgenden T.Zl. anhängig sind:

T.Zl. Nr.

betreffend

T.Zl. Nr.

betreffend

❑ **non** vi sono G.N. pendenti.

❑ vi sono G.N. pendenti e precisamente:

G.N. nr.

relativo a

G.N. nr.

relativo a

ERKLÄRT außerdem, dass die Immobilie aufgrund des entsprechenden Grundbuchauszuges

- ❑ frei von Auflagen ist, die im Grundbuch eingetragen sind.
- ❑ **nicht** frei von Auflagen ist, die im Grundbuch eingetragen sind und diese Auflagen betreffen:

DICHIARA inoltre che in base al relativo estratto tavolare l'immobile è:

- ❑ libero da aggravi tavolarmente iscritti
- ❑ **non** è libero da aggravi tavolarmente iscritti e tali aggravi riguardano:

Die gelieferten Daten werden unter voller Beachtung der Bestimmungen gemäß Gesetz vom 31.12.1996, Nr. 675 und nachfolgende Änderungen verwendet und dienen dieser Verwaltung zur Durchführung der geforderten Leistung.

Im Sinne von Art. 71 des D.P.R. 445/00 ist die mit dem Verfahren befasste Verwaltung verpflichtet, geeignete Kontrollen über die erbrachte Erklärung durchzuführen.
Die vorliegende Ersatzerklärung hat dieselbe zeitliche Gültigkeit wie die Urkunden, die sie ersetzt.

Im Sinne des Art. 76 des D.P.R. 445/00 wird jeder, der unwahre Erklärungen abgibt, Urkunden fälscht oder solche in den vom E.T. gemäß D.P.R. 445/00 vom 28.12.2000 vorgesehenen Fällen verwendet, gemäß Strafgesetzbuch und den einschlägigen Sondergesetzen bestraft.
Die vorliegende Ersatzerklärung versteht sich als vor einem öffentlichen Beamten abgegeben.

I dati forniti sono trattati nel pieno rispetto delle disposizioni contenute nella legge 31.12.1996 n. 675 e successive modifiche e sono necessari a questa Amministrazione per l'espletamento della prestazione richiesta.

Ai sensi dell'art. 71 del D.P.R. 445/00 l'Amministrazione procedente è tenuta ad effettuare idonei controlli sulla dichiarazione resa.

La presente dichiarazione sostitutiva ha la stessa validità temporale degli atti che essa sostituisce.

Ai sensi dell'art. 76 del D.P.R. 445/00, chiunque rilascia dichiarazioni mendaci, forma atti falsi o ne fa uso nei casi previsti dal T.U. di cui al D.P.R. 445/00 del 28.12.2000, è punito ai sensi del codice penale e delle leggi speciali in materia.

La presente dichiarazione sostitutiva è considerata come fatta a pubblico ufficiale.

ausführliche leserliche Unterschrift

Firma leggibile e per esteso

Die Unterschrift muss vor dem Verantwortlichen für das Verfahren nach Vorzeigen eines Personalausweises angebracht werden.
Ansonsten ist es möglich, die Ersatzerklärung mit beigelegter, nicht beglaubigter Fotokopie eines Personalausweises abzugeben.

La firma deve essere apposta davanti all'impiegato responsabile del procedimento, esibendo un documento d'identità.
In alternativa è possibile presentare la dichiarazione sostitutiva allegando copia fotostatica non autenticata di un documento d'identità.

ANLAGE/ALLEGATO C

Art. 1

1. Die von Art. 6, Abs. 1 der Verordnung erwähnten Durchführungsverordnungen zum Landschaftsschutzgesetz vom 25. Juli 1970, Nr. 16 sind folgende:

1.1 Dekret des Landeshauptmanns vom 6.11.1998, Nr. 33 (1)

—

Durchführungsverordnung über die Vereinfachung des Verwaltungsverfahrens hinsichtlich der Genehmigung von geringfügigen Eingriffen im Sinne des Landschaftsschutzgesetzes

1. (Anwendungsbereich)

1) Die nachstehend angeführten Eingriffe in die Natur und Landschaft werden mit dem vereinfachten Verfahren gemäß Artikel 8 Absatz 1/bis des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16, unmittelbar vom gebietsmäßig zuständigen Bürgermeister auch gemäß Artikel 6 des Landesgesetzes vom 21. Oktober 1996, Nr. 21, genehmigt:

a) Bau von Wegen, sofern nicht einer der folgenden Sachverhalte zutrifft: Gesamtlänge über 500 m, Kronenbreite über 2,5 m, Versiegelung, Notwendigkeit Mauern oder Brücken zu bauen, Geländeneigung von mehr als 60 Prozent; für den Bau von Wald- und Almerschließungswegen muss ein nicht bindendes Gutachten der Forstbehörde eingeholt werden,

b) Erdbewegungsarbeiten für die Verlegung von Trink-, Beregnungs- oder Abwasserleitungen für den Anschluss an das öffentliche Kanalisationsnetz, mit einem Rohrdurchmesser von maximal 200 mm, sofern die Wasserkonzession vorliegt,

c) Erdbewegungsarbeiten für die unterirdische Verlegung von Infrastrukturleitungen mit einem Rohrdurchmesser bis zu 200 mm,

d) Ablagerung von Aushubmaterial von maximal 500 m³ auf einer Fläche von maximal 1.000 m², sofern damit keine Nutzungsänderung verbunden ist,

e) Materialentnahme von maximal 200 m³ auf maximal 500 m², sofern damit keine Nutzungsänderung verbunden ist,

f) Planierungen von landwirtschaftlich genutzten Kulturflächen unter 1600 m Meereshöhe, sofern die Flächen insgesamt nicht mehr als 2500 m² betragen, oder die Hangneigung im Durchschnitt nicht mehr als 40 % beträgt oder eine Nivellierung von nicht mehr als +/- 1 m vorgesehen ist.

Art. 1

1. I regolamenti di esecuzione della legge sulla tutela del paesaggio d.d. 25 luglio 1970, n. 16 e successive modifiche, menzionati all'art. 6, comma 1 del regolamento sono i seguenti:

1.1 Decreto del presidente della giunta provinciale 6.11.1998, n. 33 (1)

—

Regolamento di esecuzione recante la disciplina di semplificazione del procedimento amministrativo di autorizzazione di interventi non sostanziali ai sensi della legge sulla tutela del paesaggio

1. (Ambito di applicazione)

(1) Gli interventi sull' ambiente naturale e sul paesaggio di seguito elencati sono autorizzati con la procedura di autorizzazione semplificata di cui all' articolo 8, comma 1/bis della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16, direttamente dal sindaco territorialmente competente anche ai sensi dell' articolo 6 della legge provinciale 21 ottobre 1996, n. 21:

a) la costruzione di strade di lunghezza fino a 500 m, qualora non vengano sigillate, o la loro larghezza complessiva non superi i 2,5 m, o non si renda necessaria la realizzazione di muri o ponti o la pendenza del terreno non superi il 60 %; per la costruzione di allacciamenti di malghe e bosco deve essere richiesto un parere non vincolante da parte dell' autorità forestale;

b) movimenti di terra per la posa in opera di condutture d' acqua per scopo potabile o di irrigazione o per l' allacciamento alla rete fognaria centralizzata pubblica con condotte di diametro fino a 200 mm, qualora il richiedente possieda la concessione per la derivazione d' acqua;

c) movimenti di terra per l' interramento di tubazioni per infrastrutture di diametro fino a 200 mm,

d) deposito di materiale di scavo fino a 500 m³ su una superficie massima fino a 1.000 m², qualora esso non comporti un cambio della destinazione d' uso del terreno,

e) estrazione di materiale fino a 200 m³ su una superficie massima fino a 500 m², qualora essa non comporti un cambio della destinazione d' uso del terreno,

f) spianamenti di aree agricole coltivate a quote inferiori a 1600 m sul livello del mare, qualora la superficie non sia complessivamente superiore a 2.500 m² o la pendenza media non sia superiore al 40 %, oppure non sia previsto un livellamento superiore a 1 m.

(2) Für alle Projekte, die im Zeitraum von fünf Jahren ab Erteilung der ersten Ermächtigung durch den Bürgermeister eingereicht werden, mit den bereits genehmigten Projekten in räumlichem und ursächlichem Zusammenhang stehen und insgesamt die oben angeführten Schwellenwerte überschreiten, kann dieses vereinfachte Verfahren nicht angewandt werden.

2. (Unterlagen)

(1) Aus dem Ansuchen um Ermächtigung zu den in Artikel 1 genannten Eingriffen, das mit einem Katastermappenblatt ergänzt werden muss, müssen der Ort und die technischen Daten der geplanten Eingriffe eindeutig hervorgehen.

(2) Die Ermächtigungs- oder Ablehnungsbescheide sind, sofern das Gebiet einer forstlich-hydrogeologischen Nutzungseinschränkung unterliegt, zusammen mit den dazugehörigen Unterlagen dem gebietsmäßig zuständigen Forstinspektorat zur Kenntnis zu übermitteln.

(3) Werden die Eingriffe im Bereich von Naturparken oder Gebieten, die in übergemeindlichen landschaftlichen Gebietsplänen enthalten sind, durchgeführt, so ist die entsprechende Entscheidung samt Unterlagen dem gebietsmäßig zuständigen Forstinspektorat sowie der Landesabteilung Landschafts- und Naturschutz zur Kenntnis zu übermitteln.
Dieses Dekret ist im Amtsblatt der Region kundzumachen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

(1) Kundgemacht im Beibl. Nr. 1 zum A.Bl. vom 26. Jänner 1999, Nr. 5.

1.2 der Beschluss Nr. 3489 vom 25.09.2000:

Geringfügige Eingriffe für Erdbewegungen und Materialablagerungen mit geringer forstlich-hydrogeologischer oder Umweltbelastung, welche ohne jegliche Ermächtigung hinsichtlich des Raumordnungs-, des Forst- und des Landschaftsschutzgesetzes durchgeführt werden können
....omissis....
- folgende geringfügige Eingriffe für Erdbewegungen und Materialablagerungen mit geringer hydrogeologisch-forstlicher oder Umweltbelastung sind von jeder Ermächtigung des Raumordnungs-, des Forst- und des Landschaftssschutzgesetzes ausgenommen:

(2) Tutti i progetti presentati entro cinque anni dalla data della prima autorizzazione rilasciata dal sindaco che presentino delle connessioni causali ed ambientali con i progetti approvati e superino complessivamente i limiti sopra stabiliti non possono venire sottoposti a questa procedura di autorizzazione semplificata.

2. (Documentazione)

(1) Dalla richiesta d' autorizzazione relativa agli interventi di cui all' articolo 1, che deve essere corredata da un estratto della mappa catastale, devono risultare in modo chiaro la localizzazione e i dati tecnici dell' intervento progettato.

(2) I provvedimenti di autorizzazione o di diniego con la relativa documentazione devono essere trasmessi per conoscenza all' ispettorato forestale territorialmente competente se la zona è sottoposta a vincolo idrogeologico-forestale.

(3) Qualora gli interventi vengano eseguiti all' interno di parchi naturali o in zone individuate nei piani paesaggistici sovracomunali, la decisione adottata con la relativa documentazione deve essere trasmessa per conoscenza all' ispettorato forestale territorialmente competente nonché alla Ripartizione provinciale tutela del paesaggio e della natura.Il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e di farlo osservare.

(1) Pubblicato nel Supp. n. 1 al B.U. 26 gennaio 1999, N. 5.

1.2 la delibera N. 3489 del 25.09.2000:

Interventi non sostanziali per movimenti di terra e deposito di materiali con lieve impatto idrogeologico-forestale o ambientale, i quali possono essere eseguiti senza alcuna autorizzazione

....omissis...
- i seguenti interventi non sostanziali per movimento di terra e deposito di materiali con lieve impatto idrogeologico-forestale o ambientale sono esenti da qualsiasi autorizzazione ai sensi della legge urbanistica, dell'orientamento forestale e della legge sulla tutela del paesaggio:

a) Eingriffe zur umgehenden Beseitigung von Unwetterschäden und Murenabgängen in Folge von Rohrbrüchen und Eingriffe zur ordentlichen Instandhaltung an Infrastrukturen, wie Straßen, Wasser- und Beregungsleitungen sowie Stützmauern, ordentliche Instandhaltung der bestehenden offenen Be- und Entwässerungsgräben, sowie der Drainagen und der alten Steindrainagen, dabei darf nur der ursprüngliche Zustand wiederhergestellt werden;

b) Eingriffe zum Umbruch von Äckern, Obstwiesen und Weingärten, sowie alle Eingriffe zur Umwandlung von intensiv genutzten landwirtschaflichen Kulturgründen in andere intensiv genutzte landwirtschafltiche Kulturgründe, sofern die Unterschutzstellungsdekrete keine Verbote vorsehen; dabei dürfen aber Geländeänderungen oder Sprengungen nicht durchgeführt, Trockenmauern nicht zerstört und forstliche Gehölze nicht gerodet werden; Anlage von Terrassen im Weinbau unter der Bedingung, dass ein bündiger Übergang zum angrenzenden gewachsenen Gelände hergestellt wird und keine Trockenmauern beseitigt und forstlichen Gehölze gerodet werden; Trockenmauern dürfen instandgehalten und wiederhergestellt werden;

c) händisch durchgeführte Eingriffe, sofern die Unterschutzstellungsdekrete keine Veränderungsverbote vorsehen und sofern mit den Eingriffen keine Nutzungsänderung verbunden ist;

d) kleine Grabungsarbeiten bei Quellen vor Entnahme von Wasserproben sowie die ordentliche Instandhaltung von Quellfassungen, außer im Bereich von Biotopen und Naturdenkmälern;

e) Eingriffe für die Errichtung von Standplätzen und Stützen für Seilkräne und Seilwinden mit zeitlich begrenzter Nutzungsdauer;

f) Errichtung von Holzzäunen außerhalb der geschlossenen Ortschaften.

Vor Beginn sämtlicher Arbeiten, bei welchen der Einsatz von Maschinen erfolgt, muss eine schriftliche oder mündliche Meldung bei der gebietsmäßig zuständigen Forststation erfolgen.

Art. 2

1. Der in Art. 6, Abs. 2 der Verordnung erwähnte Artikel 29 des D.L.H. vom 23.2.1998, Nr. 5 und nachfolgende Änderungen, lautet:
"(Nähere Vorschriften für Bienenstände, Heimbienenstände und Wanderbienenstände)

a) Interventi diretti all'immediata eliminazione dei danni derivanti da avversità atmosferiche o caduta di frane a seguito di rotture alle tubazioni ed interventi di ordinaria manutenzione di infrastrutture, quali strade, acquedotti ed impianti di irrigazione, nonché muri di sostegno, manutenzione ordinaria degli esistenti canali aperti di irrigazione e di drenaggio, nonché dei drenaggi stessi e dei drenaggi vecchi in pietra; in tali casi può essere unicamente ripristinato lo stato anteriore;

b) interventi volti all'aratura di campi, frutteti e vigneti, nonché tutti gli interventi volti alla trasformazione di terreni a coltura agricola intensiva in altra coltura agricola intensiva, qualora i decreti di vincolo non prevedano divieti al riguardo; in tal caso non possono peraltro essere eseguite modifiche al terreno o impiegati esplosivi; non possono distruggersi i muri a secco e dissodarsi piante legnose forestali; realizzazione di terrazze per vigneti, a condizione che venga creato un passaggio che si trovi a livello con il territorio confinante e che non vengano distrutti muri a secco e dissodate piante legnose forestali; muri a secco possono essere soggetti a manutenzione e ricostruiti;

c) interventi eseguiti manualmente, qualora i decreti di vincolo non prevedano divieti di cambiamento dello stato dei luoghi e qualora agli interventi non consegua un cambiamento della destinazione d'uso del terreno;

d) piccoli lavori di scavo presso sorgenti prima del prelievo di campioni d'acqua, nonché lavori di manutenzione ordinaria dei punti d'acqua, ad eccezione di quelli nell'ambito di biotopi e monumenti naturali;

e) interventi per la realizzazione di posteggi e tralicci per gru a cavo e verricelli aventi tempi d'impiego limitati;

f) realizzazione di recinti in legno al di fuori dei centri abitati.

Prima dell'inizio di lavori, i quali vengano eseguiti con impiego di macchine operatrici, deve essere fatta una comunicazione scritta o orale alla stazione forestale territorialmente competente

Art. 2

1. L'articolo 29 del D.P.P. 23.2.1998, n. 5 e successive modifiche, richiamato all'art. 6, comma 2 del regolamento recita:
"(Norme tecniche per apiari, apiari stanziali e apiari nomadi)

(1) Der Heimbienenstand darf nur die in Artikel 2 des Landesgesetzes vom 29. Juni 1989, Nr. 1 5), angegebenen Elemente aufweisen. Für den Bau des Heimbienenstandes muss der Grundeigentümer oder der Antragsberechtigte eine Baukonzession einholen. Es sind folgende innere Höchstausmaße zu beachten:

a) Länge: sieben Meter,
b) Breite: zwei Meter und zweieinhalb Meter für den Arbeitsraum,
c) Höhe: 2,3 Meter.

(2) Zwecks Einhaltung der gesetzlichen Bestimmungen im Bereich der Bienenhaltung und des Pflanzenschutzes kann der Bürgermeister vor Ausstellung der Baukonzession das Gutachten des Landwirtschaftsassessorates oder eines Bienensachverständigen laut Artikel 7 des Landesgesetzes vom 29. Juni 1989, Nr. 1, einholen.

(3) Der Wanderbienenstand kann aus mehreren Bienenstöcken, die auf einer Plattform angeordnet sind, oder aus einem Bienenstand bestehen, der auf einem für den Verkehr zugelassenen Anhänger aufgebaut ist; eine Regenschutzvorrichtung ist ebenfalls zulässig. Es ist keine Baukonzession erforderlich.

(4) Mit Ausnahme des Unterbaues müssen die Bienenstände ganz und ausschließlich in Holz erstellt werden.

(5) Aus Sicherheitsgründen dürfen in den Wohnbauzonen keine neuen Bienenstände aufgestellt werden; im Sinne der Zielsetzungen des Artikels 1 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 29. Juni 1989, Nr. 1, dürfen solche nur auf land- oder forstwirtschaftlich genutzten Flächen aufgestellt werden.

(6) Sobald die Bienenhaltung aufgelassen wird, ist der Bienenstand abzubrechen."

(1) L' apiario stanziale può contenere soltanto gli elementi specificati nell'articolo 2 della legge provinciale 29 giugno 1989, n. 1 5). Per la costruzione di un apiario stanziale il proprietario del terreno o l' avente titolo deve chiedere il rilascio della concessione edilizia. Sono da rispettare le seguenti misure interne massime:

a) lunghezza: sette metri;
b) larghezza: due metri e due metri e mezzo per il vano lavoro;
c) altezza: 2,3 metri.

(2) Per garantire l' osservanza delle norme legislative nel settore dell' apicoltura e della difesa delle piante il sindaco, prima del rilascio della concessione edilizia può sentire il parere dell' assessorato all' agricoltura o di un esperto apistico ai sensi dell' articolo 7 della legge provinciale 29 giugno 1989, n. 1.

(3) L' apiario nomade può consistere di arnie montale su una piattaforma o di un apiario costruito su un rimorchio dichiarato idoneo alla circolazione; egualmente è ammessa una protezione contro la pioggia. Non è prescritta la concessione edilizia.

(4) Fatta eccezione per il piedistallo, gli apiari dovranno essere realizzati interamente ed esclusivamente in legno.

(5) Per motivi di sicurezza nelle zone destinate a scopo residenziale nuovi apiari non possono essere installati, ma possono invece essere installati su superfici destinate all' utilizzo agricolo forestale, nel rispetto della finalità di cui all' articolo 1, comma 2, della legge provinciale 29 giugno 1989, n. 1.

(6) In caso di cessazione dell' allevamento delle api l' apiario deve essere demolito.

ANLAGE/ALLEGATO D

D.P.R. 30.5.1989 Nr./n. 223

Genehmigung der neuen Meldeamtsverordnung der ansässigen Bevölkerung / Approvazione del nuovo regolamento anagrafico della popolazione residente

Veröffentlicht im Gesetzesanzeiger der Republik vom 8. 6.1989, Nr. 132 / Pubblicato nella Gazz. Uff. 8.6.1989, n. 132

Art. 42

Hausnummerierung

1. Die Türen und alle anderen Zugänge von der Verkehrsfläche ins Innere der Gebäude jedweder Art müssen mit eigenen Nummern versehen sein, welche auf Schildern aus resistentem Material angegeben werden müssen.
2. Die Nummerierungspflicht erstreckt sich auch auf interne Zugänge von Gebäuden, welche entweder zu Wohnungen oder zu Räumlichkeiten führen, die der Ausübung von beruflicher Tätigkeit, Handelstätigkeit und ähnlichem gewidmet sind.
3. Die Nummerierung der externen und internen Zugänge muss im Einklang mit den vom Zentralen Statistikamt im Zuge der letzten allgemeinen Volkszählung erlassenen Bestimmungen und den allfälligen nachfolgenden Verfügungen erfolgen.

Articolo 42

Numerazione civica

1. Le porte e gli altri accessi dall'area di circolazione all'interno dei fabbricati di qualsiasi genere devono essere provvisti di appositi numeri da indicarsi su targhe di materiale resistente.
2. L'obbligo della numerazione si estende anche internamente ai fabbricati per gli accessi che immettono nelle abitazioni o in ambienti destinati all'esercizio di attività professionali, commerciali e simili.
3. La numerazione degli accessi, sia esterni sia interni, deve essere effettuata in conformità alle norme stabilite dall'Istituto centrale di statistica in occasione dell'ultimo censimento generale della popolazione e alle successive eventuali determinazioni dell'Istituto stesso.

Art. 43

Obliegenheiten der Gebäudeeigentümer

1. Die im Art. 42 vorgesehenen Obliegenheiten müssen mit der Fertigstellung des Gebäudes erfüllt werden.
2. Bei Fertigstellung und jedenfalls vor der Benützung des Gebäudes muss der Eigentümer in der Gemeinde mit eigenem Gesuch die Zuweisung der Hausnummer und, je nach dem, ob das Gebäude Wohnzwecken oder anderen Zwecken dient, die Erteilung der Bewohnbarkeitserklärung oder Benützungsgenehmigung beantragen.
3. Der Eigentümer des Gebäudes muss gegebenenfalls mit dem im Absatz 2 genannten Gesuch auch die Festlegung der Kriterien für die interne Nummerierung beantragen, welche der Eigentümer selbst vornehmen muss. Bringt der Eigentümer die internen Nummern nicht an, sorgt die Gemeinde hierfür auf Kosten des Eigentümers.
4. Bei der Einreichung des Gesuches ist der vom Zentralen Statistikamt erstellte Vordruck zu verwenden. Außerdem muss im Gesuch die Gesamtanzahl der Zugänge angegeben werden, welche in Anwendung von Art. 42, Abs. 3 ausgemacht worden sind.

Articolo 43

Obblighi dei proprietari di fabbricati

1. Gli obblighi di cui all'art. 42 devono essere adempiuti non appena ultimata la costruzione del fabbricato.
2. A costruzione ultimata e comunque prima che il fabbricato possa essere occupato, il proprietario deve presentare al comune apposita domanda per ottenere sia l'indicazione del numero civico, sia il permesso di abitabilità se trattasi di fabbricato ad uso di abitazione, ovvero di agibilità se trattasi di fabbricato destinato ad altro uso.
3. Con la domanda di cui al comma 2 il proprietario del fabbricato deve chiedere, occorrendo, anche la determinazione dei criteri per l'indicazione della numerazione interna da effettuarsi a cura del proprietario stesso. Qualora l'indicazione della numerazione interna non venga effettuata dal proprietario, vi provvede il comune addebitandogli la relativa spesa.
4. La domanda deve essere presentata mediante modello conforme all'apposito esemplare predisposto dall'Istituto centrale di statistica. In essa inoltre dovrà essere indicato il numero totale degli accessi, individuati secondo quanto prescritto nel comma 3 dell'art. 42.

ANLAGE /ALLEGATO E

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES LANDESAUSSCHUSSES vom 23. Mai 1977, Nr. 22 1)

—

Durchführungsverordnung über die Richtlinien auf dem Gebiet der Hygiene und des Gesundheitswesens
1977

1.
(1) Die lichte Höhe von Wohnräumen muss wenigstens 2,60 m betragen und kann für Korridore, Vorräume, Bäder, Aborte und Abstellräume auf 2,40 m herabgesetzt werden.

(2) In Berggemeinden über 500 m Meereshöhe kann in Anbetracht der lokalen klimatischen Bedingungen und der ortsüblichen Bauweise eine Herabsetzung der Mindesthöhe der Wohnräume auf 2,40 m zugelassen werden. 2)

2.
(1) Für jeden Bewohner muss eine Wohnfläche von wenigstens 14 m² für die ersten vier Bewohner und 10 m² für jeden weiteren Bewohner gewährleistet werden.

(2) Schlafräume für eine Person müssen eine Mindestfläche von 9 m² und solche für zwei Personen müssen eine Mindestfläche von 12 m² aufweisen. Jede Wohnung muss mit einem Wohnzimmer von mindestens 14 m² ausgestattet sein.

(3) Schlafräume, Wohnzimmer und Küche müssen mit mindestens einem Fenster versehen sein, das sich öffnen lässt, und dessen Fläche nicht weniger als 1/10 - und für Gebäude oberhalb 1.000 m Meereshöhe nicht weniger als 1/12 - der Fläche des Fußbodens betragen darf.

3.
(1) Unbeschadet der lichten Mindesthöhe von 2,60 m - mit Ausnahme der Wohnungen in Gemeinden über 500 m Meereshöhe, für welche die in Artikel 1 angeführten reduzierten Maße gelten - muss eine Einzimmerwohnung einschließlich der Nebenräume eine Fläche von mindestens 28 m² aufweisen, wenn sie für eine Person bestimmt ist, und eine solche von mindestens 38 m², wenn sie für zwei Personen bestimmt ist. 3)

4.
(1) Wohn- und Schlafräume müssen beheizbar sein. Falls eine Wohnung mit einer Zentralheizungsanlage ausgestattet ist, muss die Lufttemperatur der Innenräume 17 bis 20 °C betragen und in allen Wohn- und Nebenräumen, mit Ausnahme der Abstellräume, gleich hoch sein. Unter den Bedingungen der Bewohnung und Benützung der Wohnungen dürfen Innenwände mit matter Oberfläche keine dauernden Kondensationsspuren aufweisen.

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA PROVINCIALE 23 maggio 1977, n. 22 1)

—

Regolamento di esecuzione concernente gli "standards" in materia di igiene e sanità
1977

1.
(1) L'altezza minima interna, utile nei locali adibiti ad abitazione è fissata in 2,60 m, riducibili a 2,40 m per i corridoi, i disimpegni in genere, i bagni, i gabinetti ed i ripostigli.

(2) Nei comuni montani al di sopra di 500 m sul livello del mare può essere consentita, tenuto conto delle condizioni climatiche locali e della locale tipologia edilizia, una riduzione dell'altezza minima dei locali abitabili a 2,40 m. 2)

2.
(1) Per ogni abitante deve essere assicurata una superficie abitabile non inferiore a 14 mq per i primi quattro abitanti, e 10 mq per ciascuno dei successivi.

(2) Le stanze da letto debbono avere una superficie minima di 9 mq, se per una persona, e di 12 mq se per due persone. Ogni alloggio deve essere dotato di una stanza di soggiorno di almeno 14 mq.

(3) Le stanze da letto, il soggiorno e la cucina debbono essere provvisti di finestra apribile, la cui superficie non dovrà essere inferiore a 1/10 della superficie del pavimento e non inferiore a 1/12 per i fabbricati al di sopra di 1.000 m sul livello del mare.

3.
(1) Ferma restando l'altezza minima interna di 2,60 m, salvo che per i comuni al di sopra dei 500 m sul livello del mare per i quali valgono le misure ridotte indicate all'articolo 1, l'alloggio monostanza, per una persona, deve avere una superficie minima, comprensiva dei servizi, non inferiore a 28 mq e non inferiore a 38 mq se per due persone. 3)

4.
(1) Le stanze di soggiorno e da letto devono essere dotate della possibilità di essere riscaldate. Nel caso che gli alloggi sono dotati di impianti di riscaldamento centralizzato, la temperatura dell'aria interna deve essere compresa tra i 17 e i 20 °C e deve essere uguale in tutti gli ambienti abitati e nei servizi, esclusi i ripostigli. Nelle condizioni di occupazione e di uso degli alloggi, le superfici interne delle parti opache delle pareti non devono presentare tracce di condensazione permanente.

5.
(1) Dort, wo die Bauweise der Wohnungen keine natürliche Belüftung ermöglicht, muss eine mechanische Belüftungsanlage vorgesehen werden, die an einer geeigneten Stelle angesaugte und hygienisch einwandfreie Luft einbringt.

(2) Es ist in jedem Falle zu gewährleisten, dass Rauch, Dampf und Ausdünstungen dort, wo sie entstehen (Küchen, Aborte usw.) abgesaugt werden, bevor sie sich ausbreiten.

(3) Falls die Kochstelle mit dem Wohnraum in Verbindung steht, muss diese mit demselben durch eine breite Öffnung verbunden und mit einer entsprechenden über dem Herd angebrachten elektrischen Entlüftungsvorrichtung oder mit einem Abzug versehen sein.

6.
(1) Das Badezimmer muss mit einer Öffnung nach außen zum Luftaustausch oder mit einer mechanischen Belüftungsanlage versehen sein, die in der Lage ist, einen dreimaligen Luftwechsel in der Stunde zu gewährleisten. Die Luftgeschwindigkeit in den Rohren bzw. Lüftungskanälen darf keinesfalls 12 m/s überschreiten.

(2) In den Badezimmern, welche keine Öffnung nach außen haben, ist der Einbau von Apparaten mit offener Flamme verboten.

(3) In jeder Wohnung muss mindestens ein Badezimmer mit folgenden hygienischen Einrichtungen versehen sein: Abortschale, Badewanne oder Dusche und Waschbecken.

7.
(1) Die für den Bau von Wohnungen verwendeten Materialien, sowie die Ausführung der Bauarbeiten müssen für die Räume ausreichenden Schutz bieten gegen Trittschall, Straßenlärm, Lärm, der durch Anlagen oder Maschinen verursacht ist, die im Gebäude eingebaut sind, sowie gegen Lärm oder Geräusche, die von Nachbarwohnungen oder von Gemeinschaftsräumen oder -flächen herrühren, gewährleisten.

8.
(1) Unbeschadet der Mindestflächen gemäß Artikel 3 muss in bewohnbaren Dachgeschoßen über die Hälfte der Fußbodenfläche der einzelnen Räume eine nutzbare lichte Raumhöhe von wenigstens 2,40 m vorhanden sein.

(2) Die Mindesthöhe darf nicht weniger als 1,50 m betragen.

9.
(1) Diese Bestimmungen gelten auch für die Zimmer und Nebenräume bei Gastbetrieben.

5.
(1) Quando le caratteristiche tipologiche degli alloggi diano luogo a condizioni che non consentano di fruire di ventilazione naturale, si dovrà ricorrere alla ventilazione meccanica forzata immettendo aria opportunamente captata e con requisiti igienici confacenti.

(2) È comunque da assicurare, in ogni caso, l'aspirazione di fumi, vapori ed esalazioni nei punti di produzione (cucine, gabinetti, ecc.) prima che si diffondano.

(3) L'eventuale "posto di cottura", annesso al locale di soggiorno, deve comunicare ampiamente con quest'ultimo e deve essere adeguatamente munito di impianti di aspirazione forzata oppure di assorbimento sui fornelli.

6.
(1) La stanza da bagno deve essere fornita di apertura all'esterno per il ricambio dell'aria o dotata di impianto di aspirazione meccanica, capace di cambiare l'aria del vano per almeno tre volte all'ora. La velocità dell'aria nei relativi canali non deve in nessun caso superare m/s 12.

(2) Nelle stanze da bagno sprovviste di apertura all'esterno è proibita l'installazione di apparecchi a fiamma libera.

(3) Per ciascun alloggio, almeno una stanza da bagno deve essere dotata dei seguenti impianti igienici: vaso, vasca da bagno o doccia e lavabo.

7.
(1) I materiali utilizzati per le costruzioni di alloggi e la loro messa in opera debbono garantire un'adeguata protezione acustica agli ambienti per quanto concerne i rumori da calpestio, rumori da traffico, rumori da impianti o apparecchi comunque installati nel fabbricato, rumori o suoni aerei provenienti da alloggi contigui e da locali o spazi destinati a servizi comuni.

8.
(1) Nel sottotetto abitabile l'altezza interna utile riferita alla metà dell'area del pavimento dei singoli vani deve essere di almeno 2,40 m ferma restando la superficie minima di cui all'articolo 3.

(2) L'altezza minima non può essere inferiore a 1,50 m.

9.
(1) Le presenti norme valgono anche per le stanze e i vani accessori degli alberghi.

[1] Kundgemacht im A.Bl. vom 2. August 1977, Nr. 38.
[2] Art. 1 wurde ersetzt durch den einzigen Artikel des D.LH. vom 14. Juli 1999, Nr. 40.
[3] Art. 3 wurde ersetzt durch den einzigen Artikel des D.LH. vom 14. Juli 1999, Nr. 40.

[1] Pubblicato nel B.U. 2 agosto 1977, n. 38.
[2] L'art. 1 è stato sostituito dall'articolo unico del D.P.G.P. 14 luglio 1999, n. 40.
[3] L'art. 3 è stato sostituito dall'articolo unico del D.P.G.P. 14 luglio 1999, n. 40.